



Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА

ESPAÑOL

10-Й РІК НАВЧАННЯ, РІВЕНЬ СТАНДАРТУ



УДК 811.134.2(075.3)
РЗЗ

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(Наказ МОН України від 31.05.2018 № 551)*

**Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено**

Редько В.Г.

РЗЗ Іспанська мова : (10-й рік навчання, рівень стандарту) = Español : підруч. для 10-го кл. закл. заг. серед. освіти / В.Г. Редько, В. І. Береславська. — Київ : Генеза, 2018. — 192 с. : іл.

ISBN 978-966-11-0925-3.

Видання є продовженням серії підручників, рекомендованих для навчання іспанської мови учнів 10 класу закладів загальної середньої освіти. Зміст підручника побудовано на засадах компетентнісного, комунікативного, діяльнісного, особистісно орієнтованого та культурологічного підходів, відповідно до вимог нової навчальної програми, вікових особливостей, інтересів та навчального досвіду учнів. Оптимально сформована система вправ і завдань, раціонально організований навчальний матеріал, ефективні засоби орієнтування дають змогу школярам успішно оволодівати іспаномовним спілкуванням на уроках і в самостійній роботі.

УДК 811.134.2(075.3)

ISBN 978-966-11-0925-3

© Редько В.Г.,
Береславська В.І., 2018
© Видавництво «Генеза»,
оригінал-макет, 2018



ВІД АВТОРІВ

Підручник “HOLA. ESPAÑOL–10” створено відповідно до чинної програми з іноземних мов і сконструйовано відповідно до комунікативно-діяльнісного підходу, за яким оволодіння іноземною мовою розглядається як процес формування в учнів умінь і навичок спілкування в усній та письмовій формі.

Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, у межах якого розв’язується певне комунікативне завдання. Відповідно до умов навчання вчитель може дозувати зміст уроків, забезпечуючи засвоєння учнями обсягу мовного і мовленнєвого матеріалу, передбаченого програмою. Такий підхід дає вчителю можливість використовувати на уроці додаткові дидактичні засоби, що сприяють ефективності навчального процесу.

Методична організація матеріалу підручника дозволяє раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів комунікативної компетенції.

Вікові психофізіологічні особливості десятикласників, їхні інтереси, навчальний та життєвий досвід зумовлюють ширше використання творчих видів діяльності, серед них – навчальних мовленнєвих ситуацій, проектної, групової та парної форм роботи.

У підручнику використано автентичні мовні, мовленнєві та ілюстративні матеріали, які формують в учнів соціокультурну компетенцію.

Кожний тематичний розділ завершується тестовими завданнями для оцінювання і самооцінювання рівня володіння учнями іспанською мовою.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

Бажаємо успіхів!

1 Unidad

LLEVARSE BIEN CON EL MUNDO

1. Investiga las relaciones entre tus compañeros de clase. Usa un cuestionario para saber:

- ¿Cuál es su carácter y sus cualidades personales?
- ¿Qué cualidades aprecian en otra gente?
- ¿Qué gente les cae bien (mal)?
- ¿Qué adoran y qué no soportan en otra gente?
- ¿Con qué gente se llevan bien (mal)?

2. Trabajad en grupos. Haz a tus compañeros de clase las preguntas del cuestionario (ejercicio 1).

3. Presenta en clase a unos de tus compañeros de clase que se llevan bien. Empieza así:

Os voy a presentar a dos amigos, que se llevan muy bien. Son ...
Respecto a su carácter, tienen algo común, por ejemplo, ...

4. Prueba tu memoria. Acuérdate de las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

<i>sustantivo</i>		<i>adjetivo</i>		<i>verbo</i>
la tranquilidad	–	tranquilo, -a	–	tranquilizar
_____	–	_____	–	asegurar
_____	–	responsable	–	responsabilizar
la simpatía –		_____	–	simpatizar
_____	–	alegre	–	_____
el idealismo	–	_____	–	_____
el modernismo	–	_____	–	_____
_____	–	_____	–	progresar
_____	–	realista	–	_____

Repaso

¡FÍJATE!

Como expresar sentimientos, gustos y sensaciones

(No) me gusta(n)	} infinitivo sustantivo singular -(n) sustantivo plural
(No) te impresiona(n)	
(No) le molesta(n)	
(No) nos preocupa(n)	
(No) os aburre(n)	
(No) les cae(n) bien (mal)	



Lección 1

5. Forma frases usando las palabras que expresan sentimientos, gustos y sensaciones.

Modelo: *Me gusta la gente optimista. No me gusta salir sola de noche.
Me gustan las personas valientes.*

6. Completa el diálogo y escenifícalo en clase.

Susana busca a los amigos

- ¡Hola, buenos días!
- ¡Buenos días! Bienvenidos al programa de radio “Club de los amigos”.
- Le llamo a este programa con el fin de encontrar a unos nuevos amigos.
- Muy buena idea. ¿Puedes contestar a unas preguntas?
- Claro. Con mucho gusto.
- Tu nombre, edad, profesión y teléfono.
- Susana, 17 años, estudiante, 45678921.
- Muy bien. ¿Qué cualidades aprecias más en la gente?
- _____, _____, _____.
- ¿Qué cualidades te caen mal en la gente?
- _____, _____, _____.
- ¿Tienes algunas manías?
- Sí, no salgo a la calle sin maquillarme, además, me pongo mucho perfume. Ah, sí, a veces me preocupo por razones infundadas.
- Bien. Pondremos tus datos al ordenador y te comunicaremos los resultados obtenidos.
- Vale. Adiós.

la cualidad – властивість, особливість; якість
la manía – пристрасть (до чогось); дивацтво
las razones infundadas – необґрунтовані причини (мотиви)
los datos – дані

7. Di el mismo adjetivo en el género masculino y femenino; en singular y en plural.

Modelo: *(él, ella) nervioso,-a; (ellos, ellas) nerviosos, -as;*
(él, ella) sociable; (ellos, ellas) sociables;
(él, ella) trabajador, -ora; (ellos, ellas) trabajadores, -oras;
(él, ella) idealista; (ellos, ellas) idealistas.

nervioso, tranquilo, seguro, miedoso, perezoso, tímido, educado, romántico, generoso, arriesgado, ambicioso, sincero, abierto, apasionado, maleducado, serio, imaginativo, bueno;
sociable, valiente, responsable, irresponsable, alegre, extravagante, sensible, cobarde, inteligente, triste;
trabajador, conservador, soñador, emprendedor;
idealista, pesimista, realista, optimista, egoísta.



Unidad 1



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos (фразеологізми) y sus equivalentes en ucraniano

tener miedo de su propia sombra – боятися власної тіні

sentirse en las nubes – почувати себе на сьомому небі

ser muy hombre – бути не з боязких

estar con los brazos cerrados – сидіти склавши руки

andar por las nubes – літати у хмарах

quedarse en la sombra – триматися в тіні

ser una lumbrera – мати світлу (ясну) голову

8. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si alguien es muy valiente, se dice que _____ .

Si alguien actúa sin llamar la atención, se dice que _____ .

Si alguien es muy inteligente, se dice que _____ .

Si alguien se preocupa por razones infundadas, se dice que _____ .

Si alguien vive sin notar la realidad, se dice que _____ .

Si alguien es perezoso y pasa el tiempo sin hacer nada, se dice que _____ .

Si alguien se siente extraordinariamente feliz, se dice que _____ .

9. Inventa las situaciones describiendo a una persona. Usa un giro fraseológico.

Modelo: *Tengo un vecino de casa. Es un chico muy tímido e inseguro. Habitualmente, está triste y se preocupa por razones infundadas: que va a venir tarde, y su mamá va a ponerse enfadada o va a sacar una nota mala, y su papá no le deja salir con los amigos. Quiero decir que tiene miedo de su propia sombra.*

10. Describe a una persona: un miembro de tu familia, tu amigo mejor, tu compañero de clase (grupo), tu vecino, tu profesor, una personalidad artística o científica.

Sugerencias:

- El carácter y las costumbres de esta persona.
- Los gustos, las preferencias y aficiones.
- Lo que más (menos) valora en la gente.
- Opina cómo se lleva con otra gente.

Deberes de casa

Describe a una persona de tu entorno.



Lección 2

1. Vuelve a leer el ejercicio 7 (página 5). Piensa en los antónimos a los adjetivos. Forma frases (8–10).
2. Lee los diálogos. Complétalos con tu propia versión. Presta atención a los giros fraseológicos (en negrilla).

Los problemas y conflictos

- Oye, Lucía, ¿qué le pasa a Cristina? Está triste y muy nerviosa, tampoco sale con nosotros los sábados.
- Sí, tienes razón. Se ha puesto muy preocupada. **Se ha metido en la concha.**
- Sin duda tiene problemas. Antes era muy optimista, estaba contenta, salía mucho con nosotras.
- Seguro que le ha pasado algo. ¿Necesita nuestra ayuda?

* * *

- Disculpa, Cristina, ¿te ha pasado algo? Chica, no pienses que queremos **meternos donde no nos llaman**. Es verdad que te pasa algo.
- Bien, chicas, no importa.
- Cristina, no te vamos a **tirarte de la lengua**. Solo tenemos ganas de ayudarte.
- Lo que pasa es que mi mamá está hospitalizada. Tengo que cuidar mis dos hermanas menores, arreglar la casa, preparar la comida ...
- ¿Y tu papá?
- El papá tuvo que partir en las cuestiones del trabajo.
- Es por eso no asistes a unas clases. ¿Por qué no has hablado con la profesora tutora? Podrías evitar los conflictos en el colegio.
- De acuerdo. Mi mamá ya está mejor. Los médicos dicen que le dan de alta la semana que viene.
- Chica, _____.

estar hospitalizado(a) – лежати в лікарні
arreglar la casa – вести домашнє господарство
la cuestión – питання, проблема
la profesora tutora – тут: класний керівник
dar de alta – виписати з лікарні

3. Contesta a las preguntas según los diálogos (ejercicio 2).

- ¿Quiénes están preocupadas por el estado de ánimo de Cristina?
- ¿Cómo se ha cambiado Cristina?
- ¿Cómo estaba antes?
- ¿Qué problema tiene la chica?
- ¿Qué quehaceres debe hacer Cristina mientras su mamá está en el hospital?
- ¿Por qué han surgido los conflictos en el colegio?
- ¿De qué modo le pueden ayudar sus amigas a Cristina?



Unidad 1



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

meterse en si mismo	} – замикатися у собі
meterse en la concha	
meter las narices en algo	} – встромляти свого носа кудись
meterse donde no le llaman	
tirarle a uno de la lengua	– тягти когось за язика

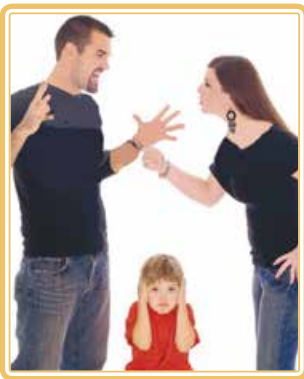
- 4. Trabajad en grupos. Haced investigación si vuestros compañeros tienen problemas y conflictos en casa (con los familiares), en la escuela (con los profesores o los compañeros). Aclara (з'ясуй) las causas posibles.**

las causas posibles: la enfermedad de los familiares, la incompreensión por los padres, los hábitos malos, las costumbres dañosas, la ausencia a las clases, el dinero de bolsillo, la evaluación baja, la falta de autoestima, la drogadicción y el tabaquismo, la falta de confianza por los padres, muchos quehaceres domésticos, el desorden en el cuarto, la pérdida del tiempo frente al ordenador

- 5. Presentad en clase vuestra investigación.**

¿Quién tiene problemas? ¿Cuáles son?
 ¿Con qué (quién) tiene problemas (conflictos)?
 ¿Cuál es la causa del problema (conflicto)?
 ¿Cuál puede ser la solución del problema (conflicto)?

- 6. Observa la foto que presenta el conflicto en una familia. Lee y di a quién pertenecen las siguientes frases.**



Nadie valora lo que hago todos los quehaceres domésticos.
 Mis padres no me entienden.
 La mamá se enfada por cualquier razón. Es verdad que en mayoría son insuficientes.
 No soporto a mi jefe. Discute por cualquier cosa.
 El compañero a mi lado es insoportable.
 Mi marido no me hace caso. Me ve solo como ama de casa.
 Los hijos siempre están peleándose.
 Mi mujer dice que doy mucha importancia al trabajo y no a la familia.
 A mamá no le gusta nada cuando ponen fútbol por la tele.

- 7. Vuelve a leer las frases del ejercicio 6 y di el estado de ánimo de esta(s) persona(s). Argumentalo.**

Modelo: *La mamá dice que nadie valora lo que hace todos los quehaceres domésticos. Pienso que está muy enfadada con sus familiares, también está preocupada por mil cosas.*



Lección 2



¡FÍJATE!

estar + adjetivo

expresa un estado físico o de ánimo.

Está nervioso por el examen. –

Він(Вона) нервує через екзамен.

Estoy enfadada contigo. –

Я сердита на тебе.

ser + adjetivo

describe el carácter o la apariencia.

Son amables. – Вони люб'язні.

Es alto y delgado. – Він високий

і худий.

¡PRESTA ATENCIÓN!

Los adjetivos que solo se usan con estar:

de buen (mal) humor, (des)contento, enfadado, cansado, deprimido, enfermo, harto, interesado en algo, preocupado por algo, muerto, vivo

8. Completa las frases con los verbos *estar* (8) y *ser* (8) en la forma correspondiente.

1. _____ una persona aburrida. 2. Nosotros _____ muy nerviosos, porque no sabemos nada. 3. ¡Qué aburrido _____ este concierto! 4. Tú _____ muy perezoso, siempre _____ con los brazos cerrados. 5. Tú marido _____ muy realista, y tú, al revés, _____ muy romántica. 6. No entres en el gabinete. El jefe _____ de mal humor. 7. Amigos, _____ muy amables, que _____ preocupados por mi estado anímico. 8. Mi abuelo _____ bastante alto. 9. Últimamente ellos _____ muy extravagantes, se ponen muchos adornos. 10. ¿ _____ (tú) enfadado conmigo? 11. No quiero _____ maleducado, por eso _____ interesado en aprender buenas modales. 12. Él _____ un poco egoísta.

9. Narra qué conflictos aparecen en vuestra familia (en vuestra clase). ¿Qué haces para evitarlos?

Deberes de casa

Prepárate para narrar sobre los problemas que aparecen entre los jóvenes. Busca las soluciones.



Unidad 1

1. Investiga los problemas y conflictos en el ambiente escolar. Contesta a las preguntas con “sí” o “no”.

- ¿Valoran tus compañeros tus éxitos?
- ¿Te sientes cómodo en el ambiente escolar?
- ¿Estás disgustado(a) de alguien?
- ¿Te da miedo de asistir a la escuela?
- ¿Soportas al vecino (a la vecina) a tu lado?
- ¿Hay alguien en la clase con quien te llevas fatal?
- ¿Te sientes solo(a) o tienes algún amigo íntimo?
- ¿Te da vergüenza hablar en público?
- ¿Te has peleado alguna vez con tus compañeros?
- ¿Están presentes agresiones verbales y físicas en la clase (en la escuela)?
- ¿Hay (Había) unos casos del acoso a alguien con cualquier pretexto?

íntimo(a) – близький
pelearse – сваритися, битися

el acoso – переслідування
el pretexto – привід, причина

2. Analiza las respuestas y compáralas con las de otros compañeros. Presenta en clase los resultados. Empieza así:

Así que la mayoría de los compañeros ha respondido positivamente a la primera pregunta, considero que ...

3. Relaciona los sinónimos de las dos columnas.

la apariencia	la esfera
la calificación	apetecer
la cinta	el adolescente
temer	el aspecto físico
el terreno	la película
gustar	la evaluación
un chico de 14 años	sentir miedo

4. Lee el texto que es la crítica a la película “Cobardes”.

Sinopsis de “Cobardes”

La historia muestra a Guille, un chico de 14 años, de apariencia común; su familia lo respalda, le gusta hacer deportes y suele obtener buenas calificaciones en la escuela. Un día este niño descubre que actuar como matón en clase le otorga un respeto adicional. Por eso escoge a una víctima y comienza a acosarlo con cualquier pretexto. El infortunado es Gaby por ser pelirrojo.

Así llegamos a los miedos a los que se refiere el título de la película: Gaby tiene miedo de asistir a la escuela, mientras que Guille teme defraudar a su padre. En casa de Gaby las cosas no andan mucho mejor, ya que su padre está a punto de perder el empleo y su madre teme que la familia se rompa. Cuando la madre de Guille descubre lo sucedido, también siente miedo, al ver en qué se ha convertido su hijo.

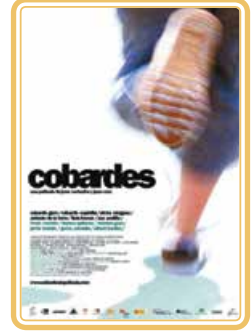


Lección 3

Crítica de “Cobardes”

El acoso escolar es el tema central de “Cobardes”. El guión se adentra en distintos terrenos: agresiones verbales, agresiones físicas, grabaciones con móviles, temas como la ambición, el instinto de liderazgo y demás. Si se escribe una historia como esta, se escribe hasta el final. Juan Cruz y Corbacho, los directores de la película, han explicado: “Nos apeteció meter una cámara en un instituto para ver los acosos que hay en la película”.

En cuanto al final, han dicho que decidieron dejarlo abierto, porque las maneras de solucionarlo podrían haber sido millones. Para Corbacho, “es una cinta de preguntas, y dejamos el final para que la gente se fuera a casa preguntándose: qué era lo que nos pedía la historia”.



Recomendaciones

Una película para que vean los adolescentes junto a sus padres. Actualmente la violencia social ha llenado la escuela y los responsables no son solo los niños.

la sinopsis – огляд
el cobarde – боягуз
respaldar – підтримувати, брати під захист
el matón – бандит
la víctima – жертва
acosar – переслідувати, гнатися
(за кимсь)

el infortunado – нещасний, невезучий
defraudar – розчаровувати; обманювати *(чиїсь сподівання)*
perder el empleo – втратити роботу
el guión – сценарій
adentrarse – заглиблюватися

5. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Quién es el matón y quién es la víctima?
- ¿Quién es de apariencia común y quién es pelirrojo?
- ¿Para qué decide Guille acosar a Gaby?
- ¿Por qué tiene la película el título “Cobardes”?
- ¿Quién y qué (a quién) teme?
- ¿Cuál es el tema de “Cobardes”?
- ¿En qué temas se adentra el guión?
- ¿Por qué dejaron los directores abierto el final de la película?
- ¿A quiénes se recomienda ver esta película?
- ¿Quiénes son responsables por la violencia social en la escuela?

6. Haz el resumen del texto del ejercicio 4 (4–6 frases).



El cuadro de la película “Cobardes”.



Unidad 1

7. ¡A conversar! Desarrolla la actitud crítica frente a la violencia escolar.

Sugerencias:

- Analiza los hechos ocurridos.
- Investiga las causas de lo ocurrido.
- Aprecia los valores y los hechos.
- Diferencia lo bueno y lo malo.
- Forma tu opinión.

Repaso

¡FÍJATE!

Como dar consejos y valorar

Es bueno (importante, necesario, útil, conveniente) + infinitivo – se da el consejo y la valoración en general.

Es bueno (importante, necesario, útil, conveniente) + que + subjuntivo – se da el consejo y la valoración personalizadas.

Es bueno **escuchar** a los hijos.

Es bueno **que** vosotros **escuchéis** a vuestros hijos.

8. Forma frases con los verbos en el infinitivo y después, en el subjuntivo. Inventa el final.

Es	maravilloso necesario útil (inútil) (in)conveniente horrible muy cariñoso de tu parte fenomenal fantástico muy positivo (negativo) importante doloroso bastante	(que)	respaldar actuar adecuadamente otorgar un respeto defraudar a alguien tener miedo de ser líder soportar agresión verbal solucionar el problema diferenciar lo bueno y lo malo pelearse desarrollar la actitud crítica preguntarse
----	--	-------	--

9. Narra sobre los problemas en el ambiente escolar. Da ejemplos de cómo evitar los conflictos posibles.

Deberes de casa

1. Relata el sinopsis de la película “Cobardes”.
2. Prepárate para presentar tu punto de vista en los conflictos en el ambiente escolar.



Lección 4

1. Contesta a las preguntas.

¿Tienes cualidades para ser líder?

- ¿Expresas claramente tus ideas?
- ¿Tienes el talento de llamar la atención de otros en tu entorno?
- ¿Sabes lograr que tus compañeros te escuchen y te entiendan?
- ¿Eres agradable a los ojos de otras personas?
- ¿Eres responsable, creativo, abierto, flexible, resolutivo?
- ¿Sabes organizar una actividad, concurso, debate, etc.?
- ¿Estás al corriente de las novedades, utilizas la información obtenida en la forma más moderna y creativa?
- ¿Te interesas por la gente, sus problemas, sus necesidades?
- ¿Gritas a las personas con quienes trabajas (estudias)?
- ¿Suelen aceptar y seguir tus ideas y opiniones?
- ¿Da tu trabajo (tus intentos) buenos resultados?
- ¿Te ven tus compañeros (tus amigos) como líder?

flexible – зговірливий, поступливий
resoluto(a) – рішучий
estar al corriente de – бути в курсі (чогось)
aceptar – сприймати, схвалювати

2. Lee y traduce los adjetivos y sus antónimos formados con el prefijo *in-*(*ir-*). Consulta el diccionario buscando la traducción más adecuada.

flexible	_____	postuplivий	inflexible	_____	непохитний
sociable	_____	_____	insociable	_____	_____
responsable	_____	_____	irresponsable	_____	_____
atento	_____	_____	inatento	_____	_____
comunicable	_____	_____	incomunicable	_____	_____
tolerante	_____	_____	intolerante	_____	_____
tranquilo	_____	_____	intranquilo	_____	_____
fiel	_____	_____	infiel	_____	_____
seguro	_____	_____	inseguro	_____	_____
justo	_____	_____	injusto	_____	_____
resoluto	_____	_____	irresoluto	_____	_____

3. Vuelve a leer los adjetivos del ejercicio 2. Di qué rasgos del carácter debe poseer un líder. Arguéntalo.

4. Lee el texto.

El Apóstol de la independencia de Cuba

José Julián Martí y Pérez (1853–1895) nació en La Habana. Sus padres fueron procedentes de Valencia. Desde niño, Martí escribía versos. Después llegó a ser un gran poeta, político y líder del movimiento por la independencia de Cuba.



Unidad 1



Su amor a la patria, su deseo de verla libre, le habían convertido en revolucionario. A causa de su propaganda fue llevado al presidio a los 17 años y tuvo que abandonar Cuba. Vivía en España, continuó estudiando y se hizo abogado.

Martí quería dedicar todos sus esfuerzos para lograr la independencia de Cuba. En 1892, agrupando a los cubanos de la emigración, creó el Partido Revolucionario Cubano. Viajaba por numerosos países, pronunciaba muchos discursos, escribía sin descanso. José Martí era gran orador y poeta. Decía que el pueblo era el verdadero amo de las revoluciones. Les hablaba a los cubanos de todas las injusticias que cometía el gobierno español.

José Martí cayó en su primera batalla el 19 de mayo de 1895. Murió como él quería: ¡De cara al sol!

el apóstol – апостол; послідовник і поширювач (*идеї*)
ser procedente – походити
a causa de – внаслідок (*чогось*)
el presidio – в'язниця
el discurso – промова, виступ
la injusticia – несправедливість

5. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Por qué José Martí se considera el apóstol de la independencia de Cuba?
- ¿Qué le había convertido a Martí en revolucionario?
- ¿Por qué tuvo que abandonar Cuba?
- ¿A qué meta dedicó el Apóstol todos sus esfuerzos?
- ¿Qué creó Martí en la emigración?
- ¿Por qué le escuchaban los cubanos a Martí con gran interés?
- ¿De qué hablaba Martí a los cubanos durante sus discursos?

Nuevo

¡FÍJATE!

Como expresar los cambios en el estado de una persona

ponerse + adjetivo – expresa cambios espontáneos en el estado de ánimo.

volverse + adjetivo – expresa cambios negativos del carácter y comportamiento.

hacerse + adjetivo (sustantivo) – expresa evolución personal, profesional o social.

Se han puesto contentos(as) por hacer el examen.

Se ha vuelto muy antipático(a) al ocupar el puesto de jefe (jefa).

Mis padres **se han hecho viejos**.



Lección 4

6. Completa las frases con los adjetivos o sustantivos adecuados de abajo. Explica el uso del verbo.

1. Cuando va a hablar en público, se pone _____.
2. A causa de aquel accidente se volvieron _____.
3. Por aprender muchas asignaturas se hizo _____.
4. Mi padre se hizo _____.
5. De repente Sofía se ha puesto _____ y nos ha contado todo.
6. Antes era muy romántico, pero con los años se volvió más _____.
7. No grites. Todos se ponen _____.
8. Era un hombre ordinario, sin embargo, se hizo _____.
9. Mi amiga era una persona muy alegre, después de la enfermedad se ha vuelto _____.
10. Antonio se ha vuelto muy _____.
11. Ellos se pusieron _____ al ver que no estabas en casa.
12. Tras muchos años, la pequeña chica se hizo _____.

colorado, muy seria, inseguros, realista, de mal humor, tranquila, muy buen abogado, una cantante famosa, tristes, antipático, el diputado, erudita

7. Forma frases con las siguientes expresiones.

Modelo: *Al escuchar la canción de su juventud, la abuela se ha puesto de buen humor.*

ponerse de buen humor (descontento, agresivo, boquiabierto, triste, tranquilo, histérico, enfermo, nervioso);

volverse una mala persona (egoísta, maleducado, pesimista, irresoluto, incommunicable, infeliz);

hacerse vegetariano (sordo, presidente, viejo, un gran futbolista, católico, fuerte, una cantante de moda);

estar sorprendido (preocupado, enfadado, enfermo, cansado, listo, feliz, aburrido).

8. Trabajad en grupos. Elaborad unos requisitos necesarios para actuar en grupo como líder.

9. Haz comentarios de la frase “Los líderes no nacen sino se hacen”.

Sugerencias:

- las características que debe poseer líder;
- la capacidad de comunicarse;
- la capacidad de establecer metas y objetivos;
- la capacidad de planificar y organizar;
- la búsqueda de nuevas y mejores maneras de hacer las cosas.

Deberes de casa

1. Relata el texto sobre José Martí.
2. Prepárate para presentar tus ideas cómo ser un buen líder.

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Manías y costumbres de los europeos

Comportarse correctamente en cada situación es 1 fácil si se conocen las costumbres de los países que vayas a visitar. Hay que saber el significado de las flores 2 no hacer faltas regalándolas.

Existe un común acuerdo en Europa 3 al significado de las rosas rojas, símbolo indiscutible del amor ardiente. 4 ello, no se aconseja regalar en público un ramo de rosas rojas a una mujer casada.

La rosa blanca, 5 la mitología griega, simboliza la pureza; la rosa amarilla – la infidelidad.

Las crisantemas no se regalan en España, Francia, Grecia, Italia 6 están relacionadas con la muerte. 7 la costumbre de adornar cementerios con las crisantemas no se sigue en absoluto en Inglaterra, norte de Alemania y Escandinavia. Estas flores aquí se estiman 8. En unos países gozan de gran prestigio 9 sus hermosas flores de colores variados que aparecen en otoño.

Los lirios blancos 10 la pureza y suelen usarse en Francia y España en las bodas. 11, en Suecia, Noruega, Finlandia, Inglaterra y Alemania se utilizan en los entierros.

Los claveles son muy populares en España, son 12 de ternura, pero en Francia son considerados de mal agüero (зловісна прикмета).

Opciones:

- | | | |
|-----------------------|----------------|----------------|
| 1. a) mucho | b) muy | c) además |
| 2. a) por | b) pero | c) para |
| 3. a) en cambio | b) respecto | c) referente |
| 4. a) Antes bien | b) En cuanto a | c) Debido a |
| 5. a) según | b) es decir | c) pues |
| 6. a) porque | b) mientras | c) esto es |
| 7. a) Por lo visto | b) Para | c) Pero |
| 8. a) mucho | b) muy | c) pocas |
| 9. a) desde | b) con | c) por |
| 10. a) se acostumbran | b) representan | c) regalan |
| 11. a) Por último | b) Pues | c) Sin embargo |
| 12. a) costumbres | b) símbolos | c) regalos |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (páginas 6 y 8).

Nunca se siente miedo de nada y a nadie, es _____.

Está muy satisfecha de ser estudiante de la universidad, _____.

Es tan miedoso, ni sale de casa por la noche, es _____.

– ¿Qué opinas de la nueva compañera? – Si te soy sincera, es muy irrealista, siempre _____.

– ¿No has hecho nada? Siempre estás _____.

Fidel ha ganado otra vez el concurso. – ¿No te he dicho que _____?

INFORMACIÓN CULTURAL

Es muy trabajador y no es ambicioso, de costumbre, _____.

– Muchas veces te he repetido: _____. Ellos mismos van a resolver sus problemas.

– Gabriela, dime cómo ha pasado todo. – Vaya, no voy a _____.

– ¿Sabes? Armando no quiere hablar con nosotros, tampoco sale los sábados.

Él _____.

3. Completa las frases con *ponerse* (5), *volverse* (5), *hacerse* (5) en la forma correspondiente.

1. No _____ nervioso. Nada lo ha pasado. 2. No lo invites. _____ una persona muy importante y _____ insociable. 3. ¡Qué sorpresa! _____ jefes del taller siendo los estudiantes. 4. Ella siempre _____ colorada al hablar en público. 5. ¿Quieres decir que sin motivos algunos tu abuelo _____ incommunicable? 6. Últimamente Leticia _____ muy egoísta. 7. Mi padre _____ viejo sin darse cuenta. 8. De repente, Elena _____ tranquila y nos pidió perdón. 9. Siempre _____ (ella) enfadada por cosas pequeñas. 10. Luisa _____ muy antipática con sus compañeros. 11. Todo va bien; no debes _____ nervioso. 12. Puedes organizar un grupo de amigos y _____ (vosotros) voluntarios. 13. Estos cambios podrían _____ ricos a ellos. 14. Últimamente, _____ (ellas) insoportables.

4. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Es fantástico que tú (aceptar) mi idea.

Es inconveniente (gritar) a los con quienes trabajas.

Es doloroso que no (ser) agradable a los ojos de tu entorno.

Es horrible que vosotros (llamar) la atención de tal manera.

Es muy positivo que nosotros (estar) al corriente de las novedades.

Es difícil que nosotros (organizar) el concurso.

Es bastante (ser) tolerante y sociable.

Es muy cariñoso de tu parte que (interesarse) por mis problemas.

Es innecesario que les (agradecer, tú) por la ayuda. Es su deber.

5. Desarrolla el contenido del tema “Las maneras de convertirse en todo un líder”.

Sugerencias:

- ¿Qué características debe poseer un líder?
- ¿Puede ser líder de todo el mundo?
- ¿Eres líder de tu grupo de amigos (de clase, de la escuela)?
- ¿Por qué es importante tener un líder en la colectividad (la sociedad)?

2 Unidad

EL SISTEMA EDUCATIVO

1. Vamos a hablar sobre el sistema de educación en diferentes países. Completa las siguientes frases con las expresiones de abajo.

_____ es la enseñanza a cargo de Estado y totalmente gratuita.

_____ es la enseñanza subvencionada por el Estado y no es gratuita.

_____ es la enseñanza obligatoria y gratuita de los 6 a los 16 años.

_____ es la enseñanza donde las materias se enseñan en la lengua extranjera.

_____ es la enseñanza universitaria.

_____ es la enseñanza a las diversas profesiones.

_____ es la enseñanza en la que los estudiantes no necesitan asistir físicamente al aula, sino se les envía por correo (Internet) el material de estudio y se presentan en el aula para realizar exámenes.

_____ la enseñanza privada, la enseñanza pública, la enseñanza bilingüe, la enseñanza secundaria, la enseñanza superior, la enseñanza a distancia, la enseñanza de formación profesional

el sistema educativo – система освіти

la enseñanza – освіта; викладання, навчання

a cargo de – за підтримки

subvencionar – надавати дотацію (*навчальним закладам*)

la enseñanza a distancia – дистанційна освіта

el aula – аудиторія

2. Compara los centros docentes en España y en Ucrania. Completa las frases con las palabras de abajo.

El centro docente para la educación infantil de los 6 meses a los 5 años es _____.

El centro docente de la enseñanza general secundaria (en Ucrania) es _____.

El centro docente de la educación secundaria obligatoria (en España) es _____.

El centro docente con la enseñanza profundizada de diversas disciplinas (en Ucrania) es _____.

El centro docente de carácter preuniversitario y de dos años de duración (en España) es _____.

Lección 1



El centro docente con dos ciclos formativos, medio y superior, que enseña a una profesión es _____.

El centro docente que ofrece los estudios superiores es _____.

El centro docente de la formación profesional (en Ucrania) es _____.

la escuela (el liceo) vocacional, la universidad, el centro de la formación profesional, el Bachillerato, el colegio (el gimnasio, el liceo), el colegio, la escuela de enseñanza general, la guardería infantil

3. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La actividad en la guardería (escuela) infantil.



La clase en el colegio de la educación secundaria.



La clase práctica en el centro de la formación profesional.



La graduación (випуск) en la universidad.



Unidad 2

4. Observa y analiza el cuadro de abajo.

La estructura del sistema educativo en Ucrania*

Años del alumno	Grado/ Curso	Formas de educación	
Enseñanza superior		Doctorado	
	5°	Especialista	Maestría
	4°	Licenciatura	
	3°	Especialista menor	
	2°		
	1°		
17 años	12°	Educación secundaria	
16 años	11°	escuela de enseñanza general	escuela (el liceo) vocacional
15 años	10°		
14 años	9°	Educación secundaria básica obligatoria gratuita	
13 años	8°		
12 años	7°		
11 años	6°		
10 años	5°	Educación primaria obligatoria gratuita	
9 años	4°		
8 años	3°		
7 años	2°		
6 años	1°	Educación preescolar no obligatoria, no gratuita	
hasta 6 años			

* Según la Ley “Sobre la Educación”, año 2017.

5. Contesta a las preguntas según el cuadro del ejercicio 4.

¿Cuántos años estudian los alumnos ucranianos en la escuela primaria?
secundaria?

¿Desde qué edad empieza la educación secundaria en Ucrania?

¿Qué ciclos de la educación son obligatorios?

¿Qué educación es gratuita en nuestro país?

¿Dónde tienen la posibilidad de continuar su educación los graduados de la escuela secundaria básica?

¿De qué modo se organiza la enseñanza superior en nuestro país?

¿Cuántos años en total necesitas estudiar para obtener el título de Maestría?

Lección 1



6. Prueba tu memoria. Acuérdate de las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

la educación	навчання	educar	навчати
la enseñanza	_____	enseñar	_____
la obligación	_____	obligar	_____
la evaluación	_____	evaluar	_____
el final	_____	finalizar	_____
la obtención	_____	obtener	_____
la graduación	_____	graduar	_____
la aprobación	_____	aprobar	_____
la organización	_____	organizar	_____
la continuación	_____	continuar	_____

7. Lee el texto.

La estructura del sistema educativo en Ucrania

(Resumen)

La Ley “Sobre la Educación” estipula que la educación primaria dura cuatro años y la edad de admisión es de seis años. La educación secundaria básica dura cinco años, seguidos por tres años de educación secundaria superior.

Durante los dos primeros años los alumnos son evaluados por los maestros sólo en forma verbal. Al finalizar el 9° grado, los alumnos presentan el examen estatal, con el cual obtienen el Certificado de educación secundaria básica. Al finalizar la educación secundaria, los estudiantes presentan el examen estatal. Los que aprueban esta evaluación, reciben el Certificado de educación secundaria.

Las instituciones que prestan la educación superior, se organizan de acuerdo a cuatro niveles de acreditación: el especialista menor; cursos de licenciatura; el grado de especialista o la maestría. En el nivel de postgrado se necesitan tres o cuatro años para el grado de doctorado.

estipular – передбачати
la admisión – приймання; вступ
verbal – усний, словесний
el certificado – свідоцтво, атестат
aprobar – складати (екзамен)
prestar – надавати
la maestría – магістратура
el nivel – рівень
el postgrado – післядипломна освіта

8. Interroga a tu compañero de clase sobre el sistema educativo en Ucrania.

9. Di en qué tipo del centro docente estudias, qué certificado obtendrás, dónde vas a continuar la educación.

Deberes de casa

Habla sobre el sistema educativo en Ucrania.



Unidad 2

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cuál es tu lengua materna?
- ¿Qué lenguas se hablan en tu región?
- ¿Es tu familia bilingüe?
- ¿Qué lenguas usas navegando por Internet?
- ¿En qué lenguas escuchas las canciones?
- ¿Hay una lengua extranjera en la cual entiendes algunas palabras, puedes saludar, dar gracias?
- ¿Quieres aprender otras lenguas extranjeras?
- ¿En qué situaciones te comunicas en español?

2. Observa las fotos y elige las expresiones que puedan acompañarlas.

viajar a los países de habla hispana, visitar páginas web en español, entender canciones en español, conversar con los extranjeros, comunicarse con personas de otra cultura, tener un amigo extranjero, leer la prensa hispana, ver películas y programas de TV en español, conocer la cultura diferente, usar el español en el futuro trabajo, aprender español para hacer examen DELE, estudiar en un país de habla hispana, leer la literatura en original, entender las letras de las canciones en español

3. Vuelve a leer las expresiones del ejercicio 2 y di para qué aprendes español.



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

- sentar la cabeza** – братися за розум, опам'ятатися
- meter una cosa en la cabeza** – убити щось собі в голову
- tener en la punta de la lengua** – крутитися на язиці
- caerse el alma a los pies** – вішати носа, похнюпитися
- de prisa y corriendo** – абияк, байдуже
- conocer algo de cabo a rabo** – знати щось, як свої п'ять пальців
- ser flaco de memoria** – голова, як решето

4. Lee y escenifica los diálogos. Fíjate en los giros fraseológicos (en negrilla).

Aprendiendo lenguas

- Sashkó, ¿qué tal tu español?
- No muy bien.
- ¿Será posible? El año pasado fuiste el mejor alumno del grupo. ¿Qué te pasa?
- A mí me parece que **soy flaco de memoria**. No entiendo las audiciones, tampoco las conversaciones grabadas.
- Espera. ¿Aprendes palabras de memoria? ¿Las repites en voz alta?
- Raramente. Estas palabras no me **meten en la cabeza**.
- No puede ser. Hay que hacer juegos para fijar palabras o estructuras. Canta

Lección 2



canciones en español. También es muy recomendable ver películas o la tele, donde la imagen ayuda a entender el texto.

– Gracias por tu atención a mis problemas.

* * *

– Serguý, quiero decir que has cometido muchos errores en los ejercicios de gramática.

– Me resulta difícil hacer ejercicios de gramática.

– En mi opinión, lo pasa por hacer tus tareas de casa **de prisa y corriendo**.

– No tiene razón Usted. Ultimamente dedico mucho tiempo haciendo ejercicios de gramática.

– Lo que se te da mal son los tiempos gramaticales. Debes **conocerlos de cabo a rabo**.

– De acuerdo. Voy a **meterlos en mi cabeza**.

– Es lógico.

¿Será posible? – Чи можливо це?

me resulta difícil (fácil, aburrido) – мені важко (легко, нудно)

se me da mal (bien, fantástico) – мені дається погано (добре, чудово)

5. Inventa las situaciones (5 frases). Usa los giros fraseológicos de la lección.

6. Di a tu compañero de clase qué tiene que hacer ...

... si no entiende lo que oye ni las conversaciones grabadas.

... si comete muchos errores en los ejercicios.

... si otros no entienden lo que habla.

... si traduce el texto palabra por palabra, buscando su significado en el diccionario.

... si tiene dificultades escribiendo las cartas personales, correos electrónicos, etc.

... si habla con muchas pausas, expresándose mediante los gestos, y con mucho esfuerzo.

... si se expresa con errores y posee un alto porcentaje de palabras o expresiones en su lengua natal.

Nuevo



¡FÍJATE!

lo + adjetivo (adverbio) + infinitivo

lo + adjetivo (adverbio) + que + indicativo –

destaca una característica de varias.

Lo más difícil del español es **pronunciar** trabalenguas. –

Найскладніше в іспанській мові – **промовляти** скоромовки.

Lo más aburrido de la clase **que hacemos** muchos ejercicios. – **Найбільш нудно** на уроці – **це коли ми робимо** багато вправ.



Unidad 2

7. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Considero que lo más útil de la clase es repetir en voz alta (que repetimos en voz alta).*

lo	útil		ver películas españolas.
(más,	aburrido		hablar español.
menos)	divertido		escuchar conversaciones grabadas.
	interesante		repetir en voz alta.
	difícil	de la	escribir dictados.
	fácil	clase	leer novelas.
	lógico	es	traducir textos.
	mejor	(que)	leer textos en voz alta.
	práctico		aprender palabras.
	importante		escenificar situaciones.
	mejor		hacer ejercicios de gramática.

8. Trabajad en grupos. Elaborad una lista de las actividades más eficaces durante la enseñanza de la lengua extranjera.

9. Informa a tus compañeros de clase, cuales son tus razones para aprender español.

10. Lee y traduce la poesía del poeta argentino Leopoldo Díaz Vélez.

Soneto a la lengua castellana

Claro y límpido raudal
es la lengua que yo adoro,
la lengua de versos de oro
y de vibración marcial.

Es dúctil como el metal
y rica como el tesoro
que dejó Boabdil el moro,
allá en su Alhambra oriental.

Como clarines al viento
vibra su brocíneo acento
en la ira o el dolor.
Y con sus cláusulas graves
amorosos trinos de aves
sobre las lilas en flor.

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar para qué aprendes las lenguas extranjeras.
2. Acuérdate de la clase de español y di qué actividades son más eficaces para ti.

Lección 3



1. Intenta de ser sincero y elige las variantes más adecuadas.

¿Cuál es tu nivel actual de español?

- Hablo** con dificultades, con las frases sencillas, con errores, sin problemas a cualquier tema, argumentando y con ejemplos, sólo acerca de los temas cotidianos
- Entiendo** lo que oigo, las películas y las canciones, el habla de los nativos si me dicen despacio y más de una vez, preguntas e instrucciones, algunas palabras
- Escribo** cartas personales con ayuda del diccionario, correos electrónicos, actividades personales pasadas, notas, planes y proyectos, informes sencillos
- Leo** textos muy breves y sencillos, anuncios publicitarios, horarios y menús, los textos complicados relativos a temas aprendidos
- Traduzco** palabra por palabra, sin consultar el diccionario, reconociendo las palabras derivadas
- Pronuncio** con buen acento, teniendo problemas con erres españolas, en un ritmo normal

2. Rellena el cuadro como el que se da abajo.

El Consejo de Europa propone que cada europeo disponga de un documento personal, el **Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)**. El PEL es una biografía lingüística y cultural en la que los estudiantes describen y presentan conocimientos lingüísticos y experiencias en el aprendizaje de las lenguas.

Mi Portfolio

Lenguas del contacto	Ucraniano	Ruso	Español	Inglés	Polaco
Tipo de contacto	Es mi lengua materna.	Se habla en mi región.	Lo estudié en el colegio.	Lo uso en Internet.	Veo programas de la TV polaca.
Conocimiento de la lengua	Hablo, leo...	Lo entiendo y hablo perfectamente.
¿Cómo lo he aprendido?	En mi familia.	...	Lo he estudiado 9 años en

3. Completa las frases con los verbos más adecuados de abajo.

1. ¿En qué página _____ eso? 2. ¿Qué _____ esta expresión? 3. ¿Es correcto _____ así? 4. ¿Puedes _____ en la pizarra? 5. ¿Puedes _____ eso que has dicho? 6. ¿Puedes _____ más despacio? 7. ¿Cómo _____: con *be* o con *uve*?



Unidad 2

8. _____ lo que has oído. 9. _____ las frases que sean lógicas.
 10. _____ vuestros resultados. 11. _____ los países en el mapa. 12. _____
 las palabras a tu compañero. 13. _____ tu portfolio. 14. _____ grupos
 de cuatro. 15. _____ en 4 frases. 16. _____ a los demás compañeros.

hablar, se escribe, repite, está, significa, cuenta, formad, decir, preguntásete,
 resume, escribirlo, ordenad, comparad, dicta, localizad, repetir

4. Lee y traduce la carta de negocio en la cual se pide una información. Fíjate en las partes obligatorias para este tipo de carta.

Lviv, 19 de julio de 2018

Estimado Sr.:

Soy alumno del colegio de idiomas de la ciudad de Lviv, Ucrania.

Estoy muy interesado por el curso de español para extranjeros. Mi nivel actual de gramática y vocabulario es bueno, pero necesito mucha práctica de la lengua oral.

Le ruego me transmita un folleto explicativo del dicho curso (duración, contenido, horarios, fechas) y les agradecería se me enviara la lista de precios.

Atentamente,

Vasyl Dediuk.

5. Al encontrar el anuncio sobre los cursos de verano en Sevilla, necesitas más información. Escribe la carta, siguiendo las normas y el modelo (ejercicio 4).



Ofrecemos cursos intensivos de español de 20 clases a la semana, así como cursos superintensivos y cursos de preparación de DELE. Las opciones de alojamiento se encuentran todas a corta distancia. También se proponen las actividades culturales, visitas a otras ciudades. Los estudiantes que han asistido a clase con regularidad, interés y participación activa reciben un certificado al final del curso.

¡PRESTA ATENCIÓN!



interesarse por – цікавитися (чимсь)

estar interesado(a) por (en) – бути зацікавленим (у чомусь)

tener (mucho) interés en – виявляти (великий) інтерес (до чогось)

me (te, le, nos, os, les) interesa(n) – мене (тебе, його, її, нас, вас, їх) цікавить (цікавлять)

ser de interés – становити інтерес

6. Interroga a tu compañero de clase sobre su nivel actual de español.

Lección 3



7. Completa las frases con las preposiciones *por*, *en*, *de*, *para*. Algunos casos no las necesitan.

1. Me intereso _____ el sistema educativo _____ España.
2. Me interesan _____ los precios del curso.
3. Estamos interesados _____ hacer un intercambio escolar.
4. Tenemos mucho interés _____ perfeccionar la lengua oral.
5. Sin duda, los cursos _____ español son _____ interés _____ nosotros.
6. Nos interesan _____ las clases realizadas _____ pequeños grupos.
7. ¿No estáis interesados _____ la comunicación con los nativos?
8. Siempre tenía poco interés _____ lenguas.
9. ¿Por qué se interesan _____ viajar a un país hispano?
10. La diversidad lingüística es _____ mucho interés.

8. Trabajad en grupos. Discutid el tema “¿Es posible aprender una lengua en los cursos de Internet?”

Sugerencias:

- los participantes que pueden asistir a los cursos;
- los recursos técnicos necesarios;
- las actividades que pueden proponer los cursos;
- las actividades que no se puede realizar en los cursos de Internet;
- las ventajas y desventajas de aprender una lengua en los cursos de Internet.

9. Desarrolla la idea “(No) se puede aprender una lengua extranjera siendo autodidacta (самостійно)”.

Sugerencias:

- ¿Quién te ayuda a aprender la lengua extranjera?
- ¿Qué material didáctico utilizas?
- ¿Dónde tienes la práctica de la lengua oral?
- ¿Eres autodidacta aprendiendo la lengua extranjera?
- ¿Cuál es tu nivel actual de español?

Deberes de casa

1. Elabora tu portfolio lingüístico.
2. Prepárate para discutir según los temas de los ejercicios 8 y 9.



Unidad 2

1. Completa las frases con las palabras que son asignaturas que aprendes en el 10º grado.

Aprendéis teoremas y fórmulas en _____.

Sumáis, restáis, dividís y multiplicáis en _____.

Leéis diálogos y textos, escucháis grabaciones en español en _____.

Corréis una distancia, hacéis saltos de altura y longitud en _____.

Habláis sobre elementos y procesos químicos en _____.

Analizáis la economía de otros países, sus recursos naturales en _____.

Conocéis los acontecimientos de otros tiempos en _____.

Escribís dictados, aprendéis reglas de la lengua en _____.

Tecléis textos, navegáis en Internet en _____.

Discutís las novelas, describís a los protagonistas en _____.



¡PRESTA ATENCIÓN!

la asignatura, la materia, la disciplina – навчальний предмет

las materias comunes – предмети, спільні для всіх

las materias de modalidad – профільні предмети

las materias optativas – предмети за вибором

2. Di qué materias de las que aprendes en el 10º grado son comunes, las de modalidad y las optativas.
3. Lee el texto. Fíjate en las asignaturas que aprenden los españoles de tu edad.

El Bachillerato en España

El Bachillerato en España es una enseñanza no-obligatoria, impartida normalmente desde que el alumno tiene 16 años, tras haber superado la ESO, de carácter preuniversitario y de dos cursos de duración. Tras haber superado el Bachillerato, se puede ingresar a los Ciclos Formativos de Grado Superior o a la Universidad.

Hay tres modalidades distintas de Bachillerato: artes, ciencias y tecnología, humanidades y ciencias sociales. La modalidad de artes consta de dos vías: artes plásticas, imagen y diseño y artes escénicas, música y danza.

Así, las materias comunes del 1º curso de Bachillerato son: ciencias para el mundo contemporáneo, educación física, filosofía y ciudadanía, lengua castellana y literatura, lengua co-oficial y su literatura (en caso de que la hubiese), primera lengua extranjera, religión (opcional).

Las materias de modalidad para humanidades son: latín, griego, historia del mundo contemporáneo. Y la materia optativa se escoge una de entre: segunda lengua extranjera, tecnologías de la información y la comunicación o una asignatura de cualquier modalidad.

Cada uno de los cuatro tipos de Bachillerato cuenta con sus materias específicas encaminadas a las distintas titulaciones universitarias.

Lección 4



impartir – надавати
superar – подолати; *тут:* закінчити
las humanidades – гуманітарні науки
la vía – *тут:* напрямок
la ciudadanía – *тут:* громадянські права
la lengua co-oficial – *тут:* мова автономії
encaminar – спрямовувати, націлювати

4. Trabajad en parejas. Comparad las materias que aprendéis en el 10º grado con las materias del 1º curso de Bachillerato en España. ¿Cuáles son comunes para los dos países? ¿Cuáles son diferentes?

Nuevo



¡FÍJATE!

cuando + Presente de indicativo – se refiere a la acción habitual del presente
cuando + Pretérito indefinido – se refiere a la acción acabada del pasado
cuando + Pretérito imperfecto – se refiere a la acción habitual del pasado
cuando + Presente de subjuntivo – se refiere a la acción del futuro

Cuando tengo tiempo, leo novelas históricas.

Cuando tenía tiempo, leía novelas históricas.

Cuando tuve tiempo ayer, leí unas páginas de la novela.

Cuando tenga tiempo, leeré unas páginas de la novela.

5. Forma frases con los verbos en el indicativo y subjuntivo según el modelo.

Modelo: *Cuando aprendo fórmulas, saco buenas notas. Cuando aprendí fórmulas, saqué unas buenas notas. Cuando aprendía fórmulas, sacaba buenas notas. Cuando aprenda fórmulas, sacaré unas buenas notas.*

Cuando	(aprender) fórmulas	(sacar) una buena nota
	(escribir) cartas	(consultar) el diccionario
	(conversar) con un español	(gesticular) mucho
	(traducir) el texto	(reconocer) las palabras
	(hablar) español	(cometer) errores
	(navegar) por Internet	(conocer) la cultura diferente
	(entrevistar) a alguien	(presentar) un informe
	(correr) una distancia	(estar) muy cansado
	(entender) a los nativos	(ponerse) muy contento
	(presentarse)	(decir) nombre y nacionalidad
	(controlarse)	(tener) buen acento en español

6. Compara la estructura del sistema educativo de España y la de Ucrania según los siguientes criterios:

- la educación obligatoria;
- la educación (no) gratuita;
- la duración de ciclos de educación;



Unidad 2

- la formación profesional;
- los tipos de educación secundaria;
- la enseñanza superior.

7. Observa y analiza el cuadro de abajo.

La estructura del sistema educativo en España

Años del alumno	Grado/Curso	Formas de educación	
Enseñanza superior		Doctorado	
	5°	Segundo ciclo universitario	
	4°	Primer ciclo universitario	
	3°	Universidad / Formación profesional grado superior	
	2°		
	1°		
17 años	2°	Bachillerato voluntario, no gratuito	Formación profesional grado medio
16 años	1°		
15 años	4°	Educación secundaria obligatoria (ESO) gratuita	
14 años	3°		
13 años	2°		
12 años	1°		
11 años	6°	Educación primaria obligatoria gratuita	
10 años	5°		
9 años	4°		
8 años	3°		
7 años	2°		
6 años	1°	Educación infantil no obligatoria, no gratuita	
hasta 6 años			

8. Haz el resumen del sistema educativo en España, utilizando la información de los ejercicios 3 y 7.

Deberes de casa

1. Cuenta el resumen del sistema educativo de España.
2. Prepárate para informar sobre las asignaturas, que se aprenden por los jóvenes ucranianos y españoles.

Lección 5



1. ¿Te has puesto a pensar alguna vez en qué consiste una escuela? ¿Consiste en tener un profesor? ¿Más de un estudiante? ¿Cuatro paredes? ¿Una pizarra? ¿Pupitres? Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El colegio secundario, México.



La escuela primaria, Cuba.



La escuela típica rural, México.



La escuela en los Andes, Perú.



La escuela flotante, Bolivia.



La escuela pública, Uruguay.

2. Vuelve a observar las fotos y haz comentarios.

¿Qué país es, en qué parte del continente sudamericano se encuentra?
¿Cómo es la escuela, la clase, el mueble?
¿Cómo son los alumnos y el profesor?
¿De qué edad son los alumnos? ¿Llevan uniforme escolar?



Unidad 2

- ¿Qué material escolar poseen? ¿Es suficiente para estudiar?
 ¿Qué opinas acerca de la calidad de enseñanza en esta escuela?



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como escribir una noticia

- relatar los hechos que ocurren cerca del entorno de lector
- sorprender al lector por un hecho raro y curioso
- presentar un suceso actual que pueda ser de interés para el lector

3. Lee el texto y traduce la noticia publicada en el diario digital “Tie-rramérica”. Titúlala. ¿De qué trata la noticia?

“Sin café, no hay el futuro”, dicen cafetaleros de la Selva Alta, en la central región peruana de Junín. Ellos gestionan escuelas cerca de sus fincas, para que sus hijos no dejen de estudiar. La producción de café en Perú es la fuente de empleo para dos millones de personas.

Pero no todo lo que brilla es oro en el sector cafetero. El boom atrae a más familias y complica el acceso de niños y jóvenes a la educación en las zonas cafeteras peruanas por falta de medios de transporte y, simplemente, porque no hay escuelas ni materiales didácticos. A veces, las caminatas desde su hogar hasta la escuela duran hasta una hora y media y son peligrosas. Hoy, hay muy pocas escuelas rurales equipadas adecuadamente. Los libros y útiles escolares son escasos. El maestro, en su mayoría, atiende juntos a niños de todas las edades (se trata de la escuela primaria).

Hay otro motivo para la mala educación en zonas cafeteras. La canasta familiar de casi toda la población rural (nativa), está basada en productos como plátanos, yuca y maíz. Pocas familias pueden acceder a una dieta balanceada, con varios tipos de carne y leche todos los días. Según el censo, realizado en 2005, el 83 por ciento de los escolares de Junín de entre seis y nueve años padecen de desnutrición crónica.

el cafetalero – власник кавової плантації

cafetero(a) – кавовий

la finca – садиба

la caminata – стомливий шлях

escaso(a) – недостатній, мізерний

la canasta familiar – тут: споживчий кошук

la dieta – раціон харчування

el censo – перепис (населення)

padecer – страждати

la desnutrición – недоїдання

4. Encuentra las palabras de la misma raíz, di su significado y la categoría gramatical.

Modelo: *el peligro* (sustantivo) – небезпека
peligroso (adjetivo) – небезпечний
peligrar (verbo) – бути в небезпеці

el peligro, el café, el empleado, educar, el cafeto, el camino, peligroso, acceder, el cafetalero, emplear, cafetero, el equipo, educativo, el acceso, el empleo, acce-

Lección 5



sible, el equipamiento, la caminata, peligrar, la cafetería, equipar, la educación, equipado, caminar

5. Completa las frases según el contenido del texto (ejercicio 3).

Los propietarios de las tierras donde crecen cafetos son _____.
La región de Junín se encuentra en _____.
Las escuelas rurales se encuentran cerca de las fincas para que _____.
La producción de café posibilitó el empleo para _____.
Unos niños peruanos de las zonas cafeteras no asisten a las escuelas por _____ y porque _____.
Los niños vienen cansados a la escuela por _____.
En la escuela primaria el maestro atiende juntos a _____.
La mala educación en zonas cafeteras se debe también a _____.
La dieta de la población rural está basada en _____.
El 83 por ciento de los escolares de Junín de entre 6 y 9 años padecen de _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Ojalá + Presente de subjuntivo – expresa un deseo que no es fácil que se cumpla:

¡Ojalá cuenten las escuelas rurales con los materiales educativos! –
Хоч би (Якби) сільські школи мали навчальні матеріали!

6. Forma frases según el modelo.

Modelo: ¡Ojalá gestionen los padres las escuelas!

¡Ojalá	(gestionar) los padres las escuelas! no (complicar) el huracán el acceso a las escuelas! (durar) las caminatas unos veinte minutos! no (peligrar) los menores caminando en la selva! (dar) suficientes libros para las escuelas rurales! no (enseñar) a niños de todas las edades juntos! (acceder) los niños a la dieta balanceada! no (padecer) los escolares peruanos de desnutrición! (conocer) tú la cultura diferente! (asistir) vosotros a unos cursos intensivos! (interesarse) Ud. por el sistema educativo boliviano!
--------	---

7. Compara las escuelas en diferentes países: las de España y de Ucrania, las de países hispanos.

8. Haz resumen utilizando la información de los dos textos (ejercicios 3 y 7).

Deberes de casa

Prepárate para presentar la escuela hispana según la información de la lección.

Lee el texto. Discutid las razones por las cuales al chico no le gustaba la escuela.

La letra con sangre entra

El fragmento adaptado, según Víctor Montoya, Bolivia

La disciplina (en la escuela) era tan espartana que los niños, más que niños, éramos soldados en miniatura.

Desde el inicio escolar transcurrieron ya varios días, semanas y meses, pero yo no aprendí ni siquiera a diferenciar las vocales de las consonantes. En cambio, el compañero de banco, un chico de origen campesino, que casi siempre venía en harapos y cuyo castellano estaba salpicado de interferencias quechuas, sabía ya leer y escribir de corrido. Su padre trabajaba en la misma galería del interior de la mina que mi padre, y mi madre era la profesora de su hermana en la escuela de niñas; razones suficientes para que fuese mi mejor amigo. Además, me defendía de la agresión de los mayores, y me ayudaba a hacer los deberes escolares. Se llamaba Juan. Los dos solíamos jugar en los recreos. Le invitaba una fruta y él depositaba un puñado de habas tostadas en el cuenco de mi mano. Ambos éramos aburridos y nunca reíamos a carcajadas, ni siquiera, cuando los payasos y titiriteros venían a la escuela. Eso de las carcajadas era una suerte de privilegio reservado sólo para los niños felices. Nosotros éramos otra cosa. No hablábamos en voz alta ni nos oponíamos al autoritarismo de los adultos. Ya entonces estuvimos acostumbrados a la pedagogía del silencio.

Cada vez que me acosaba la idea de no ir a la escuela, no sabía cómo explicarle a mi madre. Sabía que no me iba a entender. Entonces tramaba planes entre el silencio y el desvelo, simulando estar enfermo o dormido; pero mi madre, concedora de mis manías, me levantaba de un grito y me daba unas pastillitas que me provocaban náuseas. Frustrados mis planes, salía de casa golpeando las puertas, pateando las piedras, maldiciendo a mi profesora y pensando que la escuela había sido el peor invento del hombre.

transcurrir – проходити, минати
los harapos – лахміття
salpicar – пересипати
la interferencia – вкраплення
la galería – тут: штрек (у шахті)
invitar – тут: пригощати
depositar – класти
las habas tostadas – смажені боби
el cuenco – глиняна чашка
la carcajada – регіт, вибух сміху
ni siquiera – навіть
el titiritero – артист лялькового театру
tramar – задумувати, замислювати
el desvelo – неспання, безсоння
la náusea – нудота
frustrar – провалити(ся) (про плани тощо)
patear – стукати ногами, тупотіти
maldecir – проклинати

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Brunita va a la escuela

Por José Murillo "Brunita", Argentina

Pasaban los días, y Brunita 1 a la vida de la escuela y 2 a jugar con otros chicos a la gallinita ciega y otros juegos. 3 a sonreír y a dialogar con sus compañeritos. Una mañana lluviosa 4 a la escuela completamente mojada. La maestra le 5 una taza de mate y le dio una galleta. Aunque 6 mucho frío, Brunita estaba contenta, tan contenta que no lo 7 nunca.

Empezó la tormenta. 8 a cántaros, el cielo estaba oscuro, casi negro. Por eso la sonrisa de Brunita parecía más clara y brillante. A la escuela 9 muy pocos alumnos. Brunita era la única en su grado, por eso la maestra 10 dedicarle todo su tiempo.

Por la mañana la nieve cubrió la quebrada, los ranchos y los árboles. Brunita 11 a la escuela, corriendo para quitarse el frío. Cuando tocó la campana, todos los alumnos ya estaban en la escuela. Ninguno de ellos 12 en rancho. Todos querían ver y jugar con ese elemento que 13 por primera vez. No 14 creer que la nieve era agua. ¿Cómo podía ser? El agua corría. ¿Y la nieve?

– ¿Esto es agua, señorita...?

Y los chicos 15 sin poder creerlo.

Opciones:

- | | | |
|-----------------------|------------------|-----------------------|
| 1. a) se acostumbraba | b) acostumbraba | c) se ha acostumbrado |
| 2. a) comenzaría | b) comenzó | c) comenzaba |
| 3. a) Aprendió | b) Aprendía | c) Aprendieron |
| 4. a) llegaba | b) había llegado | c) llegó |
| 5. a) hizo | b) hice | c) hace |
| 6. a) tuvo | b) hacía | c) tenía |
| 7. a) había estado | b) ha estado | c) estuvo |
| 8. a) Llovió | b) Llover | c) Llovía |
| 9. a) lleguen | b) llegaron | c) han llegado |
| 10. a) puede | b) pudo | c) podrá |
| 11. a) fue | b) fui | c) ha ido |
| 12. a) se quedó | b) quedó | c) quedaron |
| 13. a) habían visto | b) veían | c) vio |
| 14. a) podían | b) podrían | c) podía |
| 15. a) ríen | b) reyeron | c) reían |

2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Lo menos lógico de tu ejemplo es que (repetir) mi frase.

Lo más fácil del test es (componer) las frases.

Lo menos interesante de clase es (hacer) los ejercicios.

Lo más útil para ti del curso es que (reparar) la conjugación de los verbos irregulares.

INFORMACIÓN CULTURAL

Lo más práctico del español de negocio es (escribir) las cartas de negocio.

Lo menos aburrido del viaje es que ellos (hablar) sin pausa.

Lo mejor es que tú (tomar) una medicina.

Lo importante es que ellos me (entender).

Lo peor es que (llover) desde la mañana.

Lo divertido es (bailar) toda la noche.

Lo más fantástico es (ver) con lo que he soñado.

Lo más increíble es que yo (poder) leer la novela en original.

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Cuando él (entrar) al colegio, saluda a los compañeros.

Cuando yo (tener) 5 años, aprendí a leer.

Cuando ella (llegar) a casa, llamará a su amiga.

Cuando los niños nativos (ir) a la escuela, comienzan a aprender el español.

Cuando las familias indígenas (trasladar), sus hijos abandonaron la escuela.

Cuando vosotros (superar) el Bachillerato, ingresaréis a la Universidad.

Cuando los pequeños de las fincas (ir) a la escuela, ellos se ponen al peligro.

Cuando los escolares (llegar) a la escuela, ya estarán cansados por la caminata.

Cuando la familia (alimentarse) mal, los niños padecen de desnutrición.

Cuando tú (escribir) la noticia, sorprende al lector por un hecho curioso.

Cuando nosotros (navegar) por Internet, conocíamos muchas cosas fascinantes.

Cuando (hacer) algo de prisa y corriendo, siempre me resulta mal.

4. Desarrolla el contenido del tema “Las lenguas extranjeras en mi vida”.

Sugerencias:

- ¿Qué lenguas aprendes?
- ¿Para qué las aprendes?
- ¿Por qué está el español tan de moda en la actualidad?
- ¿Cómo vas a aplicar en futuro los conocimientos adquiridos en la escuela?

5. Imagínate que quieres hacer un curso de español en España o Hispanoamérica. Escribe un correo electrónico.

Sugerencias:

- Explica qué destreza (вміння) quieres mejorar.
- Di qué tipo de curso te interesan.
- Comunica qué horario te conviene.
- Pregunta si hace falta hacer test de clasificación y si lo puedes hacer en línea.
- Informa qué actividades prefieres el fin de semana.

3

Unidad

EL OCIO Y EL DEPORTE

- 1. Intercambiad información sobre las actividades de ocio. Utilizad las expresiones de abajo.**

El viernes por la noche suelo _____.

El sábado por la mañana (por la noche) habitualmente _____.

El domingo por la mañana (por la tarde) me apetece _____.

ir a algún concierto, ver una obra de teatro, salir con mis amigos, quedarme en casa viendo la tele, ir a casa de mi amigo, degustar algo sabroso en la chocolatería, ir de compras, disfrutar con una exposición en el museo, ir al pueblo y vivir en naturaleza, asistir al festival de danza o de humor, ir a un local de música en vivo, recorrer a pie los rincones antiguos de la ciudad, bailar al aire libre hasta la madrugada, practicar los deportes al aire libre, divertirse en la feria

- 2. Observa las fotos y piensa en los pies adecuados. Utiliza las expresiones del ejercicio 1.**





Unidad 3



¡PRESTA ATENCIÓN!

quedar(se) – залишатися

quedar en (para) + infinitivo – домовлятися (щось зробити)

quedar a las dos (por la tarde) – домовлятися о другій годині (після обіду)

quedar delante del cine (a la entrada) – домовлятися перед кінотеатром (біля входу)

quedar con – домовлятися (з кимсь)

3. Contesta a las preguntas.

- ¿En qué vas a quedar con tu amigo(a)?
- ¿A qué hora habéis quedado con la profesora?
- ¿Dónde quedamos para ir a la discoteca?
- ¿Con quién ha quedado Usted para verse?
- ¿Para qué has quedado el sábado por la mañana?
- ¿Con quién tienes que quedar?
- ¿En qué quedasteis con los (las) compañeros(as)?
- ¿Habéis quedado para salir con los (las) amigos(as)?
- ¿Para qué quedaron tus abuelos contigo ayer?
- ¿No te quedas para ver la exposición?
- ¿Por qué te quedaste en casa ayer?
- ¿Quién se ha quedado en casa viendo la tele?

4. Lee el diálogo. Fíjate en el uso de *quedar(se)* con preposición.

Haciendo planes para el fin de semana

- Blanca: Sí. Diga.
Federico: ¡Hola, Blanca! Es Federico. ¿Qué vas a hacer hoy? ¿Tienes algún plan?
Blanca: ¡Hola, Federico! No, no tengo ninguno.
Federico: ¿Por qué no **quedamos** esta tarde **para** ir al cine?
Blanca: No, ya sabes que no me gusta ir al cine el sábado por larguísimas colas. **Me quedaré** en casa viendo la tele.
Federico: Vamos entonces a tomar algo en una buena chocolatería.
Blanca: Hoy es sábado, y mucha gente sale a cenar fuera de casa. Si no tienes una mesa reservada, ...
Federico: Uf, ¡qué rollo! ¿Y si vamos a bailar en una discoteca?
Blanca: ¡Buena idea! Conozco una antigua sala de baile que es ahora discoteca e invita a famosos dj's* de música.
Federico: Bueno, vale. **Quedamos a** las ocho **en** la boca del metro **para** ir a bailar.
Blanca: Ah, pues muy bien. ¡Hasta luego!

* dj – ді-джей

¡qué rollo! – яка нудьга!
la boca del metro – вхід (вихід) у метро

Lección 1



5. Trabajad en parejas. Tu compañero te propone quedar en hacer algo. a) Tú lo rechazas argumentando. b) Tú lo admites argumentando.

Modelo: a) – *¿Por qué no quedamos para ver un espectáculo en el teatro?*
– *No, ya sabes que no tengo tiempo hoy por la noche (me voy a otra ciudad, no soy aficionado al teatro, etc.).*
b) – *¿Por qué no quedamos para asistir al festival de humor?*
– *¡Qué bien! (Es maravilloso. Es muy cariñoso de tu parte. Es fantástico, etc.) Ya sabes que me encantan festivales de humor.*



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

tratar de matar dos pájaros de un tiro – гнатися за двома зайцями
se puede contar con los dedos – можна полічити на пальцях
cambiar de idea como de camisa } – сім п'ятниць на тижні
día de mucho, víspera de nada }
estar hasta los topes } – яблуку ніде впасти
estar de bote en bote }

6. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

En vuestra ciudad hay pocos museos. _____.
El estadio está lleno de gente. _____.
Cada otro minuto quieres ir al otro lugar. _____.
Tratas de resolver dos cosas al mismo tiempo. _____.
Cambias rápidamente de ideas. _____.
En la sala de baile no hay donde bailar. _____.
Deseas escuchar MP3, aprender física y hablar por teléfono. _____.
En el pueblo hay muy pocos centros de ocio. _____.

7. Inventa las situaciones sobre los planes para el fin de semana (5 frases). Usa los giros fraseológicos.

8. Cuenta lo qué hacen tus familiares en sus horas de ocio.

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar qué haces en tus horas de ocio.
2. Formad 8 frases con *quedar*, *quedarse*.



Unidad 3

1. Lee el texto. Opina por qué los turistas no pierden la corrida.

Los turistas que vienen a España no pierden la corrida, un espectáculo muy emocionante que ofrece una fiesta llena de color y coraje. La corrida es el único espectáculo que empieza con puntualidad en España. Todos los protagonistas van vestidos con trajes especiales de seda, llamados trajes de luces.

Pero muchos españoles dicen que los toros son una exhibición de crueldad con los animales. En España hay una campaña contra los toros.

Vocabulario taurino

taurino(a) – який стосується кориди
el toro – бик
el toril – загін для биків (*біля арени*)
el torero, el matador de toros – тореро, тореадор
la muleta, la capa – мулета
el picador – пікадор (*тореро*)
el banderillero – бандерильєро (*тореро*)
la faena – фаєна (*епізод кориди*)
el monosabio – помічник тореро на арені
la cuadrilla – квадрилья (*група учасників кориди на чолі з матадором*)



2. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

el toro, el picador, premiar, torear, salir, el toreador, picar, el banderillero, pasear, la salida, el torero, el paseo, entrar, matar, la entrada, el matador, la pica, el premio, la banderilla

3. Lee el texto. Di a qué fragmento del texto corresponden las fotos (página 41).

La fiesta nacional

Durante la temporada, de marzo a octubre, hay corridas de toros todos los domingos y en la mayoría de las fiestas locales.

Una corrida es un drama de tres actos cuyo prólogo es el paseíllo de la cuadrilla, la vistosa entrada de los protagonistas – excepto el toro – en el ruedo al ritmo de un pasodoble.

La corrida comienza con la salida del toro del toril y es entonces cuando el matador estudia la fuerza e inteligencia del toro, dándole unos pasos con la capa, un trapo rosa por un lado y amarillo por el otro. Los picadores – toreros a caballo – debilitan al toro clavándole la pica.

En el segundo acto los banderilleros clavan banderillas en el lomo del toro. Finalmente, el matador queda solo en el ruedo con el toro y comienza la faena de muleta que es la preparación del toro para la hora de la verdad, momento en que el matador mata al toro con la espada.

El presidente de la corrida premia al torero, si la actuación lo merece, con una o las dos orejas del toro.

Los monosabios con sus mulas sacan al toro muerto de la plaza y limpian la sangre para que la corrida pueda continuar.

Lección 2



el paseillo – хода (квaдрильї)
el ruedo – арена (для бою биків)
debilitar – послаблювати, позбавляти сил
clavar – встромляти
el lomo – хребет (тварини)
la hora de la verdad – вирішальний час
la espada – шпага
la mula – мул



el picador



el banderillero



el toro



el torero (matador)

4. Completa las preguntas y practica con tu compañero.

- ¿_____ hay corridas de toros?
- ¿_____ actos es una corrida?
- ¿_____ es el prólogo de la corrida?
- ¿_____ comienza la corrida?
- ¿_____ sale el toro?
- ¿_____ debilitan al toro clavándole la pica?
- ¿_____ estudia el matador la fuerza del toro?



Unidad 3

- ¿_____ estudia el matador la inteligencia del toro?
 ¿_____ colores es la capa?
 ¿_____ es la faena de muleta?
 ¿_____ mata el matador al toro?
 ¿_____ premia el presidente al torero?

De qué modo, Quiénes, De qué, Con qué(3), Cuándo (2), Cuál, De dónde, De cuántos, Qué

5. Haz el plan del texto “La fiesta nacional” para relatarlo después.

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente de subjuntivo de los verbos irregulares

	dar	estar	haber	ir	ser	ver
Yo	dé	esté	haya	vaya	sea	vea
Tú	des	estés	hayas	vayas	seas	veas
Él, ella, } Usted }	dé	esté	haya	vaya	sea	vea
Nosotros	demos	estemos	hayamos	vayamos	seamos	veamos
Vosotros	deis	estéis	hayáis	vayáis	seáis	veáis
Ellos, ellas, } Ustedes }	den	estén	hayan	vayan	sean	vean

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- Me han aconsejado que (ir) a la corrida el domingo.
- Os deseo que el estadio no (estar) de bote en bote.
- Dudo que ellos (estar) contentos.
- Es importante que vosotros (dar) importancia a los deportes.
- Es sorprendente que las localidades de sombra (ser) más caras.
- No he imaginado que las localidades de sol (ser) las más baratas.
- Hace falta que tú (ver) una obra nueva de teatro.
- Es agradable que en nuestro pueblo (haber) un festival de danza.
- No creo que todos (ser) aficionados a la corrida.
- Es necesario que Ustedes (ver) el paseíllo, cuando la cuadrilla (ir) vestida con trajes de luces.
- No pienso que este torero (ser) premiado por el presidente.
- ¿No estás seguro de que (haber) una corrida hoy día?

7. Da tus razones para asistir o no a la corrida.

Deberes de casa

Relata el texto “La fiesta nacional” según el plan compuesto por ti (ejercicio 5).

Lección 3



1. Prueba tu memoria. Di la traducción de las siguientes expresiones.

- a) el deporte, los deportes, practicar el deporte, hacer deporte, dedicarse al deporte, la modalidad de deporte, el deporte acuático, el deporte alpino, el campo de deporte(s), la bolsa de deportes, la sala de deportes, los utensilios de deporte, el palacio de deporte, el deporte extremo;
- b) el (la) deportista, deportivo, el noticiario deportivo, los éxitos deportivos, los juegos deportivos, los zapatos deportivos, el traje deportivo, el club deportivo, la sociedad deportiva.

2. Compón las frases. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Modelo: *Yo siempre hacía deporte para sentirme bien.*

Yo	(practicar,	estar en buena forma física.
La gente	hacer)	llevar la vida activa y sana.
Mis amigos	deporte	perfeccionar la salud.
Mi padre	para	sentirse bien.
		ser hábil, fuerte y sano.
		tener una figura excelente.
		tener un aire deportivo.
		ser bello y atractivo.
		no estar gordo.

3. Observa las fotos de los deportes de aventura o los deportes extremos. Lee los pies que las acompañan.



el buceo



el descenso por el río



el snowboarding



el vuelo en globo aerostático



Unidad 3

4. Lee el texto. Di por qué estos deportes se consideran extremos.

Los deportes extremos o los de aventura

Los **deportes extremos** son todos aquellos deportes o actividades de ocio con algún componente deportivo peligroso por las condiciones difíciles o extremas en las que se practican.

El **snowboarding** es un deporte extremo en el que se utiliza una tabla de snowboard para deslizarse sobre una montaña alta y vertical cubierta por nieve. El equipo básico para practicarlo son la tabla, las fijaciones de snowboard y las botas. Es el deporte olímpico de invierno.

El **descenso por ríos** es una actividad deportiva y recreativa que consiste en recorrer el cauce de ríos en la dirección de la corriente (río abajo), sobre algún tipo de embarcación. Las embarcaciones más comunes que se utilizan son la balsa, la canoa o el kayak.

El **buceo** es una actividad deportiva por medio del cual el hombre realiza inmersiones de agua, ya sea el mar, un lago o un río. Se practica con un equipo especial que consta de una máscara apropiada, aletas o patas de rana, etc.

El **vuelo en globo aerostático** se realiza en el globo inflado por un gas. Siempre hay que tener en cuenta las condiciones climáticas de las cuales depende el vuelo. El viento ideal debe soplar a unos 12 km per hora, con lo cual el globo se mueve de entre 12 y 18 km de distancia en una hora.

la **tabla** – дошка
deslizar(se) – ковзати; сковзати
la **fijación** – кріплення
el **cauce** – русло (річки)
la **corriente** – течія
la **embarcación** – човен, шлюпка
la **balsa** – пліт
la **inmersión** – занурення
las **aletas (las patas de rana)** – ласті
el **globo inflado** – надута куля

5. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Qué deportes se realizan en el agua? en el aire? en las montañas?
- ¿Qué deporte extremo no necesita un equipo personal?
- ¿Qué deporte necesita un equipo (спорядження) especial?
- ¿Qué deporte se encuentra entre los olímpicos?
- ¿Qué deporte se considera individual y el cuál es de equipo (командний)?
- ¿En qué deporte son habituales los saltos, piruetas y los trucos acrobáticos?
- ¿Qué deporte se había practicado desde la antigüedad por los buscadores de moluscos, perlas, corales, etc.?
- ¿Qué deporte se realiza con un piloto?

6. Trabajad en grupos de tres. Investiga qué deporte de los presentados en el texto (ejercicio 4) le gusta a tu compañero.



¡FÍJATE!

Presente de subjuntivo de los verbos irregulares

	caer	decir	hacer	oír	poner
Yo	caiga	diga	haga	oiga	ponga
Tú	caigas	digas	hagas	oigas	pongas
Él, ella, } Usted }	caiga	diga	haga	oiga	ponga
Nosotros	caigamos	digamos	hagamos	oigamos	pongamos
Vosotros	caigáis	digáis	hagáis	oigáis	pongáis
Ellos, ellas, } Ustedes }	caigan	digan	hagan	oigan	pongan

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Practicando el descenso por el río, es importante que tú (ponerse) el chaleco salvavidas. 2. Nos prohíben que (realizar) la inmersión a los más de 40 m de profundidad. 3. No creo que vosotros (hacer) bien practicando el snowboarding. 4. Es bastante que ellos (decir) la verdad sobre la aventura. 5. Deseo que no te (caer) al río navegando río abajo. 6. Es útil que vosotros (poner) el agua en el globo. 7. – Tengo miedo cuando el globo (caer) abajo. – No creas que el globo (caer), solo se desciende buscando la corriente del aire. 8. Exijo que tú (decir) al piloto que me siento mal. 9. Dudo si los deportistas (oír) al capitán descendiendo por el río tan bravo. 10. Es cómodo que (ponerse) la máscara y aletas; puedes estar más tiempo en el agua. 11. Me han dado un buen consejo que no (hacer) saltos deslizando de la montaña. 12. Es doloroso que los deportistas (caer) y no (ponerse) de pie sin ayuda de alguien.

8. Narra sobre el deporte extremo que te gusta más.

Sugerencias:

- qué deporte es;
- por qué lo has elegido entre muchos deportes;
- por qué razones se considera extremo (peligroso);
- dónde se lo puede practicar;
- qué equipo necesita este deporte extremo;
- cómo lo puedes practicar: individualmente o en el equipo;

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar tus razones por qué es importante practicar el deporte.
2. Narra sobre el deporte extremo el cual te gustaría practicar.



Unidad 3

1. Di el deporte el cuál practican los siguientes deportistas.

el golfista, el futbolista, el (moto)ciclista, el tenista, el ajedrecista, el alpinista, el paracaidista, el beisbolista, el biatlonista, el judista, el caratista, el surfista, el pentatlonista; el esquiador (náutico), el nadador, el patinador, el luchador, el boxeador, el buceador, el pescador submarino; el jugador de baloncesto (de hockey, de balonvolea, de balonmano, de polo), el jinete, el gimnasta, el atleta

2. Completa los diálogos con las preguntas para conocer más sobre los Juegos Olímpicos.



- ¿_____?

- Los **Juegos Olímpicos** u **Olimpiadas** son eventos deportivos multidisciplinarios en los que participan atletas de diversas partes del mundo.

- ¿_____?

- Existen dos tipos de los Juegos Olímpicos: los Juegos Olímpicos de Verano y los Juegos Olímpicos de Invierno.

- ¿_____?

- No, se realizan con un intervalo, entre ellos, de dos años desde 1992.

- ¿_____?

- Porque los anillos olímpicos son el símbolo de los Juegos Olímpicos y uno de los emblemas más reconocidos en todo el mundo.

- ¿_____?

- Los próximos Juegos Olímpicos de Verano se celebrarán en Tokio, Japón, en el año 2020, mientras que los próximos Juegos Olímpicos de Invierno se celebrarán en Pekín, China, en el año 2022.

* * *

- ¿_____?

- Los **Juegos Paraolímpicos** son eventos deportivos para los atletas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales.

- ¿_____?

- Las primeras Olimpiadas para los discapacitados se celebraron en 1960 en Roma. Participaron 400 atletas de 23 países.

- ¿_____?

- Por ejemplo, el baloncesto se juega en sillas de ruedas, los ciegos y los con deficiencias visuales participan en competiciones de ciclismo en tándem, con un piloto vidente delante.

- ¿_____?

- Sí, hay un reglamento del Comité Paraolímpico con una serie de adaptaciones. Por ejemplo, en el fútbol para ciegos el balón es sonoro, cada equipo está formado por un portero y cuatro jugadores de campo.



Lección 4



- ¿_____?
- El logotipo es un emblema con tres colores: verde, rojo y azul, que simbolizan la mente, el cuerpo y el espíritu.
- ¿_____?
- En 2016, en los Juegos Paraolímpicos en Río de Janeiro, los deportistas ucranianos mostraron los mejores resultados: 41 medallas de oro, 37 de plata, y 32 de bronce, ocuparon el tercer puesto entre los 83 países participantes.
- ¡_____!

el anillo – кільце

la discapacidad – інвалідність

sensorial – сенсорний (який стосується органів чуття)

el discapacitado – людина з інвалідністю

el ciego – незрячий, сліпий

las deficiencias visuales – вади зору

el tándem – двомісний велосипед

vidente – тут: зрячий

el reglamento – розпорядок, статут

la adaptación – пристосування

sonoro(a) – звуковий

el espíritu – дух, моральна сила

3. Prueba tu memoria. Acuérdate de la historia de los Juegos Olímpicos antiguos.

- ¿Dónde nacieron los Juegos Olímpicos: en Grecia Antigua o en Roma Antigua?
- ¿En honor de qué dios se organizaban los juegos: de Zeus o de Dionisio?
- ¿Cuánto tiempo duraban: cinco días o cinco semanas?
- ¿De qué era un símbolo: de paz y amistad o de triunfo sobre el enemigo?
- ¿Qué recibían los vencedores: las medallas o coronas de laurel?
- ¿Con qué intervalo entre ellos se realizaban los juegos: de dos o de cuatro años?
- ¿En qué pruebas competían los atletas: en carreras, lucha y carreras de caballo o ciclismo, pentatlón y judo?
- ¿Cuántos siglos existían: 18 ó 12 siglos?
- ¿En qué ciudad española se celebraron los Juegos Olímpicos en 1992: en Madrid o en Barcelona?

4. Cuenta en clase la historia de los Juegos Olímpicos antiguos.

5. Vuelve a leer el texto y di lo positivo y lo negativo del deporte para el desarrollo de la sociedad.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo tras las conjunciones

para que – для того, щоб; щоб

con el fin de que } – з метою (щоб)

a fin de que

Te lo narro **para que conozcas** sobre los deportes poco conocidos.

Practicamos el deporte **con el fin de que** nosotros **seamos** hábiles y fuertes.

Todos los pueblos deben unirse **a fin de que** el deporte **ayude** al desarrollo de la sociedad.



Unidad 3

6. Forma frases.

Modelo: *Promovemos las actividades deportivas para que las naciones se entiendan.*

(Promover)
las actividades
deportivas

para que
a fin de que
con el fin de
que

las naciones se (entender).
los jóvenes no (ser) explotados.
el Comité Olímpico (prohibir) el dopaje.
los conflictos se (solucionar).
el racismo y la violencia no (existir).
los valores importantes se (educar).
los jóvenes (desarrollar) la solidaridad
y tolerancia.
el deporte (contribuir) a nuestra reali-
zación personal.

7. Haz resumen de los diálogos (ejercicio 2).

8. Pon los verbos entre paréntesis en el tiempo correspondiente.

Los Juegos Olímpicos de antigüedad

Los primeros Juegos Olímpicos de los que se tiene noticia (ser/inaugurar) en el año 776 antes de Cristo. Los griegos con su adoración a los dioses que (vivir) en el Olimpo encabezados por Zeus, (ofrecer) cada cuatro años unos juegos en su honor. De allí su nombre y el del lugar donde se (celebrar). Inicialmente, los juegos (comenzar) como una fiesta religiosa de un día con una carrera. Sólo podían participar los hombres libres, que (hablar) griego, quienes (competir) descalzos y completamente desnudos, símbolo de la perfección y belleza del cuerpo humano.

El espectáculo más violento de los juegos (ser) el pancracio que (combinar) el boxeo y la lucha libre. La prueba por excelencia (ser) el pentatlón que (comprender) lanzamiento de disco y jabalina, carreras, salto de longitud y lucha libre. Quien (ganar) todas las pruebas del pentatlón, (tener) derecho a una estatua en el Templo de Zeus. Otra competencia (ser) el maratón que se (correr) la distancia en 42 kilómetros entre el centro de los juegos Olimpia y la localidad de Maratón.

A mediados del siglo II antes de Cristo, después de que los romanos (conquistar) Grecia, los Juegos Olímpicos (comenzar) a decaer, ya que los romanos (ser) más aficionados a los espectáculos que a las competiciones atléticas. En el año 393 de la era cristiana, el emperador Teodosio Primero el Grande los (abolir) definitivamente.

9. Trabajad en grupos de tres. Hablad sobre los Juegos Olímpicos.

Sugerencias:

- los Juegos Olímpicos antiguos;
- los Juegos Olímpicos modernos;
- los Juegos Paraolímpicos.

Deberes de casa

1. Prepárate para hablar sobre los Juegos Olímpicos.
2. Prepara un informe sobre el papel del deporte en la sociedad.

Lección 5



1. Trabajad en grupos. Recordad los nombres famosos del mundo de deporte.

- ¿Quiénes son los (las) deportistas más famosos(as) en la historia del deporte?
- ¿En qué deporte destacaron?
- ¿Gracias a qué se hicieron famosos(as)?
- ¿Qué sabes de sus vidas?
- ¿Cómo vivían? ¿Cómo se preparaban (entrenaban)?
- ¿A quién(es) de los (las) deportistas se puede aplicar los giros fraseológicos que siguen?



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

trabajar sin tregua
trabajar sin levantar la cabeza } – працювати, не покладаючи рук
sudar la gota gorda – працювати у поті чола
dormirse en (sobre) los laureles – спочивати на лаврах

2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Di su traducción y la parte de la oración.

Modelo: *el piloto* (sustantivo) – *водиї*; *pilotar* (verbo) – *керувати, вести*; *el pilotaje* (sustantivo) – *пілотаж*

el piloto, competir, el campeón, pilotar, apoyar, la clasificación, el apoyo, ganar, la competición, el ganador, representar, el campeonato, el logro, la representación, clasificar, lograr, joven, el pilotaje, el joven

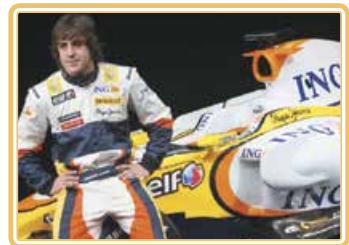
3. Lee el texto. Fíjate en cómo los deportistas lograron los éxitos en el deporte.

Los deportistas del mundo

Fernando Alonso Díaz es un piloto español de Fórmula 1. Nació el 29 de julio de 1981 en Oviedo. A los tres años, su padre le regaló un kart que había construido él mismo. Con siete años, Alonso ganó su primera carrera oficial de karts, proclamándose el campeón infantil de Asturias. Aquello le dio coraje para seguir pilotando cuando salía del colegio. Su padre siempre le apoyaba, porque veía las cualidades innatas que tenía su hijo para el pilotaje.

En 2003, Fernando se coronó en lo más alto, la Fórmula 1. Era el piloto más joven que ganaba una carrera de Fórmula 1. Practica el ciclismo, el tenis, la natación y el fútbol, su equipo preferido es *el Real Madrid*.

María del Rosario Espinoza es una deportista mexicana de taekwondo. Nació en 1987 en La Brecha. Desde que tenía cuatro años, la





Unidad 3

deportista comenzó a repartir sus primeras patadas. En 2008, en la Olimpiada de Pekín, demostró que realmente llevaba toda su vida preparándose para un momento así.

María Espinoza ganó su primera competición en taekwondo en el Campeonato Panamericano de la Juventud en Río de Janeiro. Más tarde participó en torneos. “Me siento muy contenta de haber participado en mis primeros Juegos Olímpicos y haber ganado una medalla de oro”, dijo Espinoza.

el kart – картинг

proclamarse – бути проголошеним

el coraje – сміливість, відвага

innato(a) – природжений

coronarse – увінчуватися (нагородами)

el taekwondo – теквондо (вид спорту)

repartir – *тут:* виконувати, робити

la patada – удар ногою

panamericano(a) – панамериканський

el torneo – турнір

4. Completa las frases con los giros fraseológicos (página 49).

Andrý Shevchenko _____ por lo que en 2005, le otorgaron el Balón de Oro. Vitaliy y Volodýmyr Klichkó _____ y conquistaron los títulos máximos. Yana Klochkova _____ para ser doble campeona del mundo. Al conquistar los títulos máximos, Vitaliy Klichkó no _____ y comprobó su título.

Fernando Alonso _____ y ganó la carrera de la Formula 1.

María Espinoza procede de un pueblo pequeño, entrenaba _____ y ganó una medalla de oro.

5. Comprueba con las frases del texto (ejercicio 3) que ...

... los (las) campeones no nacen, sino se hacen.

... los deportistas famosos(as) practican el deporte desde la temprana edad.

... el apoyo de los padres es muy importante.

... quien suda la gota gorda, logra buenos resultados.

... los deportistas practican otras modalidades de deporte.

... los deportistas no se duermen en los laureles.

Nuevo

¡FÍJATE!

Presente de subjuntivo de los verbos irregulares

	salir	tener	traer	valer	venir
Yo	salga	tenga	traiga	valga	venga
Tú	salgas	tengas	traigas	valgas	vengas
Él, ella, } Usted }	salga	tenga	traiga	valga	venga
Nosotros	salgamos	tengamos	traigamos	valgamos	vengamos
Vosotros	salgáis	tengáis	traigáis	valgáis	vengáis
Ellos, ellas, } Ustedes }	salgan	tengan	traigan	valgan	vengan

Lección 5



6. Entrena tu facilidad para formar el Presente de subjuntivo de los verbos irregulares.

Yo	dar, estar, haber, caer, decir, hacer, salir, tener, traer
Tú	ir, ser, ver, oír, poner, valer, venir, salir, tener
Él, ella	estar, haber, predecir, deshacer, tener, traer, proponer
Nosotros	irse, ser, ver, caerse, oír, suponer, detener, valer
Vosotros	prevenir, atraer, obtener, hacer, exponer, dar, irse
Ellos, ellas	componer, estar, haber, valer, traer, decir, hacer

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Sin sudar la gota gorda, es imposible que tú (tener) éxitos deportivos. 2. No pienso que este equipo (salir) al final. 3. Es cómodo que nosotros (venir) al estadio de antemano. 4. Sentimos que tus records (valer) poco. 5. ¡Qué el año nuevo te (traer) el máximo puesto en tu deporte! 6. El padre ha hecho un kart para que el hijo (tener) en que practicar. 7. Nuestro compañero trabaja sin tregua con el fin de que él (salir) el campeón de la ciudad. 8. Realizad inmersiones a los 40 metros de profundidad a fin de que (traer) corales preciosos. 9. No me he imaginado que el joven (poder) conseguir el segundo puesto en su modalidad de deporte. 10. ¡Qué lo (saber, vosotros) bien! Me proclamarán campeón. 11. Es agradable que (venir) el reconocimiento merecido. 12. ¡Qué vosotras (ser) bellas y atractivas!

8. Trabajad en parejas. Imaginaos que vais a entrevistar a uno (una) de los (las) deportistas famosos(as). Formulad diez preguntas.

9. Discutid el tema “Con dormirte en los laureles, no serás campeón”.

Sugerencias:

- ¿Consideras las cualidades para el deporte como algo innato o crees que se las puede adquirir?
- ¿Quién de los (las) deportistas trabajaba sin tregua para conseguir los máximos resultados? Da ejemplos.
- ¿Qué deportistas cuentan con mayor reconocimiento profesional?

Deberes de casa

1. Narra sobre uno (una) de los (las) deportistas presentados(as) en el texto “Los deportistas del mundo” (ejercicio 3).
2. Prepárate para discutir en clase el tema del ejercicio 9.

Lee el texto. Fíjate en cómo empezaba el joven torero su carrera.

Sangre y arena

El fragmento adaptado, según Vicente Blasco Ibáñez, España

Después de la muerte de su marido, la señora Angustias le sacó a Juanillo de la escuela, donde había aprendido a mal leer, y a los doce años, él entró como aprendiz de uno de los mejores zapateros de Sevilla.

La mayor parte de los días no se presentaba en la tienda. Pasaba toda la mañana en el matadero. Por las tardes formaba un grupo con otros vagabundos a la esquina de la calle de las Sierpes. Admiraba de cerca a los toreros que se juntaban allí, vestidos de nuevo, con flamante sombrero, pero sin más de una peseta en el bolsillo y hablando cada cual de sus propias hazañas.

Juanillo los contemplaba como seres superiores envidiándoles. La idea de que todos ellos tenían en su casa un traje de seda bordado de oro, le producía el respeto.

El hijo de la señora Angustias era conocido por el Zapaterín entre sus amigos, y se mostraba satisfecho de tener un apodo, como casi todos los grandes hombres que salen al redondel. Llevaba al cuello un pañuelo rojo, que había robado a su hermana, y por debajo de la gorra le salía un mechón de pelo. ¡Una capa! ¡Poseer una capa y no teniendo que pedirla a otros más felices!

– Zapaterín, mañana corrida.

Los pueblos de la provincia celebraban las fiestas del santo patrón con corridas de toros y allá marchaban los pequeños toreros, para poder decir después que habían toreado en las plazas de Aznalcóllar o Mairena. Emprendían la marcha de noche con la capa al hombro si era verano y envuelto en ella en el invierno, el estómago vacío y hablando continuamente de toros.

Cierta vez, la señora Angustias estuvo más de una semana sin saber de su hijo. Al fin, tuvo noticias de que había sido herido en una capea en el pueblo de Tocina. ¡Dios mío! ¿Dónde estaría aquel pueblo? ¿Cómo ir a él?... Y cuando disponía del viaje, vio llegar a Jaunillo, pálido, débil, pero hablando con alegría de su accidente.

Ya no volvió a la tienda de su maestro. ¡Torero, nada más que torero!

el aprendiz – учень, підмайстер
el matadero – (ското)бойня
el vagabundo – волоцюга
flamante – блискучий, ошатний
la hazaña – подвиг
envidiar – заздрити
el apodo – прізвисько
el redondel – арена (для кориди)
el mechón – пасмо (волосся)
el estómago – шлунок, живіт
cierta vez – одного разу
herir – поранити
la capea – бій молодих биків
(з тореро-аматором)

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

La historia del baloncesto

El baloncesto nació 1 la necesidad de realizar alguna actividad deportiva durante el invierno en el norte de los Estados Unidos, 2 el año 1891.

El profesor de la Universidad de Massachusetts James Naismith buscaba un juego 3 practicarlo en el gimnasio. Los inviernos 4 esa zona dificultaban las actividades deportivas 5 aire libre.

Así, el profesor recordó un antiguo juego de su infancia, el “pato en la roca”, que consistía 6 intentar alcanzar un objeto colocado sobre una roca, lanzándole una piedra. Naismith pidió 7 empleado del colegio unas cajas de 50 centímetros de diámetro. Le trajeron unas canastas de melocotones, algo más abiertas por arriba que por abajo. Las mandó colocar en la pared del gimnasio, 8 una altura de 3,05 metros 9 suelo. El balón usado fue uno del fútbol europeo.

Como Naismith tenía 18 alumnos, decidió que los equipos debían estar formados 10 9 jugadores cada uno. 11 el paso del tiempo, este número se cambió primero a 7, y luego al actual 12 5 jugadores.

Opciones:

- | | | |
|----------------|------------------|-------------|
| 1. a) de | b) como | c) para |
| 2. a) en | b) hacia | c) a |
| 3. a) para que | b) para | c) con |
| 4. a) según | b) con el fin de | c) en |
| 5. a) en el | b) al | c) a |
| 6. a) para | b) por | c) en |
| 7. a) a | b) el | c) al |
| 8. a) de | b) a | c) hasta |
| 9. a) del | b) como | c) en |
| 10. a) de | b) en | c) por |
| 11. a) Sin | b) Con | c) Antes de |
| 12. a) de | b) para | c) a |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (páginas 39 y 49).

Si tu amigo practica tres modalidades del deporte a la vez, se dice _____.

Si el campeón hizo esfuerzos extraordinarios para lograr el título, se dice que _____.

Si en tu ciudad hay pocos lugares para practicar el deporte, se dice _____.

Si el boxeador ha ganado unos combates, se dice _____.

Si al partido de fútbol ha llegado mucha gente, se dice que el estadio _____.

Si cada semana empiezas a practicar otra modalidad de deporte, se dice que _____.

Si el deportista entrena diariamente, se dice que _____.

Si alguien trabaja con energía, sin cansarse, se dice que _____.

INFORMACIÓN CULTURAL

Si alguien está contento con los resultados obtenidos y no hace nada más, se dice que _____.

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Os aconsejo que (dar) gracia a vuestro entrenador por la preparación excelente. 2. Nos prohíben que (estar) en el gimnasio en el intervalo entre las clases. 3. Dudo que el equipo deportivo (haber) en todas las escuelas rurales. 4. No quiero que tú (ir) con los adultos a descender por el río. 5. Es agradable que tu mamá (estar) en buena forma física. 6. ¡Qué vosotros (ser) hábiles, fuertes y sanos! 7. Te recomiendo que (ver) una corrida visitando España. 8. Te digo que (ponerse) el chaleco de salvavidas. 9. No te alegres de que tu compañero (venir) tan tarde, temo que (tener, vosotros) que entrenar unas horas extra. 10. ¿Estás contenta de que Lola (salir) con nosotras? 11. No afirma que este puesto le (valer) mucho. 12. Es doloroso que se (poder) contar con los dedos a los compañeros que practican el deporte.

4. Forma las frases.

Modelo: *Mi hermano entrena mucho con el fin de que esté en buena forma física.*

(entrenar)		(ser) famoso.
(practicar) el deporte	para que	(obtener) el título del campeón.
(dedicarse) al deporte	cuando	(estar) en buena forma física.
(asistir) al club	a fin de que	le (decir) bien de ella.
deportivo	con el fin	(sentirse) bien todos los días.
(hacer) deporte	de que	(ponerse) de buen humor.
(hacer) ejercicios		no (caerse) enfermo.
		(tener) ganas y tiempo.
		(estar) con los brazos cerrados.

5. Desarrolla el contenido del tema “Los deportes extremos”.

Sugerencias:

- ¿Por qué se siente la gente tan atraída por los deportes extremos?
- ¿Para qué pone la gente en peligro su vida?
- ¿Hay algún deporte extremo que ya hayas practicado o qué te gustaría practicar?
- ¿Cómo reaccionarían tus padres si tú practicarás un deporte extremo?

4

Unidad

COME A GUSTO Y PLACENTERO

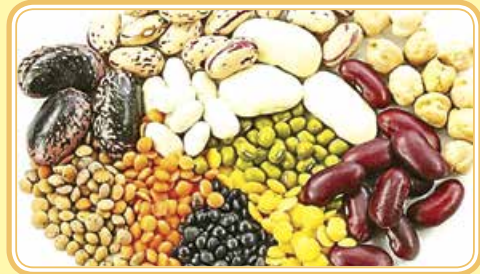
1. Prueba tu memoria. Di la traducción de las palabras y expresiones.

- la fruta, la verdura, las legumbres, el pescado, los (productos) lácteos, la carne, las bebidas alcohólicas (no alcohólicas), los embutidos, las golosinas
- los mariscos, la pera, el chorizo, el queso, el cacao, las sardinas, el kéfir, las chuletas, las naranjas, las garbanzas, los plátanos, el bizcocho, la leche, el limón, el jamón, las zanahorias, las patatas, los caramelos, la cebolla, la cerveza, el vino, el café, los calamares, el té, el yogur, los frijoles, los pasteles, las salchichas, la mantequilla, las ostras, los kiwi, el atún

2. Observa las fotos, lee los pies que las acompañan. Di qué víveres sueles comer más diariamente.



los (productos) lácteos



las legumbres



las hortalizas (también verduras)



las frutas frescas

3. Agrupa las palabras (ejercicio 1) de acuerdo con los víveres del ejercicio 2.

Modelo: *los lácteos: el queso, el kéfir...*



Unidad 4

4. Trabajad en parejas. Entrevista a tu compañero de clase.

¿Cómo te alimentas?

- ¿Qué cantidad de fruta y verdura tomas cada día?
- ¿Cuántas veces a la semana comes legumbres?
- ¿Cuántas veces al día comes carnes grasas (rojas)?
- ¿Cuántos días a la semana comes pescado?
- ¿Tomas productos lácteos a diario?
- ¿Qué cantidad de huevos consumes semanalmente?
- ¿Qué tomas de postre: frutas, dulces o yogur?
- ¿Qué sueles desayunar: fruta, café o té, cacao o coca-cola?
- ¿Cuánta agua bebes al día?
- ¿Tomas mucha sal en las comidas?
- ¿Consumes “comida rápida” o platos preparados?

5. Analiza las respuestas de tu compañero. ¿Cómo consideras su alimentación: saludable o insaludable? ¿Qué le recomendarías: mejorarla tomando ciertos alimentos o reducir el consumo de sal o grasas?

6. Lee el diálogo. Fijaos en los platos que van a comer los clientes.

En un restaurante

- Este restaurante es muy bueno, ¿quieres comer algo?
- Sí. ¿Es caro?
- No, es muy barato. Yo siempre como aquí. Te invito.

(Viene el camarero.)

- Buenos días. Aquí tienen el menú.
- Muchas gracias. ¿Qué nos recomienda?
- Los platos del día son: paella de marisco y la ensalada de la casa.
- Queríamos saber qué lleva la ensalada de la casa.
- Lleva lechuga, tomate, atún, cebolla y aceitunas.
- Ah, pues para mí la paella y la ensalada. ¿Y para ti?
- Para mí ...Tráigame gazpacho y paella.
- Muy bien. ¿Y para tomar?
- Agua mineral.
- ¿Algún postre?
- No. Voy a tomar un café cortado con azúcar.
- Y yo, un café americano.

el plato del día – страва дня
la paella de marisco – паелья з морепродуктамі
la ensalada de la casa – домашній салат (*фірмовий*)
llevar – *тут*: містити
la lechuga – салат листковий
el atún – тунець
la aceituna – оливка, маслина



¡FÍJATE!

Contraste del Presente indicativo y subjuntivo

- Los verbos que expresan opinión (**pensar, creer, imaginar, afirmar, opinar, prometer**) en forma afirmativa exigen el uso de indicativo.
- Los mismos verbos en forma negativa exigen el uso de subjuntivo.

Creo que no **bebes** suficiente agua diariamente.
No creo que **bebas** suficiente agua diariamente.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de indicativo o subjuntivo.

1. No pienso que la abuelita te (decir) la receta de la tarta. 2. Pienso que (deber, nosotros) poner la mesa en la terraza. 3. Creo que el camarero (poder) hacer el cóctel sin alcohol. 4. No creemos que (poder) merendar al aire libre. 5. No imagino que (tomar, tú) té sin azúcar. 6. Me imagino que mi abuela (hacer) el helado de vainilla. 7. No afirmo que ellos (saber) cocinar algún plato nacional. 8. La tía afirma que a sus hijos no le gustan chupa chups, y yo lo contrario. 9. No opinamos que un plato (ser) mejor que el otro. 10. Opinamos que (existir) gran diferencia en la cocina nacional de nuestros países. 11. No me importa que Rogelio (venir) con ella. 12. No dudo que (divertirse, tú) mucho. 13. No prometemos que (llegar) a la hora de comida. 14. Te prometemos que (hacer) todo lo posible. 15. No te prometemos que (poder) cumplir tu deseo. 16. Pienso que no (recibir, tu) un regalo tan costoso. 17. No pienso que Jorge (ser) capaz de mentir. 18. De lo que no (ver, tú), ni la mitad te creas.

8. Hoy es el cumpleaños de un amigo (una amiga). Vosotros estáis organizando una cena para celebrarlo. Tu amigo quiere cenar en casa. Tú quieres ir al restaurante.

Sugerencias:

- Explica por qué quieres cenar en el restaurante (cocina y limpia la vajilla otra persona, en menú hay comidas diferentes, hay un sitio para bailar).
- Explica por qué no quieres cenar en casa (hay que ir de compras, cocinar y limpiar la vajilla, pedir la ayuda de la mamá, adornar la habitación, etc.)
- Llegad a un acuerdo.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar los diálogos de la lección.
2. Forma frases con las palabras del ejercicio 1. Usa el Presente de subjuntivo.



Unidad 4

1. Prueba tu memoria. Di la traducción de las palabras y expresiones.

1. cocinar el arroz (el pavo, la sopa) al vapor, cortar el pan (el jamón, el queso, los tomates), asar el pollo a la parrilla (al carbón), el conejo, el cordero, la carne de vaca, las salchichas, enfriar el cóctel (la bebida con hielo), descongelar los productos precocinados (la carne), mezclar, calentar, batir los huevos (la crema de leche), pelar fruta (los plátanos, las patatas, las naranjas), hervir agua (leche), freír patatas (cebolla, carne, pescado), hacer té (café exprés, zumo de naranja, el bocadillo), untar el pan con mantequilla (queso)

2. agrio(a), amargo(a), dulce, salado(a), apetitoso(a), picante, sabroso(a), delicioso(a), fresco(a), soso(a), bueno(a), excelente

2. Observa las fotos, lee los pies que las acompañan. Di si has probado estos platos alguna vez.



Las quesadillas de queso, México.



La fabada asturiana, España.



El cebiche de pescado macerado en limón, Perú.



El turrón de doña Pepa, el dulce tradicional de Perú.

3. Lee una entrevista. Fijaos en los platos nacionales que se mencionan en el texto.

¿Cuál es tu comida favorita?

Ana, México. Bueno, me encanta la comida típica de México. Prefiero unos tacos con un poquito de salsa, un refresco, que sea una coca. Y pues unas quesadillas de queso y una de hongos. Eso es muy sabroso.

Carmen, España. En muchas familias hay un plato que es el favorito de todos los familiares. Generalmente, es una receta de la abuela, quien lo ha

Lección 2



cocinado por muchos años y por eso se ha convertido en la especialidad de la familia. Muchas veces, las amas de casa no quieren compartir la receta con nadie que no sea un familiar cercano.

Álvaro, Chile. Bien, mi comida favorita es la carne. Me gusta mucho la carne asada, mucho las pastas, la comida italiana. A mí me gusta mucho cocinar. Y casi todos los platos que preparo son en base de carne o fideos. Me gusta la comida sana, pero variada.

César, Perú. Bueno, mis comidas favoritas son varias. Felizmente son pocas las comidas que no me gustan. En Perú hay muchos platos típicos. Entre ellos, a mí me gusta el cebiche de pescado macerado en limón y cebolla y, como postre, me gusta el turrón de doña Pepa.

el taco – тако (кукурудзяний мли-
нець з начинкою)

el hongo – гриб; *sin.* seta

compartir – ділитися

los fideos – вермішель

macerar – маринувати

4. Contesta a las preguntas según el texto del ejercicio 3.

- ¿De qué países es la gente que habla de su comida favorita?
- ¿Qué platos de los mencionados contienen un relleno (начинка)?
- ¿Quién prefiere la comida nacional de otro país?
- ¿Qué plato es el cebiche?
- ¿Por qué a veces las amas de casa no quieren compartir la receta de la comida casera con otros?
- ¿Cuál es el plato favorito en vuestra familia? ¿Conoces su receta?

5. Trabajad en parejas. Practicad el diálogo según las preguntas.

- ¿Es posible comer platos de otros países en vuestra ciudad? ¿De dónde?
- ¿Te gusta probar comidas diferentes? ¿Por qué?
- ¿Has probado alguna vez la comida de otros países? ¿De qué países?
- ¿Qué platos has probado?
- ¿Qué comida te gusta más: nacional o la de otros países? ¿Y menos?
- ¿Recuerdas alguna comida en especial? ¿Qué era? ¿Qué llevaba?
- ¿Dónde estabas? ¿Con quién(es)?
- ¿Quieres probar la comida de algún país en especial? ¿Cuál? ¿Por qué?



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

Te chuparás los dedos. – Пальчики (Пальці) оближеш (*про щось дуже привабливе, смачне, приємне*).

Hacerse la boca agua. – Слинка котиться.

Tener un hambre que no ve. – Голодний, як вовк.

Matar el hambre. Hacer boca. – Заморити черв'ячка. (Вгамувати голод).

No tener ni una miga. – Як виметено. (Нічогосінько немає, порожнісінько).



Unidad 4

6. Encuentra el significado en español de los giros fraseológicos.

La ausencia total de algo.

Tomar algo ligero de comer o beber para calmar el hambre.

Sentir un deseo muy fuerte de probar, comer o tomar alguna cosa muy agradable.

Se habla de cosas muy apetitosas y que producen gran placer.

Tener muchos deseos de comer.

Nuevo



¡FÍJATE!

Contraste del Presente indicativo y subjuntivo

- Las expresiones de constatación de la realidad (**es verdad, es cierto, es exacto, es sabido, está claro**) en forma afirmativa exigen el uso de indicativo.
- Las mismas expresiones en forma negativa exigen el uso de subjuntivo.

Esta claro que algunos platos nacionales **son** picantes. –

Зрозуміло, що деякі національні страви **(є)** гострі.

No está claro que **vengas** a mi cumpleaños o no. –

Не ясно, чи **ти прийдеш** на мій день народження, чи ні.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de indicativo o subjuntivo.

1. No es exacto que (despertarse, él) a las 6 de la mañana. 2. Es exacto que los tomates y pimientos (llegar) de la América del Sur. 3. Es verdad que los mexicanos (usar) el girasol sólo como la flor. 4. No es verdad que los platos de mi país (ser) picantes. 5. Es cierto que en el restaurante de la comida rápida (haber) una comida preparada industrialmente. 6. No es cierto que la gente (reunirse) en los bares solo para beber y comer. 7. Es sabido que los indios (usar) el chili desde los tiempos remotos. 8. No se sabe que el precio de este plato (ser) alto. 9. Es verdad que en los bares españoles la misma comida (tener) el precio diferente. 10. No es cierto que (poder, tú) preparar la paella según la receta de la abuela.

8. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero acerca de los platos típicos de su país.

Sugerencias:

- ¿Cuáles son los platos típicos de tu país? ¿Qué llevan? ¿Cuál te gusta más?
- ¿Hay platos especiales para alguna fiesta? ¿Cuáles son y para qué fiestas?
- ¿Quién suele preparar estas comidas en tu familia? ¿Las has preparado alguna vez?
- ¿Conoces algún plato español o hispanoamericano? ¿Cuáles?
- ¿Has probado algún plato español o hispanoamericano? ¿Cuándo? ¿Te gustó?

Deberes de casa

1. Prepárate para hablar según los platos típicos de tu país (ejercicio 8).
2. Imagínate unas situaciones, donde se puede usar los giros fraseológicos de la lección.

Lección 3



1. Prueba tu memoria. a) Di la traducción de las siguientes palabras y expresiones. b) Encuentra la descripción de los establecimientos en los que se puede comer.

a) el bar (de tapas), la pizzería, la cafetería (el café), el restaurante (de comida rápida), la chocolatería, la pastelería, la sandwichería, la hamburguería, la bodega, la heladería, la cervecería, el comedor

b) El establecimiento donde se hacen y venden helados.

El local en que se venden bebidas que suelen tomarse de pie, en la barra o en la mesa.

El restaurante especializado en la preparación de pizzas y otras comidas italianas.

El establecimiento donde se sirve café y otras bebidas, a veces se sirven aperitivos y comidas.

La casa donde se fabrica y se vende chocolate al público para tomarlo.

El lugar donde se guarda y cría el vino, y también es la tienda de vinos.

2. Inventa las descripciones de otros establecimientos en los que se puede comer, según el ejercicio 1 b).

3. Observa las fotos, lee los pies que las acompañan. Di: a) si sueles comer en este establecimiento; b) si preparas las porciones pequeñas de comida como las tapas españolas.



Las mesas en la terraza de un bar en la temporada de verano.



Las tapas, la comida habitual, que se sirve en el bar.

4. Lee el texto. Fíjate en cómo se diferencian de los bares de tu país.

Los usos de España: los bares

Por Maximiano Cortés Moreno “Guía de usos y costumbres de España”, España

En cualquier pueblo de España, por pequeño que sea, suele haber algún bar. Y en cualquier ciudad probablemente habrá más calles con bares que sin ellos. Su abundancia responde a una tradición española, salir a tomar algo. El bar, además de un lugar para beber y comer, es un punto de encuentro en el que la gente suele reunirse con los amigos para charlar, para jugar a las cartas, para ver un partido de fútbol en la tele, etc.



Unidad 4

En las temporadas de verano, muchos bares colocan mesas y sillas fuera. Esa zona exterior del bar se llama “terrazza”. En verano, en España se habla con frecuencia de “ir a una terraza” o de “buscar una terraza”. Los bares y terrazas abren desde la mañana hasta la noche y no cierran al mediodía.

En los bares no solo se bebe, también se come: tapas, bocadillos, raciones. En un mismo bar es posible que una misma consumición tenga tres precios distintos: uno normal, si la tomamos en una mesa del interior; otro reducido, si la tomamos en la barra, y otro con suplemento, si la tomamos en la terraza.

El camarero siempre trata de Usted a los clientes. En algunos bares es normal que el camarero, al traernos las consumiciones, nos entregue la cuenta. En otros, el cliente debe tomar iniciativa a la hora de pagar levantando la mano. Se dice:

– ¿Me trae la cuenta? o ¿Me dice cuánto le debo?

Lo cortés es pagar no sólo la propia consumición, sino también las de los amigos. Eso se llama “pagar una ronda”. En otro momento será otra persona que va a pagar. De alguien que nunca invita, pero que siempre se deja invitar, se dice que “es un gorrón”.

En los bares es habitual darle propina al camarero. La cantidad depende del lugar, del servicio que nos ha prestado el camarero y de nuestra disponibilidad económica. De todos modos, el cliente decide cuánto dejar en cada caso.

el uso – звичай

la abundancia – тут: велика кількість

la ración – порція їжі

reducido(a) – тут: менша ціна

la consumición – їжа і напої, страви (у ресторани, бари)

la barra – стійка у барі

el suplemento – доплата

pagar una ronda – тут: платити по черзі

el gorrón – той, хто живе за рахунок інших

dar la propina – давати чайові

la disponibilidad económica – фінансова спроможність

5. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas. Si no, corrígelas.

1. En los pueblos pequeños no hay bares.
2. En el bar se encuentra con los amigos.
3. La terraza es la zona exterior del bar.
4. En los bares solo se bebe.
5. Si tomamos la consumición en la barra, el precio es normal.
6. Si tomamos la consumición en la terraza, el precio es reducido.
7. Es normal si el camarero trae la consumición y la cuenta.
8. Es cortés pagar la propia consumición y la de sus amigos.

6. Di a qué responde la abundancia de los bares en España (5 frases).

7. Imagínate que das consejos en cuanto al servicio en los bares a su amigo que va a España. ¿Qué le aconsejarías?



¡FÍJATE!

Contraste del Presente indicativo y subjuntivo

- Los verbos que introducen la información (**hablar, decir, narrar, comentar, informar, escribir, contar**) se usan en indicativo.
- Los mismos verbos que expresan deseo o voluntad, ruego o petición exigen el uso de subjuntivo.

Te informo que nosotros **quedamos** a las 3 de la tarde. – **Я тебе інформую**, що ми **зустрічаємося** о третій.

Nos han informado que **vengamos** a las 10. – **Нас проінформували**, щоб ми **прийшли** о десятій.

8. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de indicativo o subjuntivo.

1. Os digo que (prepararse) para la clase. 2. Me han informado que el compañero no (ir) a asistir a la clase. 3. Le digo que (cumplir, yo) con mi deber. 4. Nos escriben que no (poder) quedarnos más tiempo en casa. 5. El meteorólogo comenta que (volver) a nevar. 6. Le han comunicado que (redactar) un texto. 7. Ana nos escribe que (comprar) un coche nuevo. 8. Nos escriben que (salir) inmediatamente. 9. Me cuenta que (leer) el libro de aventuras. 10. Te cuento que no lo (hacer). 11. Hay innumerable gente que habla de lo que no (saber). 12. Nos ha contado que el mes que viene (salir) de vacaciones. 13. Le informo que su coche (venderse). 14. El hijo ha escrito que le (enviar) un poco de dinero.

9. Vosotros, tu hermano(a) y tú, vais a salir a comer. Tu hermano(a) prefiere ir al restaurante de comida rápida, tú quieres ir a uno de comida tradicional.

Sugerencias:

- Proponer ir a comer a un restaurante.
- Explicar por qué quieres ir allí y qué se puede comer.
- Explicar las ventajas de la comida tradicional y las desventajas de la comida rápida.
- Llegar a un acuerdo con su hermano(a).

Deberes de casa

1. Prepárate para hablar sobre los bares en España. ¿Qué te ha extrañado más?
2. Cuenta qué establecimientos en los que se puede comer son más populares en tu país.



Unidad 4

1. Trabajad en parejas. Entrevista a tu compañero de clase.

¿Con qué frecuencia tomas la comida rápida?

¿En qué situaciones sueles hacerlo?

¿Te gusta? ¿Por qué?

¿Hay muchos establecimientos de este tipo en vuestra ciudad?

¿Qué tipos de comida sueles pedir en estos establecimientos?

¿Sueles ir solo o con los amigos?

¿Cuándo fuiste por última vez a un restaurante de la comida rápida? ¿Qué comiste?

2. Analiza las respuestas de tu compañero. ¿Le gusta comer en los establecimientos de la comida rápida? ¿Cómo crees, es saludable comer en estos establecimientos?

3. Observa las ilustraciones de la comida rápida y lee los pies que las acompañan. Di si la comes con frecuencia y qué comida te apetece más.



El sándwich de pan, queso, jamón y verduras.



La hamburguesa de carne, queso y verduras.



Las patatas fritas.



El perrito caliente, el bocadillo con salchicha hervida o frita.



El bocadillo con jamón y verduras.

4. Lee y practica los diálogos.

– ¿Por qué no vamos a tomar algo?

– Vale. ¿Adónde vamos: al bar o a la hamburguería?

– Al bar de la universidad, que es más barato, ¿no?

– ¡Cuánta gente! No hay mesas libres, pues vamos a la barra.

* * *

– Hola, ¿qué os pongo?

– A mí agua mineral muy fría, por favor.

Lección 4



- Y a mí una coca-cola y un bocadillo de... ¿Qué bocadillos tienen?
- Tenemos de jamón, de queso, de tortilla, de atún con verduras.
- ¿Y qué verduras lleva?
- Lleva lechuga, tomate, cebolla, huevo duro, mayonesa y ketchup.
- Pues para mí un bocadillo de jamón y verduras, pero sin cebolla, por favor.
- Y para mí uno de atún y patatas fritas.
- ¿Os apetece algo más? ¿Unas olivas...?
- No, no, gracias. Nada más. Por ahora ya está bien.

* * *

- ¿Quieres otra coca-cola?
- Mejor un helado, prefiero de vainilla y un café.
- Vale. Camarero, ¿nos pone un helado de vainilla y dos cafés y nos trae la cuenta, por favor?
- Sí, un momento. A ver... Son 12,55 €.

5. Lee el texto. Di si estás de acuerdo con las afirmaciones.

Ventajas y desventajas de la comida rápida

El consumo de una comida rápida no debería superar un promedio de dos por semana.

Las hamburguesas, patatas fritas, etc. poseen alto contenido de calorías que dan energía al cuerpo.

La energía proviene de grasas y azúcares que son perjudiciales para la salud. Las pizzas, los bocadillos son fáciles de preparar, y las variedades con verduras son ricas en vitaminas y minerales. La comida rápida no puede asegurar una alimentación equilibrada y saludable.

Esta comida no puede constituir la base de tus comidas, no podemos comer solo pizzas, sushi o lechuga.

Es nuestra responsabilidad y nuestra elección, la cantidad y la frecuencia en que consumimos esta comida.

superar un promedio – *тут*: перевищувати у середньому
provenir de grasas – *тут*: утворюватися від жирів
la alimentación equilibrada – збалансоване харчування
constituir la base – складати основу

6. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué opinas sobre la comida rápida?
- ¿Qué efectos tiene su consumo en la salud?
- ¿A qué se debe el éxito de la comida rápida?
- ¿Por qué han cambiado las costumbres de los consumidores a favor de la comida de este tipo?
- ¿Consumes platos de la comida rápida?
- ¿Los preparas en casa o sueles comer en los establecimientos de este tipo?
- ¿Qué platos sueles consumir más?



¡FÍJATE!

Contraste del Presente indicativo y subjuntivo

- Cuando nos referimos a alguien o algo concreto, se usa el verbo en indicativo.
- Cuando nos referimos a alguien o algo genérico o que no existe, se usa el verbo en subjuntivo.

Busco al cocinero **que sabe** preparar los platos japoneses. – Я шукаю кухаря, **який вмiє** готувати японські страви.

Busco al cocinero **que sepa** preparar los platos japoneses. – Я шукаю кухаря, **який би вмiв** готувати японські страви.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de indicativo, y después, del Presente de subjuntivo. Fíjate en la traducción.

1. Necesito una persona que (poder) ayudarme. 2. No me gusta nada que mi hermana (decir) todo a mis padres. 3. Me encargan que yo (comprar) víveres. 4. Te advierto que (perder) el tiempo. 5. Grita que le (doler) el estómago de esta comida. 6. Me escribe un mensaje en el que (pedir) mi ayuda. 7. Buscaremos una ciudad para las vacaciones que (ser) tranquila. 8. Necesito un ordenador portátil que (tener) mucha memoria. 9. Conozco un libro que te (poder) interesar. 10. En mi ciudad hay un restaurante en el que (dar, ellos) la comida mexicana. 11. Se busca la secretaria que (saber) español y alemán. 12. Se busca una persona que (ir) a Madrid este julio.

8. Imagínate que vas a celebrar una fiesta de cumpleaños de un familiar en un restaurante.

Sugerencias:

- ¿A quién querrías ver en esa fiesta?
- ¿Qué restaurante elegirías: de la comida casera, de la comida rápida o de la comida de un país exótico?
- ¿Habrá un plato especial?

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 4, páginas 64–65.
2. Prepárate para informar la clase qué opinas sobre la comida rápida.

INFORMACIÓN CULTURAL

Lee el texto. Fíjate en los verbos que se usan durante la preparación de la comida.

Tortas de Navidad

Por Laura Esquivel “Como agua para chocolate”, México

Se encontraban ahí reunidas con el propósito de preparar tortas de Navidad. Como su nombre lo indica, estas tortas se elaboran durante la época navideña, pero en esta ocasión las estaban haciendo para festejar el cumpleaños de Tita. El 30 de septiembre cumpliría 16 años y quería celebrarlos comiendo uno de sus platillos favoritos.

En el rancho de Mamá Elena la preparación del chorizo era todo un rito. Hay que tener cuidado de freír el chorizo para las tortas a fuego muy lento, para que de esta manera quede bien cocido. En cuanto está listo se retira del fuego y se le incorporan las sardinas. Junto con las sardinas se mezclan la cebolla, los chiles picados y el orégano molido. Se deja reposar la preparación, antes de rellenar las tortas.

Con un día de anticipación se tenían que empezar a pelar ajos, limpiar chiles y a moler especias. Todas las mujeres de familia tenían que participar: Mamá Elena, sus hijas Gertrudis, Rosaura y Tita, Nacha la cocinera y Chencha la sirvienta. Se sentaban por las tardes en la mesa del comedor y entre pláticas y bromas el tiempo se iba volando hasta que empezaba a oscurecer.

Entonces Mamá Elena decía:

– Por hoy ya terminamos con esto.

Después de escuchar esta frase, todas sabían qué era lo que tenían que hacer. Primero recogían la mesa y después se repartían las labores: una metía a las gallinas, otra sacaba el agua del pozo y la dejaba lista para utilizar en el desayuno. Ese día ni se planchaba, ni se bordaba, ni se cosía ropa.

Una de estas tardes, Tita, que entonces contaba con quince años, le anunció con voz temblorosa que Pedro Muzquiz quería venir a hablar con ella...

– ¿Y de qué me tiene que venir a hablar ese señor?

Con voz apenas perceptible Tita respondió:

– Yo no sé.

reunirse con el propósito – зібратися з нагоди (чогось)

el chorizo – ковбаса чорісо

la torta de chorizo – млинці, перекладені фаршем з м'яса свинини та спеціями

la plática – бесіда; розмова

recoger la mesa – прибрати зі столу

meter a las gallinas – тут: загнати курей (до курника)

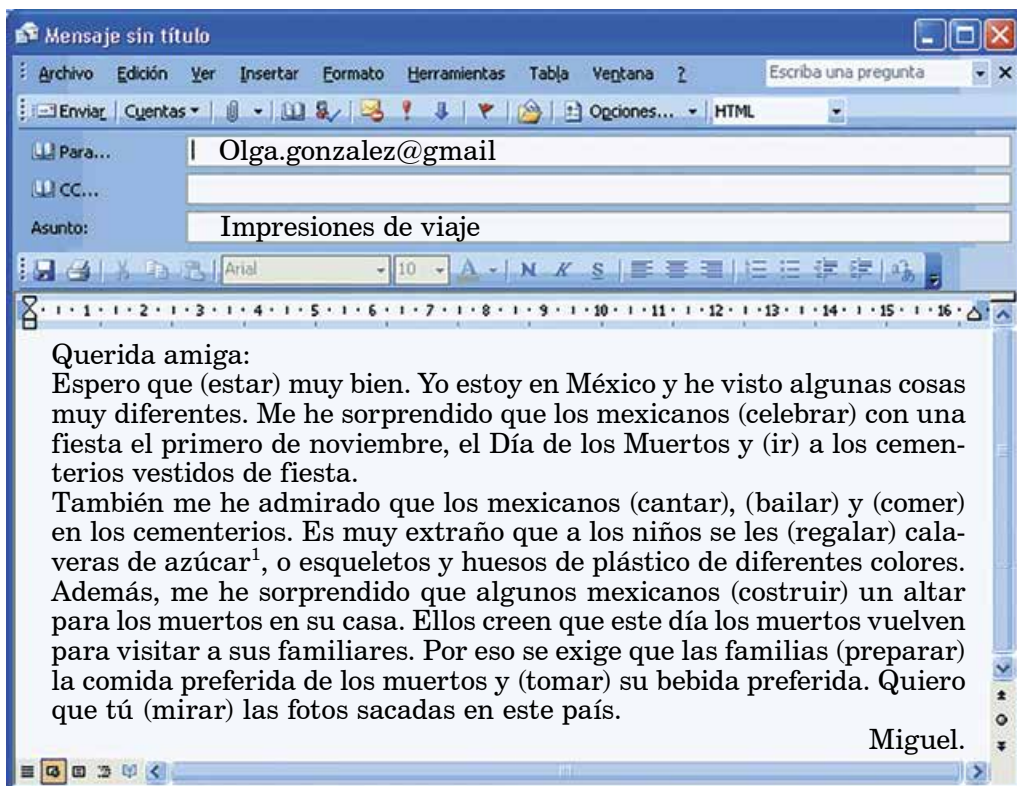
sacar el agua del pozo – витягти води із криниці

con voz temblorosa – тремтячим голосом

apenas perceptible – ледь чутний

TEST DE EVALUACIÓN

1. Lee el correo electrónico. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate qué verbos o expresiones exigen su uso.



¹La calavera de azúcar – кондитерський виріб у формі черепа, що використовується для прикрашання вітарів та вживається в їжу під час святкування Дня Мертвих у Мексиці.

2. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

El pimiento, la especia de los indios

Por Carlos Azcoytia, "Historia de la cocina", España

Entre las plantas que 1 de América a España, el cacao y el pimiento 2 aceptados desde el primer momento en las mesas europeas.

Los aztecas 3 el pimiento al chocolate, a las comidas y también lo 4 como moneda de cambio. Los incas lo llamaban ají y lo usaban para preparar el pescado crudo, el cebiche. Cristóbal Colón, en su primer viaje 5 una planta, cuyo fruto era de color rojo y que picaba. Le 6 el nombre del pimiento.

En el diario anotó lo siguiente: "También hay mucho ají, y toda la gente no come sin él". A su llegada a España lo dio a probar a los Reyes Católicos.

INFORMACIÓN CULTURAL

El pimiento 7 a España y a todas partes de Europa por ser especia muy buena y saludable. Desde Europa llegaban mercaderes y lo 8 en los huertos de los indios.

Todo lo que 9 de las Américas, lo estudiaban los farmacéuticos y 10, que el pimiento 11 el apetito y era bueno para otras enfermedades. Se recomendaba comerlo con moderación, porque si 12 demasiado, hacía daño a la salud.

También lo utilizaban como la planta ornamental en los jardines y huertos.

Opciones:

- | | | |
|-------------------------|------------------|-------------------|
| 1. a) han llegado | b) llegaron | c) habían llegado |
| 2. a) fueron | b) eran | c) han sido |
| 3. a) añadían | b) añadieron | c) añadirían |
| 4. a) utilizaban | b) utilizaban | c) utilizarían |
| 5. a) conoció | b) ha conocido | c) había conocido |
| 6. a) daba | b) ha dado | c) dio |
| 7. a) llevaba | b) se llevaba | c) se llevó |
| 8. a) buscaban | b) buscaron | c) buscarían |
| 9. a) traje | b) se traía | c) se traería |
| 10. a) fue descubierto | b) se descubrió | c) descubrieron |
| 11. a) había despertado | b) se despertaba | c) despertaba |
| 12. a) se comía | b) se comió | c) se comería |

3. Imagínate que a tu compañero hispanohablante le interesan las costumbres acerca de la comida en vuestra familia.

Sugerencias:

- ¿Cuántas comidas hacéis al día? ¿A qué horas?
- ¿Qué alimentos se comen habitualmente en vuestra familia en cada de estas comidas?
- ¿Coméis lo mismo los fines de semana? ¿Por qué?
- ¿Qué alimentos consumís con más frecuencia?
- ¿Cuál es tu plato favorito?
- ¿Consumes los platos de la comida rápida?
- ¿Crees que haces una dieta sana?

4. Tú colaboras (співпрацюєш) con una revista de viajes y te han pedido que escribas un artículo sobre los restaurantes que hay en vuestra ciudad.

Sugerencias:

- Los tipos de restaurantes que hay en vuestra ciudad.
- La posibilidad de comer la comida nacional y la de otros países.
- El horario de apertura y cierre de los establecimientos de comida.
- Los platos nacionales los que no se puede perder.
- Los precios, el servicio, las propinas.
- Otras cosas, según crees tú, que puedan ser útiles para el turista que visita el restaurante.

5 Unidad

LA PROFESIÓN DE TU VIDA

1. Relaciona la área de trabajo y las profesiones de la carrera universitaria.

el derecho
la economía
el periodismo
la sociología
los artes
la geología
la electrónica
la veterinaria

el redactor
el veterinario
el restaurador
el geólogo
el ingeniero
el escultor
el abogado
el pintor
el economista
el sociólogo

el deporte
la educación
la psicología
la filología
la administración
la medicina
la edificación
la agricultura

el profesor
el maestro
el administrador
el entrenador
el ingeniero
la enfermera
el doctor
el agrónomo
el traductor
el psicólogo

2. Di a tu compañero de clase cómo vas a elegir tu profesión futura. Piensa en ...

- ...tus habilidades e intereses;
- ...tus asignaturas preferidas y las notas sacadas en el colegio;
- ...las profesiones con buena situación en el mercado laboral;
- ...los consejos de los familiares referentes a tu profesión futura;
- ...las ventajas e inconvenientes de la profesión;
- ...las titulaciones que obtendrás;
- ...los centros de la enseñanza superior (universidades, academias).

3. Leed y practicad los diálogos.

- Papá, quisiera trabajar como tú, en la administración de empresas.
- Es una buena elección. Las empresas continuamente buscan profesionales que sepan desenvolverse entre tipos de interés, préstamos, inversiones, etc.
- Ya sabes que tengo interés por la economía, soy mejor en matemáticas en la clase.
- Es así. Te recomiendo que obtengas certificados que acrediten tus conocimientos lingüísticos: en español e inglés.
- ¿Crees que debo realizar el examen del DELE?
- Desde luego. Además, es importante que aprendas a manejar programas gráficos y de cálculo, tratamiento de textos, etc.
- ¿Dónde voy a trabajar?
- Las perspectivas para este sector son cada vez mejores. Podrás trabajar de administrador, financista, consultor, dirigir una compañía.
- Gracias, papá.

* * *

- Fernando, ¿has pensado en tu futura profesión?
- ¡Cómo no! Tengo muy claro que tengo que elegir la área del periodismo.
- ¿Y tú, Olga?
- Todavía no lo sé. Tengo facilidades para el dibujo y me interesan las tecnologías nuevas.

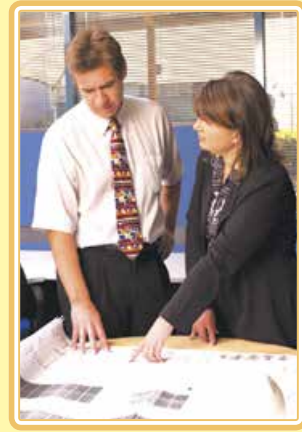


Lección 1

- ¡Fascinante! ¿Por qué no elegirías la área del diseño? Podrías elegir entre muchas alternativas profesionales: el diseño de interiores, de moda o de productos.
- ¡Qué genial! Y tú, ¿vas a buscar noticias e historias para un periódico?
- ¡Qué va! Podré ejercer funciones de redactor en periódicos, revistas, emisoras de radio y cadenas de televisión, de corrector de textos, de redactor de contenidos en páginas web, etc.
- Ah, entiendo porque aprendes lenguas, eres mejor en el tratamiento de textos y te interesas por distintas áreas de la vida social.
- Tienes razón.



la redacción de un periódico



la administración de una empresa

la administración – управління, керування, менеджмент
desenvolverse – *тут*: розумітися, знати
el interés – вигода, інтерес
el préstamo – позика, кредит
el tratamiento de textos – редагування текстів
tener facilidades para – легко даватися (засвоюватися)
la facilidad para – легкість; вправність, здатність (*до чогось*)
el diseño – дизайн, моделювання

4. Describe las exigencias a la profesión del administrador de empresa, el diseñador y el periodista, según los diálogos (ejercicio 3).
5. Trabajad en parejas. Describe una profesión sin nombrarla. Tu compañero debe adivinarla.

Modelo: *Si eliges esta profesión, podrás trabajar en granjas, parques zoológicos, acuarios, centros de investigación, clínicas veterinarias.*



¡FÍJATE!

Modo imperativo afirmativo

	trabajar	aprender	recibir
(tú)	trabaja	aprende	recibe
(Usted)	trabaje	aprenda	reciba
(nosotros)	trabaj emos	aprend amos	recib amos
(vosotros)	trabaj ad	aprend ed	recib id
(Ustedes)	trabaj en	aprend an	recib an

¡Presta atención!

controlarse

		(nosotros) control émonos
(tú)	contról ate	(vosotros) control aos
(Usted)	contról ese	(Ustedes) contról ense

6. Pon los verbos entre paréntesis en el imperativo afirmativo.

Modelo: (*Mirar, vosotros*) a la pizarra. – *Mirad a la pizarra.*

a) 1. (Mirar, vosotros) a la pizarra. 2. (Copiar, tú) las palabras. 3. (Llamar, Ustedes) a Lolita. 4. (Descubrir, nosotros) algo nuevo. 5. (Comprender, vosotros) a ella. 6. (Reparar, tú) la bici. 7. (Inventar, vosotras) una historia. 8. (Respetar, nosotros) a nuestros padres. 9. (Subir, Usted) al tercer piso. 9. (Elegir, tú) una carrera para ti. 10. (Prohibir, Usted) hacerlo. 11. (Recibir, Ustedes) sus certificados. 12. (Leer, tú) el poema.

b) 1. (Limpiarse, vosotros) los dientes. 2. (Suscribirse, Usted) al periódico. 3. (Imaginarse, tú) algo. 4. (Acostumbrarse, vosotras) a actuar así. 5. (Acercarse, Ustedes) a la mesa. 6. ¡(Tranquilizarse, Usted)! 7. (Quedarse, tú) en casa. 8. (Dirigirse, Usted) a otra empleada. 9. (Apartarse, vosotras), por favor. 10. (Aficionarse, tú) a la danza latina. 11. (Interesarse, vosotras) por la arquitectura. 12. (Controlarse, nosotras) en cualquier situación.

7. Narra si ya has elegido tu profesión futura. ¿Según qué razones la has elegido?

Deberes de casa

- Prepárate para informar si tu compañero ya ha elegido su profesión futura. ¿Cuál es? ¿Por qué la ha elegido?
- Presenta en clase tus razones por las cuales has elegido la profesión futura.



Lección 2

1. Trabajad en parejas. Entrevista a tu compañero de clase y, después, recoméndale una profesión.

¿Qué persona eres?

(sociable, callado(a), reservado(a), creativo(a), imaginativo(a), seguro(a))

¿Cómo eres en reaccionar?

(reflexivo(a), impulsivo(a), analítico(a), intuitivo(a), emocional)

¿Cuáles son las asignaturas con las que más disfrutas?

¿Qué materias se te dan mejor (peor)?

¿Qué te gusta hacer?

(viajar, vivir en el medio rural, cumplir la disciplina, contactar con la gente, conocer lugares exóticos)

¿Qué tipo de trabajo te gusta más?

(investigar, construir, consultar, atender a la gente)

2. Vuélvete a la lista de profesiones (ejercicio 1, página 70) y di qué cualidades exige tal o cual profesión.

el interés por la economía (la empresa, las leyes, la cultura, la historia, las nuevas tecnologías, los temas sanitarios, el estudio de la tierra, los animales); la capacidad de análisis (de síntesis, de expresión, de hablar en público), el gusto por la práctica del deporte (el trabajo al aire libre, la naturaleza); la facilidad para las matemáticas (el dibujo, las lenguas, el cálculo, la biología); la resistencia física, el carácter activo, la buena memoria visual y auditiva, la comprensión y paciencia, la creatividad, la responsabilidad y tolerancia, la dedicación, el espíritu analítico y crítico, la imaginación y observación, el tacto, el razonamiento lógico, el buen control emocional, la curiosidad



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

ser maestro en todo
tener buenas manos } – бути майстром на всі руки

hallar su vocación
encontrar su camino } – знаходити своє покликання

estar mano sobre mano – і пальцем не ворухнути; ні за холодну воду не братися

3. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

Si alguien no tiene ganas de trabajar, se dice _____.

Si la persona es capaz de hacer de todo, se dice _____.

Si alguien ha encontrado su vocación, su lugar en la vida, se dice _____.

Si alguien no hace nada para conseguir su meta, se dice _____.

Si la persona es un trabajador universal, se dice _____.

Si alguien ha elegido correctamente su profesión, se dice _____.



Unidad 5

4. Lee el texto. Fíjate en las expresiones en negrilla que presentan y valoran la información.

La profesión de profesor

Ser profesor es una profesión, un arte y una vocación. Es una profesión, porque debe saber quiénes son los niños y cómo se desarrollan y, además, debe saber su asignatura. Es un arte porque cada niño necesita una atención personal. Y, **lo principal**, es tener la vocación a la profesión.

Mi experiencia conseguida con los años escolares distingue a una profesora más fabulosa que haya tenido. Es María Stepánivna, mi profesora de la lengua española. Ella tiene energía para todos los alumnos y sabe interesar a los alumnos en su asignatura. **Más aún**, no es profesora la que sólo transmite conocimientos, sino nos orienta en el mundo de información, despierta nuestros propios pensamientos y sensaciones.

Por cierto, es una mujer muy buena, inteligente, simpática, generosa y enérgica. Sabe desarrollar talentos en los alumnos. Desde el 1^{er} grado me enamoró de su asignatura, la lengua española. Siempre está buscando las formas de enseñarnos el español lo mejor posible. También se dedica mucho a la enseñanza con ayuda de multimedia. ¡Qué mundo nos descubrió! Las tradiciones y costumbres hispanas, las fiestas, la flora y fauna antes no conocidas. Su amor a la lengua y el profesionalismo han cambiado mis preferencias, y pienso que cambiarán mi vida también. En futuro quiero ser traductora del español e inglés. **Sin duda alguna**, podré utilizar los conocimientos adquiridos en mi trabajo y ayudar a la gente a comunicarse sin barreras.

enamorar de – *тут: захоплювати, зачаровувати (чимсь)*

5. Cuenta sobre el profesor más fabuloso que hayas tenido.

Sugerencias:

- Por qué has pensado en él o ella?
- Qué le hace diferente a los demás?
- Cómo ha cambiado tu vida?
- Cómo podrás utilizar los conocimientos adquiridos para ayudar a otros?

Repaso

¡FÍJATE!

Modo imperativo afirmativo

	empezar	entender	divertir
	e → ie	e → ie	e → ie
(tú)	empieza	entiende	divierte
(Usted)	empiece	entienda	divierta
(nosotros)	empecemos	entendamos	divertamos
(vosotros)	empezad	entended	divertid
(Ustedes)	empiecen	entiendan	diviertan

Lección 2



6. Entrena tu facilidad para formar el modo imperativo afirmativo.

- a) (tú) disfrutar, imaginar, calcular, prepararse, levantarse, recorrer, comer, vivir, cumplir
(Usted) calcular, fabricar, utilizar, dedicarse, decidirse, poseer, leer, abrir, exigir
(nosotros) enseñar, administrar, ayudar, organizarse, comprender, esconder, describir
(vosotros) transportar, buscar, presentar, controlarse, matricularse, vender, subir, prohibir
(Ustedes) investigar, restaurar, arreglar, interesarse, coger, proteger, escribir, dirigir
- b) (tú) apretar, comenzar, confesar, pensar, perderse, advertir, sugerir
(Usted) cerrar, denegar, despertarse, atender, malentender, convertir, sentirse
(nosotros) encerrar, fregar, merendar, querer, entenderse, divertirse, referir
(vosotros) sembrar, calentar, recomendar, defenderse, descender, mentir
(Ustedes) atravesar, regar, sentarse, desatender, encender, preferir, transferir

7. Forma frases (8–10) con los verbos en el imperativo afirmativo (ejercicio 6).

8. Pon los verbos entre paréntesis en el imperativo afirmativo.

a) 1. Si te falta dinero, (apretar) el cinturón. 2. (Advertir, vosotras) a sus amigos que hará mal tiempo. 3. ¡Atención! (Convertir, nosotros) esta tabla de madera en un taburete. 4. Señora, (atender) a este cliente. 5. Cariño, (fregar) la vajilla. 6. (Merendar, Ustedes) en una cafetería. 7. (Calentar, nosotras) la leche, no se sirve la leche fría para el café. 8. (Descender, tú) por el río y, posiblemente, encontrarás tu camino en este deporte. 9. Olga y Pilar, (regar) las macetas. 10. Te recomiendo, (desatender) las palabras ofensivas. 11. Mamita, (encender) el calentador, tengo frío. 12. (Preferir, vosotras) frutas a helado.

b) 1. Niños, (sentirse) alegres, vamos de excursión al Jardín Botánico. 2. Ustedes, los dos, (entenderse). 3. Chicos, (despertarse), son las 8 de la mañana. 4. (Defenderse, tú) de cualquier agresión, ya sea verbal o física. 5. Buenos días, señores, (sentarse), por favor. 6. (Divertirse, nosotros) mucho en la fiesta. 7. (Sentirse, tú) seguro aquí, no hay ningún peligro. 8. (Perderse, tú) entre la gente, y nadie te va a reconocer. 9. Eres tan ambicioso. (Convertirse) en todo en líder. 10. Mamá, (despertarse), alguien llama a la puerta. 11. Amigos, entrad, (calentarse) un poco cerca del fuego. 12. (Defenderse, nosotros) ante la contaminación de cualquier procedencia.

9. Trabajad en grupos. Pensad en cómo debe ser el profesor ideal. Intercambiad vuestras ideas.

Deberes de casa

Prepárate para contar sobre el profesor al cual tú distingues más. Arguméntalo.



Unidad 5

1. Muchos chicos y chicas buscan el empleo, trabajos y prácticas durante el verano a tiempo parcial. Lee unos anuncios, presta atención a la forma de anunciar sobre sus posibilidades, deseos, exigencias.

Canguro de mañana y (o) tardes para el verano

Soy una chica de 16 años, española. No fumo y no bebo. Soy responsable en el trabajo, sobre todo, si tengo niños a mi cargo. Tengo carnet de conducir y vehículo propio.

Busco un trabajo de canguro en horario de mañanas y (o) tardes para el verano. Además, puedo organizar el ocio infantil y celebraciones de cumpleaños.

El precio: 6 € per hora.

Si están interesados, pueden contactar conmigo a través del siguiente número de teléfono: 600078357 o e-mail: kangu_peques@hotmail.com.

Canguro de mascotas

Me ofrezco para pasear o cuidar perros en Barcelona durante el verano. Paseos de una hora o más, según acuerdo.

Soy una chica de 17 años, estudiante de educación infantil, no fumadora, amante de los animales.

¡Precios económicos!

Para más información no dude en ponerse en contacto conmigo.

Dirección: 25182, Aitona (Lleida), tlf. 23 456 78.

Clases del inglés

Soy un chico de 18 años, estudio Bachillerato humanístico. Soy educado, paciente, cariñoso, no fumo.

Me ofrezco a dar clases particulares (el precio depende de las horas y el curso). Domino muy bien inglés y sé hablar perfectamente catalán y castellano. La edad de los niños me da igual.

A quién le puede interesar, ponerse en contacto conmigo, mi dirección: Valladolid, tlf. 45 67 37 89.

el tiempo parcial – неповний робочий день

el (la) canguro – тут: нянька (наймана на кілька годин)

tener a su cargo – опікуватися

el carnet de conducir – права водія

particular – приватний

dar igual – тут: не мати значення

2. Vuelve a leer las ofertas del ejercicio 1 y encuentra la información.

¿Cuántos años tienen los anunciantes?

¿Qué cualidades destacan para cada tipo de oferta?

¿Qué saben hacer?

¿Qué salario requieren?



Lección 3

¿Cuáles son las condiciones del trabajo, el horario?

¿Qué es lo que los anunciantes consideran obligatorio a anunciar?

3. Imagina que tienes ganas de trabajar durante el verano. Inventa el anuncio para un portal (оголошення в інтернеті) de ofertas.

4. Lee el texto. Fíjate en las exigencias al trabajo con los niños.

¿En qué consiste el trabajo de canguro?

La canguro es la persona que cuida los niños unas horas mientras sus padres salen de casa un rato. No debe cuidar un bebé si no tiene experiencia suficiente.

La niñera, a diferencia de una canguro, se encarga de cuidar los niños de una forma continua. Muchas de ellas poseen formación profesional y conocimientos para el cuidado básico del niño, su educación y desarrollo, los primeros auxilios.

La Au-Pair es, normalmente, una persona soltera que procede de otro país y desea perfeccionar una lengua extranjera y conocer la cultura del país. Las Au-Pairs conviven en una familia, a la que ayudan en los trabajos domésticos, y si hay niños pequeños, pueden hacerse de canguros y cuidarlos. A cambio, se les ofrece alojamiento, manutención y una pequeña remuneración.



a diferencia de – на відміну від
se encarga de – *тут:* (на неї) покладається обов'язок
los primeros auxilios – перша медична допомога
soltero(a) – неодружений, незаміжня
convivir – жити разом
el alojamiento – житло
la manutención – утримання; харчування
la remuneración – винагорода, оплата

5. Contesta a las preguntas según el texto.

¿En qué se diferencia el trabajo de la canguro, la niñera y la Au-Pair?

¿Quién necesita una formación profesional?

¿Quién no puede cuidar un bebé?

¿Para qué vienen los jóvenes extranjeros a otro país, según el programa Au-Pair?

¿Quiénes conviven en una familia donde trabajan?

¿Quiénes trabajan unas horas?

¿Quiénes reciben el salario y quiénes la remuneración?

¿De qué pueden trabajar los jóvenes que estudian en Bachillerato? Y de la universidad?

¿De qué puedes trabajar tú si vienes de vacaciones a España?

¿Qué es necesario para este trabajo?



Nuevo



¡FÍJATE!

Modo imperativo afirmativo

contar

mover

o → ue

(tú)

cuenta

mueve

(Usted)

cuenta

mueva

(nosotros)

contemos

movamos

(vosotros)

contad

movad

(Ustedes)

cuenten

muevan

6. Entrena tu facilidad para formar el imperativo afirmativo.

(tú) aprobar, acostarse, almorzar, avergonzar, cocer, conmover
 (Usted) colgar, comprobar, acordarse, desenvolver, soler
 (nosotros) concordar, costar, demostrar, encontrarse, rogar, doler
 (vosotros) forzar, gobernar, recordar, moler, resolverse
 (Ustedes) sonar, soñar, tostar, volar, volver, involucrar

7. Pon los verbos entre paréntesis en el imperativo afirmativo.

1. (Aprobar, tú) física y descansa. 2. Niños, (acostarse) más de prisa, ya es hora de dormir. 3. Abuelita, por favor, (cocer) mis panecillos favoritos. 4. (Acordarse, nosotros) de los hechos históricos. 5. Señora, (colgar) el teléfono, no sirve para las llamadas privadas. 6. Señores, (demostrar) su carnet de conducir. 7. (Rogar, tú) a tu hermano su vehículo para esta tarde. 8. (Resolverse, tú) al viaje por ti solo. 9. Ana, (tostar) unos trozos de pan. 10. (Volver, nosotros) a casa, ya es muy tarde. 11. Papá, me ha perdido la llave, (forzar) la puerta. 12. Niños, (envolverse) mejor, hace bastante frío.

8. Di dónde pueden trabajar los jóvenes de tu edad, qué trabajo cumplir, qué condiciones de trabajo deben tener.

9. Imagínate que en vuestra familia se busca a una persona para cuidar al niño pequeño. Formula las exigencias. Empieza así:

La canguro (niñera) debe tener buen nivel cultural, ...
 También es obligatorio que sea una persona responsable, ...
 Además, no tiene que fumar, ...

Deberes de casa

1. Inventa el anuncio para encontrar el trabajo durante el periodo de verano.
2. Haz el resumen del texto (ejercicio 4, página 77).



Lección 4

1. Di qué profesión vas a elegir. Utiliza las palabras de abajo.

- Si lo tuyo es la naturaleza y las plantas, elige la profesión de _____.
- Si te gusta cuidar los animales, elige la profesión de _____.
- Si te volvías loco cada vez que veías un avión, elige la profesión de _____.
- Si pasas la mayor parte del tiempo experimentando con las sustancias químicas, elige la profesión de _____.
- Si quieres que los pacientes tengan una bonita sonrisa, elige la profesión de _____.
- Si te preocupa la salud del planeta, elige la profesión de _____.
- Si eres aficionado a los programas y redes, elige la profesión de _____.
- Si ves tu futuro relacionado con la telefonía móvil, televisión por cable, tecnologías digitales, elige la profesión de _____.

el dentista, el agrónomo, el veterinario, el ingeniero de telecomunicaciones, el ingeniero técnico aeronáutico, el ingeniero en informática, el ingeniero ambiental, el ingeniero químico

2. Imagina que uno de tus compañeros sueña con ser ingeniero ambiental. Inventa el diálogo utilizando la siguiente información.

Capacidades: la habilidad para resolver problemas, la responsabilidad, el interés por la investigación, la facilidad para el cálculo, el gusto por el trabajo al aire libre.

Plan de estudio: el inglés científico, los sistemas de información, el uso de las energías renovables, la contaminación, los parques naturales, el ecoturismo, la agricultura ecológica.

Títulos universitarios: Licenciado en Ciencias Ambientales.

Puestos de trabajo: departamentos de Medio Ambiente de ayuntamientos; administraciones públicas; las empresas de reciclado, de construcción, eléctricas, forestales.

3. Describe la profesión del ingeniero ambiental según la información del ejercicio 2.



El estudio del medio marino, Chile.



Unidad 5

4. Lee el ejemplo del Curriculum vitae. Recuerda que debe ser breve, sencillo, claro, verdadero, concreto y específico para cada uso.

Como escribir el Curriculum vitae

Datos personales:

Oleksandr Ílchenko

Nacido el 14 de diciembre, 1984, Cherkasy

Dirección actual: Odesa, paseo Italianskiy, 5, apt. 32

Teléfono: 38 048 73 24 678; e-mail: olilchenko@uch.net

Formación:

2001 Educación secundaria superior

en el Primer colegio municipal de Cherkasy

2006 Licenciado en derecho, título expedido por la Facultad social jurídica de la Academia Nacional Jurídica de Odesa

2007 Curso de maestría de Periodismo jurídico, duración de 10 meses, realizado en la Academia Nacional Jurídica de Odesa

Conocimiento de lenguas:

ucraniano – lengua materna; ruso e inglés – dominio perfecto (escrito y hablado); español y polaco – buen conocimiento

Experiencia laboral:

Como jurista en la empresa internacional IMEX, desde 2008.

Otros datos de interés:

carnet de conducir, vehículo propio.

5. Imagínate a ti mismo dentro de 10 años. Necesitas enviar el Currículum vitae con el fin de encontrar un empleo prestigioso. Cuenta qué escribirás.

Nuevo



¡FÍJATE!

Modo imperativo afirmativo

	pedir	agradecer	construir
	e → i	zc перед a	y перед a, e
(tú)	pide	agradece	construye
(Usted)	pidá	agradezca	construya
(nosotros)	pidamos	agradezcamos	construyamos
(vosotros)	pedid	agradeced	construid
(Ustedes)	pidan	agradezcan	construyan

6. Entrena tu facilidad para formar el imperativo afirmativo.

(tú) conducir, crecer, aparecer, complacerse; elegir, vestirse, servir; atribuir, reconstituir, influir

(Usted) desaparecer, conocer, traducir, enriquecerse; competir, conseguir, repetir; concluir, fluir

(nosotros) establecer, favorecer, producir, fortalecerse; despedirse, seguir, sonreír; contribuir, derruir

Lección 4



(vosotros) ofrecer, obedecer, permanecer, introducirse; medir, corregir, investir; destruir, sustituir

(Ustedes) pertenecer, apetecer, merecer, enorgullecerse; servirse, reír, reelegir; incluir, huir

7. Forma frases (8–10) con los verbos en el imperativo afirmativo (ejercicio 6).

8. Pon los verbos entre paréntesis en el imperativo afirmativo.

- a) 1. (Conducir, tú) el coche con cuidado. 2. (Desaparecer, Usted) de la escena para un año y descanse. 3. Ana, (complacer) a tu abuelo, baila unos pasos del flamenco. 4. Hijos, (crecer) fuertes y valientes. 5. Alumnos, (traducir) el fragmento del texto. 6. (Favorecer, nosotros) al estudio del medio marino. 7. Señores, bienvenidos al sanatorio, (fortalecerse). 8. Rafael, (obedecer) a tu mamá. 9. (Ofrecer, Ustedes) su ayuda a aquellos pequeños. 10. Por favor, (producir, vosotros) algo extraordinario. 11. (Merecer, nosotros) bien de la administración del colegio. 12. Señores diputados, (establecer, nosotros) un galardón a los bomberos más valientes.
- b) 1. Niños, (vestirse) lo más pronto posible. 2. (Elegir, vosotros) el inglés científico como la asignatura voluntaria. 3. ¡(Servir, Ustedes) a la patria! 4. (Repetir, nosotros) a coro. 5. (Despedirse, tú) de todos los presentes. 6. (Seguir, vosotros) su ejemplo. 7. (Medir, Usted) las palabras antes de decirlo. 8. Alumnos, (corregir) las faltas. 9. Queridos invitados, (servirse). 10. (Competir, nosotros) en el concurso. 11. (Sonreír, tú). 12. (Reelegir, nosotros) al alumno responsable de la suscripción a la prensa.
- c) 1. (Reconstituir, nosotros) la antigua casa del escritor. 2. (Influir, tú) de manera positiva en tu hermano menor. 3. (Concluir, Usted) su informe, por favor. 4. (Contribuir, vosotros) a la protección del medio ambiente con el ahorro de los recursos naturales. 5. (Incluir, Ustedes) las candidaturas de estos dos compañeros. 6. (Sustituir, vosotros) los infinitivos con el modo indicativo.

9. Imagínate que estamos en el año 2026. Narra cómo ves tu futuro.

Sugerencias:

- ¿Cuál será tu situación personal?
- ¿Cuál será tu carrera profesional?
- ¿Qué pasos seguirás para llegar hasta tu meta?

10. Actualmente han aparecido nuevas profesiones. Haz una investigación.

Sugerencias:

- ¿Qué profesiones han adquirido el mayor protagonismo en los últimos años?
- ¿Qué profesiones serán las más demandadas en los próximos veinte años?
- ¿Cuáles son tus futuras aspiraciones (очікування) laborales?

Deberes de casa

Describe cómo imaginas tu futura profesión.

Lee el texto. Di con qué problemas se enfrenta la joven.

El futuro no está en mis manos

El fragmento, según Carmen Gil Guerra, España

Carolina se despierta por la mañana de un martes. Cuando abre los ojos, ve su habitación desordenada, con cientos de periódicos encima de la mesa: “El País”, “ABC”, “Segunda mano”. Se mira en el espejo y se pone en el pelo un clavel rojo. Comienza a teclear letras en su ordenador mientras piensa, en alto, en lo que va a escribir:

– Hace tiempo que estoy en paro y no sé como voy a solucionar mi vida. Quiero tener esperanza, pero siempre me pasa lo mismo cuando llego a la oficina de empleo y pregunto por un trabajo: una señora con gafas, muy seria, sin expresión alguna en su rostro, me mira con indiferencia. Yo sé que me conoce muy bien, porque todos los días, desde hace dos meses, voy allí. Sin embargo, siempre me pregunta lo mismo:

– ¿Qué trabajo quiere Usted?, ¿en qué puedo ayudarle? Hoy solo tenemos ofertas para electricistas, pintores, peones, fontaneros, programadores de informática.

La miro completamente asombrada; ¡no puedo creerme que me ofrezca esos empleos! Le contesto siempre lo mismo:

– ¡Qué más quisiera, señora, que ser un fontanero! Pero no, no lo soy y necesito un trabajo.

La empleada, mientras teclea en el ordenador, mira a la pantalla.

– Bueno... vamos a ver ... ¡Ah, sí!, aquí hay algo que puede interesar. Es para trabajar en la centralita de una empresa. ¿Sabe inglés, no?

– Pues sí, señora, estuve estudiando en Inglaterra durante dos años. Mi nivel es alto.

Se quita las gafas, me mira con entusiasmo y con amabilidad, comienza a tutearme:

– ¡Tienes que presentarte hoy mismo! Es una empresa de importación y exportación de productos eléctricos. Pregunta por el señor López. Llama de cinco a seis de la tarde y pide una cita. ¡Ah! ¿Tienes coche?

Mi respuesta es muy breve:

– ¡No!

– ¿Cuántos años tienes?

– Veintiocho.

– ¡Ah... lo siento! Exigen que enviemos a una persona con coche y con menos edad. ¡Lo siento! Vuelve mañana. Tal vez tengas más suerte que hoy.

estar en paro – не мати роботи

la indiferencia – байдужість

el fontanero – сантехнік

la centralita – телефонна (під)станція, комутатор

tutear – звертатися на “ти”

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

La barraca

Por Vicente Blasco Ibáñez, España

Cuando 1 la cosecha miraba el tío Barret sus tierras, no podía contener un sentimiento 2 orgullo. Los altos trigos, las grandes coles blancas, los melones amarillos, pimientos y tomates.

Toda la sangre 3 sus abuelos estaba allí. Cinco o seis generaciones de Barrets habían pasado su vida labrando la misma tierra, regándola 4 el sudor y la sangre de la familia.

Esas tierras, que eran el amor de sus amores, donde pasaba toda su vida monótona y silenciosa, pertenecían 5 don Salvador, un viejo de Valencia, que era la tortura del tío Barret.

Trabajaba 6 noche 7 noche; cuando toda la huerta dormía aún, ya estaba él trabajando 8 sus tierras. Era muy difícil trabajar así, solo, 9 ayuda 10 ningún hombre. ¡Si tuviera un hijo...! Sus hijitas eran muy buenas, pero eran hijas...

Su amo aumentó el precio 11 arrendamiento de las tierras. Barret protestó, y 12 lloró. Pero don Salvador no hizo caso de sus ruegos, y Barret pagó el aumento.

Opciones:

- | | | |
|--------------|------------------|---------------|
| 1. a) de | b) durante | c) para |
| 2. a) en | b) hacia | c) de |
| 3. a) de | b) para | c) con |
| 4. a) según | b) con el fin de | c) con |
| 5. a) en el | b) al | c) a |
| 6. a) de | b) por | c) en |
| 7. a) a | b) el | c) al |
| 8. a) de | b) en | c) hasta |
| 9. a) sin | b) con | c) en |
| 10. a) de | b) en | c) por |
| 11. a) de | b) del | c) después de |
| 12. a) hasta | b) para | c) hacia |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 73).

Mi madre cocina los platos sabrosos, cultiva las flores hermosas, cuida los tres hijos, en una palabra, es _____.

Sin _____ en su pintura, nunca recibió el reconocimiento merecido.

Con _____, no vas a aprobar los exámenes.

Ya ha cambiado tantas profesiones, no puede _____.

Dicen que en las manos del zapatero de barrio _____.

Solo aquellos son felices que han _____ en el mundo de profesiones.

¿Cómo quieres ganar en el concurso si _____?

INFORMACIÓN CULTURAL

3. Contesta afirmativamente a las preguntas.

Modelo: *¿Puedo preparar la ensalada? – Sí, claro, prepárala.*

¿Puedo preparar la ensalada?

¿Puedo utilizar tu teléfono?

¿Te importa si organizo la videoconferencia?

¿Os importa si os presento a mis padres?

¿Me dejas cocer la paella valenciana?

¿Nos dejáis arreglar nuestros papeles?

¿Te cae bien si nos interesamos por la arquitectura?

¿No te cae mal si cogemos tu coche?

¿Puedo abrir la ventana?

¿Puedo encender la televisión?

¿Te importa si como todo el helado?

¿Me dejas comprar las entradas del cine?

4. Pon los verbos en el imperativo afirmativo.

(tú) pensar, almorzar, conducir, elegir, despertarse, acostarse

(Usted) malentender, comprobar, conocer, repetir, sentirse, acordarse

(nosotros) fregar, concordar, favorecer, entenderse, encontrarse

(vosotros) recomendar, moler, obedecer, defenderse, resolverse

(Ustedes) preferir, tostar, apetecer, sentarse, involucrarse

5. Desarrolla el contenido del tema “Las profesiones más demandadas de hoy”.

Sugerencias:

- ¿Qué profesiones son las más demandadas?
- ¿Cómo es el mercado laboral para las nuevas profesiones?
- ¿Qué capacidades y cualidades exigen?
- ¿Ya has elegido una profesión? ¿Qué profesión es?

6. Cada persona tiene sus razones para elegir una profesión o un oficio. Haz una investigación entre tus compañeros.

Sugerencias:

- ¿Son importantes las ventajas de la profesión (no trabajar en los días festivos, vivir en el medio rural, contactar con mucha gente)?
- ¿Te serviría de ejemplo alguna persona (tus padres, una personalidad, etc.)?
- ¿Tienes en cuenta las condiciones favorables de la profesión (ganar mucho dinero, tener la posibilidad de viajar gratis, tener buenas perspectivas en el mercado laboral)?
- ¿Haces caso a que la profesión puede tener los inconvenientes (trabajar en horario de noche, cumplir una disciplina, tener largas jornadas de trabajo, pasar unas situaciones de estrés)?

6 Unidad

LA CIENCIA Y LOS ALCANCES TÉCNICOS

1. Observa las fotos de unos alcances técnicos del siglo XX. Lee los pies que las acompañan.



el ordenador personal, 1953



el láser, 1960



el Internet, 1973



los transgénicos, 1973



el teléfono móvil, 1979



el GPS (el Sistema Global de Posiciones), 1993



Unidad 6

2. Vuelve a observar las fotos y contesta a las preguntas.

- ¿Qué sistema permitió conectar los ordenadores en diferentes países?
- ¿Qué sistema permite conocer las coordenadas exactas?
- ¿Qué aparato posibilita la comunicación a distancia?
- ¿Qué es un organismo vivo, que ha sido creado artificialmente manipulando sus genes?
- ¿Qué es la luz que se utiliza en la cirugía, en los discos compactos, en la grabación de metal, vidrio, plásticos?
- ¿Qué máquina electrónica recibe y procesa datos para convertirlos en información útil?

3. Completa los diálogos y practícalos con tus compañeros de clase.

Algo sobre el ordenador

- José, ¿cómo a ti te parece el tiempo cuando los ordenadores no existían?
- ¡Uf! Me parece _____. Ahora los ordenadores son una parte importante de la vida de los seres humanos. ¿Cómo crees, quién _____?
- Los ordenadores son uno de esos inventos que no tiene un creador específico. Muchas personas han añadido sus creaciones para hacer funcionar un ordenador.
- Sí, quizás, sí.

* * *

- ¿_____?
- Quizás el año más significativo en la historia de los ordenadores fue el año 1936, cuando apareció el primer sistema programable.
- ¿_____?
- Al inventar el transistor, empezó la revolución para construir ordenadores más pequeños y rápidos.
- ¿Dónde _____?
- En el año 1955, un banco de América usó los primeros ordenadores.
- ¿Cuándo _____?
- En el año 1962, fue creado el primer juego de ordenador, se llamó “Spacewar”.
- ¿Por qué _____?
- Este componente básico del ordenador obtuvo su nombre por el cable que salía y parecía a un ratón.
- ¡_____!
- Sí, es verdad. Debemos recordar que esos pequeños pasos han cambiado el mundo del ordenador para siempre.

4. Prueba tu memoria. Traduce las siguientes palabras sin consultar el diccionario.

el CD-ROM, el disco compacto, el ordenador personal (de sobremesa), el ordenador portátil, el correo electrónico, la dirección electrónica, un e-mail, el archivo,



Lección 1

el disco duro, la página web, el Internet, el teclado, la palabra clave, el ratón, la pantalla, la búsqueda, la red, el sitio web, el fichero, el monitor, la impresora láser, la memoria, el altavoz, el módem, el escáner, el virus, la carpeta

Vocabulario de ordenadores e Internet

descargar – завантажувати (з web-сторінки)

encender – вмикати (комп'ютер)

entrar – відкривати (папку, файл, програму)

imprimir – друкувати (на принтері)

borrar – очищати, видаляти

apagar – вимикати (комп'ютер)

pulsar – натискати, клацати

teclear – друкувати (на клавіатурі)

instalar – встановлювати (програму тощо)

desinstalar – видаляти (програму тощо)



5. Trabajad en grupos. Relacionad las palabras de las dos columnas y traducid las expresiones.

enviar	un texto	apagar	la contraseña
pulsar	un fichero	guardar	con los amigos
redactar	una tecla	escribir	una videoconferencia
encender	en la red	teclear	el ordenador
navegar	un ordenador	chatear	una copia
borrar	un e-mail	organizar	en el teclado

Repaso

¡FÍJATE!

Pretérito perfecto de indicativo

expresa la acción pasada y acabada con expresiones de tiempo no terminadas: **hoy, hasta ahora, esta mañana (tarde, noche), este mes (año, fin de semana), por el momento, aún, todavía (no), ya, nunca, jamás.**

Hasta ahora **no hemos descargado** la información necesaria. – До цього часу **ми не завантажили** потрібну інформацію.

6. Forma frases con las expresiones del ejercicio 5 y del cuadro. Pon los verbos en el Pretérito perfecto.

Modelo: *Ya son las 11 de la noche, y tú todavía no has apagado el ordenador.*

Esta mañana he instalado un programa antivirus que he descargado de la red.



Unidad 6

7. Compón las frases inventando el final.

Modelo: *Hoy día yo he instalado un programa nuevo.*

Hoy (Hoy día)	yo	navegar
Hasta ahora	tú	imprimir
Esta mañana (vez, clase)	mi amigo	instalar
Este mes (año, martes)	nosotros	chatear
Por el momento	vosotros	organizar
	los profesores	escribir
	los participantes	comprar
		descargar

8. Forma frases.

Modelo: *Nunca hemos visto una foto tan perfecta.*

Nunca	(ver)	este e-mail.
Jamás	(llegar)	ningún socio del club.
Aún no	(encontrar)	el material para el informe.
Todavía no	(guardar)	la copia de la carta.
Ya	(encender)	el ordenador y la impresora.
	(enviar)	una foto tan perfecta.

9. Narra sobre el ordenador según los diálogos del ejercicio 3.

10. Desarrolla el contenido del tema “Cómo la ciencia y la tecnología cambian nuestro estilo de vida”.

Sugerencias:

- ¿Qué inventos han aparecido últimamente?
- ¿Cómo influye el desarrollo tecnológico actual en nuestra forma de trabajar, de aprender, de comunicarnos?
- ¿Qué tecnologías de información y comunicación utilizas en tu vida cotidiana?
- ¿Hay aspectos problemáticos que lleva el desarrollo de la tecnología? Argumenta.
- ¿Cómo influye el desarrollo tecnológico en nuestra vida: positiva o negativamente?

Deberes de casa

1. Narra sobre el invento del ordenador.
2. Describe las funciones del ordenador.



Lección 2

1. Imagina que te han pedido dar recomendaciones del uso correcto del ordenador. Forma frases.

Te recomiendo (aconsejo) que ...

... no (trabajar)/ monitor/frente al/ más de una hora.

... (hacer)/de 15 minutos/frecuentes pausas/cada una hora.

... (cambiar)/en el ordenador/el trabajo/actividades/ otros tipos/por/ de.

... (apagar)/si/te duelen/el ordenador/ los ojos.

... (trabajar)/en el fondo blanco/el texto negro/con.

... (colocar)/unos 50 ó 60 centímetros/el monitor/a la distancia de.

... (sentarse)/frente al/correctamente/ordenador.

... no (pasar)/frente al/tu tiempo/todo/libre/ordenador.

2. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero para qué utiliza el ordenador en casa y en la escuela.

3. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

la navegación, Internet, usar, comunicarse, la descarga, navegar, el usuario, la comunicación, conversar, enviar, el envío, comunicar, buscar, el internauta, el navegante, descargar, informar, el uso, la búsqueda, informarse, la información, la conversación

4. Lee el texto. Piensa en los recursos que ofrece Internet.

El uso de Internet

Estamos al inicio del siglo XXI. La ciencia y tecnología se desarrollan con los ritmos muy rápidos hoy día. La fotocopidora, los cohetes espaciales, la penicilina, el radar, el transistor, el vídeo, el microchip, el láser, el ordenador personal – son las cosas que han revolucionado la vida de los hombres.

La aparición de Internet nos ha dado la posibilidad de hablar instantáneamente con la gente de todo el mundo y buscar información sobre cualquier tema. Internet ya llega a todos los rincones del mundo e influye en nuestra forma de trabajar, de aprender, de comunicarnos. Podemos encontrar, al menos, tres formas diferentes del uso de Internet entre los usuarios:

Internet como instrumento de comunicación (el envío del correo electrónico, las conversaciones en línea);

Internet como herramienta de búsqueda de información (la posibilidad de obtener el texto, imagen, sonido y vídeo);

Internet como herramienta de negocio (la posibilidad de adquirir todo tipo de servicios y hacer compras en línea, las transferencias bancarias).

Se aumentó el uso de Internet en los hogares. En España, el 84 por ciento de la población de 16 a 74 años utiliza diariamente Internet. El uso de Internet es una práctica mayoritaria entre los jóvenes de 16 a 24 años (según Instituto Nacional de Estadística, 2018). Entre los recursos que ofrece Internet los más usados son: la lectura de la prensa digital y la navegación, la descarga de música, de películas y de los juegos.



Unidad 6

Últimamente, han aparecido muchas nuevas profesiones desde casa: el corrector, el redactor, el traductor, etc. Internet está disponible en muchos lugares públicos tales como bibliotecas, hoteles o cibercafés.

instantemente – миттєво
el rincón – куток, куточок
el usuario – користувач
la transferencia – *тут*: грошовий переказ
el hogar – дім, домівка
digital – цифровий
el corrector – коректор
estar disponible – бути в наявності
el cibercafé – інтернет-клуб
el internado – інтернат
el interno – інтерн

5. Contesta a las preguntas.

- ¿Utilizas mucho Internet?
- ¿Qué recursos de los que ofrece te parecen más interesantes?
- ¿Aprendes una lengua en cursos que se ofrecen en Internet?
- ¿Disfrutas de los juegos multijugadores en Internet?
- ¿Has leído unos libros en formato PDF en las bibliotecas del mundo?
- ¿Qué descargas de Internet?
- ¿Qué información sueles buscar en Internet?
- ¿Con qué frecuencia envías y recibes los mensajes por el correo electrónico?
- ¿Qué nuevas posibilidades te ha dado el uso de Internet?
- ¿Ha mejorado el uso de Internet tus resultados escolares?
- ¿Cómo piensas, eres adicto a Internet?

6. Practica el diálogo con tu compañero de clase a base de las preguntas del ejercicio 5.

7. Observa y describe la foto del cibercafé.

- ¿Cómo es el cibercafé?
- ¿Qué hay en la sala?
- ¿De qué edad es la gente en el cibercafé?
- ¿Hay suficientes ordenadores para todos los visitantes?
- ¿Cómo es su aspecto físico y estado anímico?
- ¿De qué están vestidos?
- ¿Para qué se han puesto los auriculares?
- ¿Para qué han llegado a este lugar?
- ¿Se conocen entre sí?
- ¿Según tu pensar, tienen ordenadores en su casa?
- ¿Hay un cibercafé donde vives? ¿Lo visitas con frecuencia?





¡FÍJATE!

Pretérito perfecto de indicativo

1) expresa la acción pasada sin precisar el momento:

¿Hasta qué hora **has redactado** el texto? –
До котрої години **ти редагував** текст?

2) expresa la acción acabada relacionada con el presente:

He encontrado la página digital del periódico “ABC”, y ahora la estoy leyendo. –
Я знайшов електронну сторінку газети “ABC” і зараз її читаю.

8. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto. Explica su uso.

Las reglas para el uso seguro de Internet

(para los padres)

Yo siempre hablo con mis hijos sobre lo que (encontrar) en Internet.

Yo estoy interesado por las amistades que mis hijos (hacer) en línea.

Animamos a nuestros hijos si (encontrar) una información interesante.

Disfrutamos todos si (comunicarse) con la gente interesante.

Estoy muy descontento si mis hijos (acabar) el día con Internet y no con un libro.

Mis familiares nunca (abrir) el e-mail, cuando no se conoce quién lo envía.

Hasta ahora yo (explicar) unas veces a mis hijos el peligro que nos lleva el mundo virtual.

Los hijos nunca (descargar) la película sin pedir mi consejo.

(para los hijos)

Nunca (dar, yo) a las personas desconocidas mi información personal.

No (publicar) en Internet la información de mis padres o sobre mis amigos.

(Utilizar) la contraseña difícil de adivinar que incluye cifras y letras.

Nunca (enviar) mis fotos o las de mis familiares sin permiso de mis padres.

No (responder) correos electrónicos de personas que yo no conozca personalmente.

No (encender) la cámara web del ordenador si conozco poco tiempo a una persona.

A nadie (dar) mis claves de acceso al correo electrónico y a las redes sociales, a excepción de mis padres.

9. Trabajad en grupos de cuatro. Describid los recursos de Internet que soléis usar. Comparad las respuestas y decid los recursos más frecuentes.

10. Comenta las reglas para el uso de Internet. ¿Estás de acuerdo? ¿Cómo actúan tus padres?

Deberes de casa

1. Relata el texto “El uso de Internet”.

2. Prepárate para contar sobre los recursos de Internet que sueles usar.



Unidad 6

1. Lee las palabras y expresiones. ¿A qué esfera pertenecen: biotecnología, física, medicina, medios de comunicación?

la fotocopiadora, el cohete espacial, la penicilina, el radar, el transistor, el vídeo, el microchip, el láser, el ordenador personal, el acceso a Internet, el reproductor MP3, los transgénicos, la cámara digital, el disco compacto, la memoria USB, la unidad flash USB, el teléfono móvil, el correo electrónico, el GPS, la videocámara

2. Imagínate cómo sería tu vida sin los alcances técnicos presentados en el ejercicio 1.

3. ¿Cómo influyen en tu vida los alcances técnicos: positiva o negativamente?

4. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

un transgénico, genético, la modificación, los fabricantes, modificar, consumir, un gen, el consumidor, genéticamente, modificado, la etiqueta, fabricar, el etiquetado

5. Lee el texto. Piensa cuál es la actitud a los transgénicos en tu país.

Los transgénicos

¿Qué es un transgénico? Un organismo transgénico es el material genético modificado en el laboratorio de un modo distinto al que la naturaleza lo modifica habitualmente. La biotecnología permite transferir un gen de un organismo a otro para dotarle alguna cualidad de la que carece.

¿Para qué sirve? Las modificaciones realizadas en el producto le confieren características de gran interés. Puede ofrecerle resistencia a insectos, como el caso del maíz, que infectan las plantaciones o a algún tipo de plaga. Gracias a la modificación, la plaga puede controlarse con menor uso de insecticidas.

¿Por qué son peligrosos? Todavía no han sido hechos estudios responsables; tampoco ha transcurrido un tiempo suficiente para garantizar que estos organismos nuevos no resultan dañinos para la salud y el medio ambiente.

¿Para quiénes son beneficiosos? Las grandes compañías fabricantes de alimentos y bebidas usan estos cultivos modificados genéticamente para fabricar alimentos como tostadas, tortillas, refrescos, panes, conservas, alimentos para bebé, golosinas, lácteos y cervezas.

¿Qué deben hacer los consumidores? Los consumidores tienen derecho a conocer los ingredientes de la comida; cada familia tiene derecho a decidir lo que quiere comer. No es justo que nos oculten esta información, pues esto nos impide decidir si queremos o no comer transgénicos. Los consumidores alrededor del mundo han rechazado los transgénicos en sus alimentos para proteger su salud. En muchos países el etiquetado de transgénicos es obligatorio.

(Según los materiales de Greenpeace)

Lección 3



el transgénico – геномодифікований продукт
transferir – переносити, переміщати
dotar – наділяти, надавати
carecer de – не вистачати, бракувати (*чогось*)
conferir – надавати
la resistencia a insectos – *тут*: стійкість до комах-шкідників
la plaga – хвороба, яку викликають шкідники
transcurrir – минати (*про час*)
beneficioso(a) – вигідний, прибутковий
ocultar – приховувати
impedir – перешкоджати, заважати
el etiquetado – маркірування



el maíz transgénico



el cartel contra los transgénicos

6. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Es el transgénico el fruto de las manos humanas o el de la naturaleza?
- ¿Qué se transfiere de un organismo a otro? ¿Con qué fin?
- ¿Qué es lo positivo que dan los transgénicos?
- ¿Han sido hechos suficientes estudios de los transgénicos?
- ¿Se puede considerar que no son dañinos para la salud y el medio ambiente?
- ¿Por qué son beneficiosos para las compañías?
- ¿De qué modo deben proteger los consumidores su salud contra los transgénicos?
- ¿Es obligatorio el etiquetado de transgénicos en tu país?
- ¿Te fijas en las etiquetas haciendo compras?

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Explica su uso.

Es agradable que nosotros (poder) controlar los transgénicos. Es útil que tú (llamar) a las compañías fabricantes de alimentos. Es necesario que (usar) los teléfonos que aparecen en sus etiquetas y (preguntar) si usan transgénicos en sus productos. Es conveniente que les (informar) que tú no estás de



Unidad 6

acuerdo en lo que ellos incluyan en sus productos. Ruégales que no (usar) transgénicos en los alimentos que fabrican y que, si lo hacen, deben aclararlo en sus etiquetas.

Es recomendable que (unir, tú) a la red de consumidores de Greenpeace. ¡Corre la voz! Es importante que (ayudar) a informar a más personas sobre este tema. Es preciso que (tomar) acciones para proteger nuestros alimentos de la manipulación genética. Conviene que (comprar) alimentos orgánicos, sin insecticidas, y (promover) su cultivo. Se recomienda que tú (formar) un grupo local de consumidores para demandar el etiquetado. Hazte el líder del grupo para que (organizarse) y (defender) su derecho a saber y decidir lo que se quiere comer.

8. **¿Cuál es tu actitud a los transgénicos? Arguméntalo.**
9. **Completad el texto con las expresiones adecuadas de abajo.**

Salmón (лосось) transgénico

Adaptado de www.ver-taal.com

Una empresa de los Estados Unidos ha creado el primer animal 1 para el consumo humano. Se trata de un salmón transgénico que crece 2 que los normales y está especialmente diseñado 3 a las piscifactorías (риболовецьке господарство).

Solo han tenido que manipular dos genes para conseguir 4.

Un gen activa la hormona de crecimiento y el otro sirve de anticongelante para que el pez no deje de 5 como hace naturalmente. Este salmón alcanza 6 el peso que tendría uno convencional de tres años. 7 todavía no se puede comercializar.

El salmón transgénico, crecer en invierno, en 18 meses, para adaptarse, modificado genéticamente, el doble de rápido, este nuevo salmón

10. **Prepárate para intercambiar la información obtenida sobre los transgénicos con los familiares, amigos, vecinos.**

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar, cómo los alcances técnicos influyen en tu vida.
2. Di cuál es tu actitud a los transgénicos.



Lección 4

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

Los avances tecnológicos* en medicina de hoy y de futuro



la sangre artificial



la vacuna contra cáncer

* los avances tecnológicos – технологічні досягнення

2. Encuentra las palabras de la misma raíz. Tradúcelas.

el científico	la medicina	la conexión	avanzar
el transporte	enfermar	el desarrollo	investigar
el donador	la ciencia	la práctica	conectar
el cirujano	la donación	los conocimientos	desarrollar
la enfermedad	transportar	el investigador	practicar
el médico	la cirugía	el avance	conocer

3. Lee el texto. Piensa en la importancia de los descubrimientos e inventos de futuro para la humanidad.

La medicina de futuro

La sangre artificial. Los científicos desarrollan la sangre artificial que podría salvar muchas vidas. Continuamente se piden donadores de sangre, pero estas donaciones presentan numerosos riesgos y enfermedades infecciosas. Ahora se trabaja en la elaboración de una nueva sangre artificial que sería totalmente estéril y facilitaría su transporte.

La cirugía virtual. Los estudiantes y profesores de biología o medicina disponen de una nueva herramienta para practicar la cirugía virtual. Solo se requiere un ordenador, la conexión a Internet y buenos conocimientos de inglés. Al entrar en el “hospital virtual”, el profesor le guiará al estudiante por todos los pasos y le acompañará durante las operaciones.

La cirugía a distancia. Un equipo de investigadores trabaja en un avance tecnológico de la medicina que podría salvar la vida de víctimas de accidentes o soldados en el mismo lugar donde han sufrido sus heridas. Los robots llevan cámaras y los médicos pueden realizar las operaciones de cirugía a distancia.



Unidad 6

el donador de sangre – донор
la donación – *тут:* донорська кров
almacenar – зберігати
la cirugía – хірургія; операція
guiar – спрямовувати, керувати
la víctima – жертва
sufrir – страждати; *тут:* зазнавати
la herida – рана, поранення

4. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 3).

- ¿Qué riesgo presenta la sangre de los donadores de sangre?
- ¿Qué será lo más importante en la sangre artificial?
- ¿Qué se requiere para practicar la cirugía virtual?
- ¿Para quiénes ha sido inventada la cirugía virtual?
- ¿Cuál es el papel del profesor en el “hospital virtual”?
- ¿Para qué es necesario desarrollar la cirugía a distancia?

Nuevo



¡FÍJATE!

Pretérito perfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada y acabada, realizada anteriormente a otro acontecimiento.

El verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, el Futuro imperfecto o el Pretérito perfecto.

escuchar correr discutir

Yo	haya	}	escuchado corrido discutido
Tú	hayas		
Él, ella, Ud.	haya		
Nosotros	hayamos		
Vosotros	hayáis		
Ellos, ellas, Uds.	hayan		

Temo que Rafael **haya pasado** todo el día frente al ordenador. – **Боюсь**, що Рафаель **провів** весь день за комп'ютером.

Ha sido maravilloso que vosotros ya **hayáis terminado** de escribir la redacción. – **Чудово**, що ви вже **закінчили** писати твір.

Les **agradeceré** lo que **hayan hecho** para mí. – Я **подякую** їм за все, що вони **зробили** для мене.

5. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase qué conoce sobre los inventos de los rayos X, el descubrimiento de la vacuna contra la viruela y de la penicilina.

6. Lee el diálogo fijándote en los verbos en negrilla. Explica su uso.

– Es sorprendente que la medicina **haya avanzado** tanto hace no demasiados años.

Lección 4



- Sí. Tienes razón. El siglo pasado todos se admiraron de los inventos de los rayos X y el láser, el descubrimiento de la penicilina y las vacunas.
- Es maravilloso que la medicina **haya sufrido** un gran mejoramiento en el último siglo gracias a la modernización de la tecnología.
- No imaginamos que la gente **haya vivido** sin vacunas, la sangre artificial, los trasplantes, el diagnóstico con ayuda de escáner y microprocesadores.
- Es difícil de creer que la calidad de vida **haya progresado** mucho a causa de la tecnología médica.
- Es agradable que el trasplante de un órgano **haya dado** fin a numerosas enfermedades fatales, **haya llevado** esperanza a millones de personas en todo el mundo.
- Nuestros abuelos y, a veces, nuestros padres **no hayan podido soñar** con los inventos y avances tecnológicos de la vida contemporánea.

avanzar – рухатися вперед, робити успіхи
el microprocesador – мікропроцесор

7. ¿Cuáles de los avances en medicina ya existen y los cuáles son de futuro? ¿Por qué son tan importantes para la humanidad?

8. Forma frases. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.

Modelo: *Me han aconsejado que yo **haya usado** la anestesia local.*

Me han aconsejado	que	(usar) la anestesia local. (ingresar) en el hospital. (corregir) el defecto visual. (hacer) revisión médica.
Es sorprendente	que	se (lograr) la curación rápida de las heridas. se (descubrir) una vacuna nueva. tú (ser) voluntario en aprobar el método. el paciente ya (volver) a realizar sus actividades cotidianas.
No les aseguraré	que	se (inventar) la medicina contra gripe. las epidemias ya (desaparecer). ella (ponerse) a la dieta balanceada. él (ser) buen cirujano practicando la cirugía virtual.

9. Cuenta los avances tecnológicos en medicina, según el diálogo del ejercicio 6.

Deberes de casa

Prepárate para contar sobre los avances tecnológicos en medicina en el siglo XX.



Unidad 6

1. Lee el texto.

Ucrania es uno de los cinco países que lideran en la investigación del cosmos. Ocupa la cuarta posición después de los EE.UU., Rusia y Francia entre más de 100 países del mundo que se dedican a la investigación y exploración del espacio. El potencial del sector ucraniano de construcción de cohetes espaciales fue apreciado por la Comisión Europea.

El sector cósmico ucraniano agrupa cerca de 30 empresas, oficinas de proyectos e instituciones. El cohete transbordador “Ciclón”, elaborado en Ucrania, está considerado por los especialistas como el más seguro en el mundo.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

La exploración espacial



“Spútnik – 1”, el primer satélite artificial de la historia, 1957.



Yuriy Gagarin, el primer hombre en el espacio cósmico, 1961.



El astronauta estadounidense pisando la Luna, 1969.



El cohete transbordador ucraniano “Ciclón – 4”, 2002.

Lección 5



3. Encuentra la traducción de las siguientes palabras y expresiones.

el espacio (cósmico)	астронавт, космонавт
el cosmos	космодром
la nave espacial	космічна (міжпланетна) станція
el vuelo espacial	дослідження космічного простору
el cohete espacial	космічний політ
la estación espacial	космонавт
la exploración espacial	космічна ракета
el astronauta	космічний простір
la agencia espacial	космічний корабель
el cosmonauta	космічне агентство
el cosmódromo	космос

4. Lee y traduce el texto. Fíjate en el progreso que hizo la ciencia en la exploración espacial.

La exploración espacial (del espacio cósmico)

El pasado. Históricamente, la exploración espacial comenzó con el lanzamiento del satélite artificial “Spútnik–1” por la URSS* el 4 de octubre de 1957 desde el cosmódromo de Baikonur.

El primer ser vivo en el espacio fue la perra Laika en 1957. En 1961, Yuriy Gagarin fue el primer hombre en el cosmos que efectuó un vuelo orbital de 48 minutos, a bordo de la nave “Vostok–1”. A los spútniks les siguieron una gran cantidad de satélites. En 1969, el hombre llegó a la Luna.

El presente. La investigación del cosmos se orienta a resolver problemas de la Tierra. Para ello, se crean unos organismos internacionales como la Agencia Espacial Europea (AEE) o el proyecto de la Estación Espacial Internacional en el cual participan cinco agencias de espacio: los EE.UU., Rusia, Canadá, Japón y AEE. La Agencia Espacial Brasileña participa realizando el proyecto con la Agencia Espacial de Ucrania (“Ciclón–4”).

El futuro. Muchas aspiraciones de los científicos pueden hacerse realidad en pocos años. Desde mejores motores de cohetes capaces de alcanzar velocidades hipersónicas hasta viajes tripulados a Marte. Otra posibilidad de avance en la tecnología de motores de cohetes es el uso de propulsión nuclear. También hay una idea de construir un cohete en forma de vela, que se alimentaría por energía solar, lo que permitiría viajar a distancias mayores.

el lanzamiento – запуск (космічного літального апарата)

el ser – тут: істота

la aspiración – прагнення, намагання

la velocidad hipersónica – надзвукова швидкість

Marte – Марс

la propulsión nuclear – двигун, що працює на ядерному паливі

la vela – парус, вітрило

* **la URSS** – la Unión de las Repúblicas Socialistas Soviéticas.



Unidad 6

5. Contesta a las preguntas según el texto.

- ¿Qué país se considera el pionero en la exploración espacial?
- ¿Qué fue el primer ser vivo en el espacio?
- ¿Quién efectuó el primer vuelo espacial?
- ¿Qué planeta de los conocidos fue visitado por el hombre?
- ¿A qué se orienta la investigación del cosmos?
- ¿Con qué cohete participa Ucrania en la exploración espacial?
- ¿Cuáles son las aspiraciones de los científicos referente a la investigación del espacio?
- ¿Qué avances en la tecnología aspiran usar para viajar a distancias mayores en el espacio?

6. Trabajad en grupos de tres. Presentad la historia de la exploración espacial desde el primer satélite hasta las aspiraciones de los científicos para el futuro.



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

- pasar a la historia** – увійти в історію
- inscribir una nueva página en algo** – вписати нову сторінку у щось
- recibir a bayoneta calada** – зустрічати в штики
- la piedra de toque** – наріжний камінь
- calentarse la cabeza** – сушити (ламати) голову (*над чимсь*)
- mirar con otros ojos** – дивитися по-іншому (іншими очима)

7. Completa los diálogos con las preguntas adecuadas. Presta atención a los giros fraseológicos (en negrilla).

- ¿A quién consideran _____?
- El científico ruso Konstantín Tsiolkovskiy se considera como el padre de la astronáutica. En 1926, él describió diferentes aspectos de la exploración espacial con ayuda de los motores de cohetes de reacción.
- ¿Cuál era la actitud de _____?
- Sus trabajos los **recibieron a bayoneta calada**. Por ejemplo, en 1892, Tsiolkovskiy diseñó el proyecto del globo dirigible, con el cual **inscribió una nueva página en la aeronáutica**.
- ¿Cómo _____ si en aquel entonces no había combustible nuclear?
- En 1926–1929, **al calentarse la cabeza**, Tsiolkovskiy resolvió el problema de combustible y propuso el propergol líquido.
- ¿Qué otras _____?
- Después siguieron los cálculos de velocidad del cohete, la fuerza del lanzamiento, el aterrizaje, el vuelo espacial controlado.
- ¿_____?
- Sus ideas sirvieron de **la piedra de toque** para el desarrollo de la astronáutica.

Lección 5



* * *

– ¿Participaban _____ en la exploración cósmica?
– Sí, claro. Leonid Kadeniuk **pasó a la historia** de la exploración cósmica como el primer astronauta de la Ucrania independiente.

– ¿_____?
– Nació en la aldea de Klyshkivtsi, Chernivetska región en el año 1951.

– ¿_____?
– En 1997, él participó en el proyecto “Columbia” como parte de la misión internacional.

– ¿_____?
– Durante el vuelo cósmico realizaba los experimentos biológicos. **Él inscribió unas nuevas páginas** en el cultivo de las plantas, investigando la influencia de la gravedad en las plantas y los seres vivos. Los biólogos van a **mirar con otros ojos** al uso de las plantas durante los vuelos espaciales.

– ¿_____?
– Desde luego. Es aficionado a la carrera a distancia, la literatura científica, los paseos observando la naturaleza.



el globo dirigible – дирижабль
el propergol líquido – ракетне паливо (рідке)
el aterrizaje – приземлення
la gravedad – невагомість

8. Cuenta sobre el primer astronauta ucraniano Leonid Kadeniuk.

9. Cuenta sobre el padre de la astronáutica, Konstantín Tsiolkovski.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar en clase lo que te ha interesado más de la exploración espacial.
2. Cuenta sobre la participación de Ucrania en la exploración del espacio cósmico.

Lee el texto. Di con qué problemas se enfrenta el astronauta en un vuelo espacial.

La exploración del espacio mirando con otros ojos

Detrás del trabajo de astronauta hay meses de entrenamiento, preparación psicológica, aislamiento del resto del mundo, emociones fuertes, miedo... Así es la vida de un astronauta antes de dejar la Tierra y después de volver a ella.

Embarcarse en un vuelo espacial no es algo sencillo. En la nave espacial en la que viaja no se puede abrir las ventanas. A veces hay muy malos olores, cambios de temperaturas y presión; puede hacer mucho frío o mucho calor, y el ruido es muy alto y constante por el zumbido de los ventiladores, el aire acondicionado, los filtros y el timbre de los teléfonos. Hay un nuevo amanecer cada 90 minutos, lo cual es maravilloso, pero 16 de ellos al día son capaces de enloquecer cualquier bioritmo.

Así es este viaje, sin duda, fantástico, pero lleno también de inconvenientes. Los ejercicios preparatorios son muy intensos y la salud debe ser de hierro. Por eso, para el viaje espacial se seleccionan personas, que no sean propensas a sufrir enfermedades ni tengan claustrofobia. Unos ocho días previos de aislamiento está permitido el acercamiento a ellos solo tomando ciertas medidas de seguridad, como vestirse con los trajes apropiados y cubrirse la boca con mascarilla.

Lo que es especialmente duro para la mayoría de los pioneros del espacio son las semanas o meses de vivir alejados de los seres queridos. Estar separado del resto del mundo dentro de un ambiente difícil es complicado. No siempre hay ayuda inmediata y tampoco noticias frescas. La comida deshidratada se aburre. Las cosas se rompen. Los compañeros se hacen antipáticos.

Durante los primeros años de la exploración espacial los alimentos se fabricaban y envasaban en algo parecido a un tubo de pasta de dientes. En los EE.UU. se utilizaba algo similar a una pastilla que se tragaba después de mojarla en agua. Ahora se utilizan latas de comida que se abren normalmente, pero previamente deben ser metidos en cámaras de baja presión.

No obstante, cuando llega la oportunidad de una misión, es el momento de un sueño hecho realidad.

(Según los materiales de la revista "Muy interesante".)

el aislamiento – самотність, відокремленість

embarcarse – *тут:* перебувати, жити

la presión – тиск

el zumbido – гудіння, дзижчання

el amanecer – світанок

enloquecer – зводити з розуму

de hierro – залізний, міцний

propenso(a) – схильний

la claustrofobia – клаустрофобія (*боязнь замкненого простору*)

la mascarilla – маска

deshidratado(a) – зневоднений

la pastilla – плитка, таблетка

la lata – банка (*жерстяна*)

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito indefinido o el Pretérito imperfecto.

Las abejas de bronce

El fragmento adaptado, según Marco Denevi, Argentina

Un día se (inventar) las abejas artificiales. Sí, insectos de bronce, dirigidos electrónicamente, (poder) hacer el mismo trabajo que las abejas vivas. Pero con enormes ventajas. No (fatigarse), no (ser) devoradas por los pájaros, ni (alimentarse) de miel; todas iguales, todas obreras, todas fuertes, activas, de vida ilimitada.

El Zorro (matar) todas sus abejas, (comprar) mil abejas de bronce y su correspondiente colmenar, (aprender) a manejarlas. Los insectos de bronce (volar) a velocidades nunca vistas, (caerse) sobre las flores, (sorber) rápidamente el néctar, (regresar) a la colmena, (hacer) unos rápidos movimientos y, a los pocos instantes, (destilar) la miel limpia, dorada, aséptica. Y así 24 horas al día.

Las ganancias del Zorro (crecer) como el incendio en el bosque. Al cabo de unos días el Zorro (observar) que los insectos (tardar) cada vez más tiempo en regresar a las colmenas. (Pedir) al Cuervo conocer la verdad.

– Patrón, las abejas tardan y tardarán cada vez más, porque no hay flores cerca y deben ir a buscarlas al extranjero.

– ¡Cómo que no hay flores! ¿Qué tontería es esa?

– Lo que oye, patrón. Parece ser que las flores, después que las abejas les han sacado el néctar, se doblan y se mueren.

El Zorro no (decir) nada. El Cuervo no (mentir). Las abejas de bronce, de país en país, (dar) toda la vuelta al mundo, ya no (haber) flores en el mundo, ya no (haber) flores en el campo, ni en las ciudades, ni en los bosques.

2. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

La vacuna contra la malaria

Pedro Alonso, médico epidemiólogo español 1 desarrollar con éxito la vacuna contra la malaria. Hasta ahora, muchas temporadas toda su familia 2 a Mozambique y 3 allí entre 5 y 8 meses al año. El científico 4 enfermo varias veces, pero 5 la suerte de reconocer los síntomas y poder tratarse rápidamente. Su mujer 6 en la unidad de medicina tropical e 7 los efectos de la malaria en las mujeres embarazadas. Por el momento los médicos 8 en marcha una plataforma estable de trabajo en África. Según las palabras de Pedro Alonso, ellos no 9 un medicamento para los turistas que van de safari, sino una vacuna que proteja a los niños africanos. Los datos de la prueba realizada con más de 2.000 niños menores de 5 años 10 realmente esperanzadores. Por primera vez 11 que existe una vacuna eficaz. 12 reducir en un 77 por ciento el riesgo de malaria en menores de 2 años.

INFORMACIÓN CULTURAL

Opciones:

- | | | |
|----------------------|---------------------|----------------------|
| 1. a) ha logrado | b) lograba | c) logré |
| 2. a) ha ido | b) se ha ido | c) se va |
| 3. a) ha pasado | b) han pasado | c) pasan |
| 4. a) ha puesto | b) se ponía | c) se ha puesto |
| 5. a) tenía | b) tuvo | c) han tenido |
| 6. a) ha integrado | b) se ha integrado | c) integra |
| 7. a) investiga | b) investigué | c) se ha investigado |
| 8. a) pusieron | b) han puesto | c) ponen |
| 9. a) busca | b) han buscado | c) habéis buscado |
| 10. a) sean | b) son | c) eran |
| 11. a) ha demostrado | b) demostraron | c) se ha demostrado |
| 12. a) Consigue | b) Se ha conseguido | c) Se consiguen |

3. Forma frases poniendo los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto de subjuntivo.

Modelo: *(Me) Sorprende que hayas chateado todo el tiempo y no hayas hecho nada productivo.*

Sorprende	que	(enviar) el correo electrónico.
Es útil		(pasar) 24 horas frente al ordenador.
Es bastante		no (usar) los programas piratas.
Es imposible		(poner) en marcha el programa contra spam.
Es extraño		(hacer) fotografías en la impresora de baja calidad.
No afirmo		(desarrollar) una tecnología que permite manejar el ordenador mediante gestos.
No creer		(conectar) tu MP3 a tu ordenador.
No imaginar		(encontrar) la información necesaria en la red.
Tener miedo	(leer) la prensa digital.	

4. Desarrolla el contenido del tema “Los trabajos que pueden realizarse desde casa”.

Sugerencias:

- ¿Qué profesiones se realizan desde casa?
- ¿A qué crees que se debe esto?
- ¿Por qué se ponen más de moda?
- ¿Quieres dedicarte a alguna de estas profesiones: traductor, corrector, profesor de lenguas?
- ¿Cuál elegirías? ¿Por qué?

7

Unidad

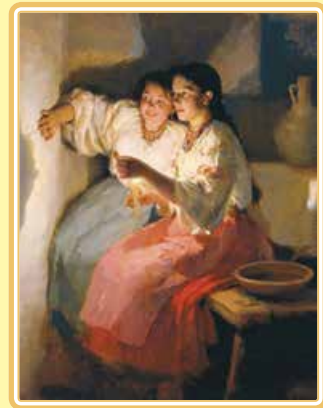
EL MUNDO DEL ARTE PÍCTORICO

1. Observa las ilustraciones de los cuadros y lee los pies que las acompañan.

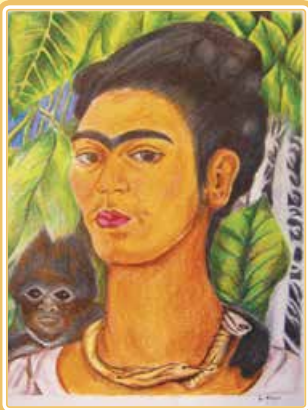
Los pintores y sus obras



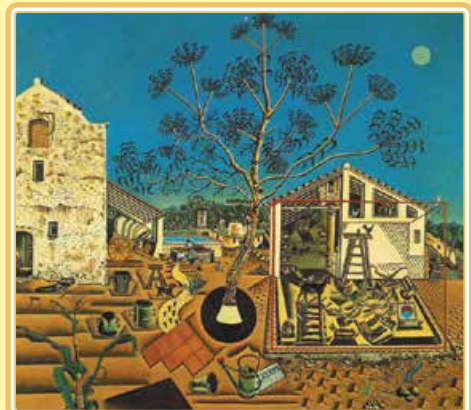
“Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”,
Francisco de Goya, España.



“La buena ventura navideña”,
Mykola Pymonenko, Ucrania.



“Autorretrato con mono”,
Frida Kahlo, México.



“La masía”,
Joan Miró, España.



Unidad 7

Vocabulario pictórico

- el pintor (artista)** – художник, живописец
la obra de arte (la obra artística) – твір мистецтва
la obra maestra – шедевр
el género – жанр
la pintura de género – картина побутового жанру
la pintura al óleo – картина олійною фарбою
la pintura muerta – натюрморт
pictórico(a) – живописний
la pinacoteca – картинна галерея
el cuadro – картина
el lienzo – полотно
el pincel – кисть (манера малювання)



2. Vuelve a observar las ilustraciones de los cuadros presentados en el ejercicio 1. Di de qué género son:

la pintura mitológica, la pintura de historia, el retrato y el autorretrato, el paisaje y la pintura marina, la pintura de género, la pintura religiosa, la pintura (naturaleza) muerta.

3. Vuelve a observar la ilustración del lienzo de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”. Lee el diálogo.

Con el guía por el museo

- Quisiera llamar su atención a la obra de Francisco de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”.
- ¿Cuál es la idea de esta pintura?
- Según mi juicio, es una exclamación de dolor pintado.
- ¿Qué representa el artista en su pintura?
- En este cuadro se representan los acontecimientos del 3 de mayo de 1808, cuando los prisioneros españoles fueron ejecutados por el ejército francés.
- No puedo distinguir, ¿qué está dibujado en el fondo?
- En la pintura se ve una ciudad con casas en el fondo.
- ¿Quién es este hombre vestido de la camisa blanca?
- En el centro, un héroe anónimo con los brazos en cruz es una verdadera representación del grito popular. Y los demás tapan los ojos con las manos ante la tragedia.
- Tengo la impresión de que el pintor vio estas escenas.
- Sí, y nos dejó esta obra de arte que constituye en sí una de las páginas de historia.

según mi juicio – на мою думку
el prisionero – полонений
ejecutar – страчувати

el fondo – тло, фон, задній план
tapar los ojos con las manos –
прикривати очі руками



Lección 1

4. Acuérdate de una obra del arte español que has visto en una galería, en una exposición o en un libro.

¿Cómo se titula la obra?

¿Qué tipo de cuadro era: un paisaje? un retrato? una pintura muerta?

¿Cómo eran los colores: muy vivos o más bien oscuros?

¿Cuáles son las personas y los elementos que veías en el cuadro?

¿Por qué lo recuerdas?

Nuevo



¡FÍJATE!

El artículo

- El artículo se antepone a cualquier palabra sustantivo para indicar su género y su número:
La galería del arte es muy conocida.
- Los artículos contractos son **al** y **del**:
Vengo **del** museo. Vamos **al** teatro.
- Los nombres propios que empiezan por **El** no se contraen en textos escritos, pero sí, al hablar:
el museo de **El** Cairo; los lectores de **El** País; el monumento histórico de **El** Escorial, el cuadro de **El** Greco

5. Completa los diálogos con *de, del, de la, a, al, a la*.

1. – ¿Vienes con nosotros _____ pinacoteca? – No, voy _____ cine con mis amigos.
2. – ¿De dónde vienes? – Vengo _____ museo.
3. – ¿Has visto el cuadro _____ El Greco? – Hace falta ir _____ museo de Toledo.
4. – ¿Adónde vais de excursión? – _____ El Escorial.
5. – ¿Dónde se encuentra la sala de los maestros _____ Renacimiento? – _____ derecha.
6. – ¿Pintó Velázquez solo los retratos _____ reyes? – No, hizo muchos retratos _____ gente del pueblo.
7. – ¿_____ pintor de que siglo pertenece este lienzo? – “La masía” pertenece _____ pincel de Joan Miró que vivía en el siglo XX.

6. Describe el lienzo de Goya “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808” en forma del relato utilizando la información del diálogo (ejercicio 3).

Deberes de casa

1. Prepárate para escenificar en clase el diálogo del ejercicio 3.
2. Narra sobre una obra artística que has visto en un museo, una exposición, etc.



Unidad 7

1. ¿Qué género es? Relaciona las dos columnas, según el modelo.

Modelo: *La pintura de género es un tipo de obra artística que representa las escenas cotidianas.*

la pintura de género
 la pintura mitológica
 la pintura de historia
 el retrato
 el autorretrato
 el paisaje
 la pintura marina
 la pintura religiosa
 la pintura muerta

los acontecimientos históricos
 las escenas cotidianas
 la vida de los santos
 los mitos, en mayoría, los de Grecia y de Roma
 las escenas de la naturaleza
 los objetos inanimados cotidianos
 el rostro del mismo artista
 el mar y las escenas de navegación
 el rostro de una persona

2. Observa las ilustraciones de los cuadros ubicados en esta unidad. Di su género.

3. Lee el texto. Fíjate en qué géneros creaban los pintores.

Los pintores españoles del pasado

El Greco (1541–1614), pintor de origen griego, cuyo nombre real era Domenikos Theotokopoulos. Llegó a España llamado por Felipe II, pero al rey no le gustó el extraño estilo del pintor. El Greco se retiró a Toledo donde trabajó el resto de su vida. Se han tardado años en reconocer el estilo de su arte ascético: las figuras alargadas, los colores vivos y la luz dramática. Su obra maestra “El entierro del Conde Orgaz” está en Toledo.

Diego Velázquez (1599–1660), pintor español más famoso de todos los tiempos. Nació en Sevilla. Fue pintor de la corte de Felipe IV. El gran retratista Velázquez hizo muchos retratos tanto del rey y su familia, como de sus bufones y gente del pueblo. Su catálogo consta de 120–125 obras. “Las Meninas”, “La rendición de Breda”, “Las Hilanderas” son consideradas las obras más importantes del pintor.



“La rendición de Breda”, Diego Velázquez, el Museo del Prado.

Francisco de Goya (1746– 1828), pintor y grabador español, se considera como uno de los padres de la pintura moderna. Nació en Zaragoza. Pintó la vida de su época en los cartones para la Real fábrica de tapices. Un tema común de los cartones para tapices, que en realidad son cuadros al óleo, es la presencia de escenas populares, de meriendas, de juegos y bailes y de diversión popular.

En su obra satírica “Los Caprichos”, una serie de 80 grabados, conocidos como pinturas negras, Francisco de Goya representa una sátira de la sociedad española de finales del siglo XVIII,



Lección 2

sobre todo, de la nobleza y del clero. En “Los desastres de la Guerra” el pintor presenta su visión y la indignación que le produjo la crueldad de la invasión francesa, y en general, la de todas las guerras.

retirarse – усамітнюватися, віддалятися (*від суспільства*)
ascético(a) – аскетичний
la corte – двір (*королівський*)
el bufón – блазень
la menina – фрейліна
la rendición – здача, капітуляція
la hilandera – пряля
el grabador – гравер, гравірувальник
el grabado – гравюра, естамп
el clero – духовенство
el desastre – біда, лихо, лихоліття
la visión y la indignación – бачення і обурення
la invasión – вторгнення, нашествя, навала

4. Prueba tu memoria. Contesta a las preguntas.

- ¿Quién de los tres pintores no era de origen español?
- ¿Quién de los tres era un gran retratista?
- ¿Quién fue el pintor de la corte?
- ¿Quién de los tres nos dejó cuadros al óleo, cartones, grabados, pinturas negras?
- ¿Quién representó una sátira de la sociedad?
- ¿Quién se considera el padre de la pintura moderna?
- ¿Quién pintó los cuadros en Toledo?
- ¿Quién nació en Zaragoza?, en Sevilla?, en Grecia?
- ¿Quién pinto la gente del pueblo?
- ¿Quién de los tres pintores tenía un estilo muy extraño de pintar?

Nuevo



¡FIJATE!

El artículo determinado

- indica que el sustantivo al que acompaña es específico o conocido para el hablante y para el oyente:
Al rey Felipe II no le gustó **el** estilo de El Greco.
- acompaña al sujeto y al complemento directo de la oración:
En “Las Meninas” **el** pintor presentó a **los** reyes reflejados en el espejo.
- acompaña **al** nombre no contable en singular:
No entiendo **el** arte moderno.

5. Encuentra en el texto del ejercicio 3 los artículos determinados y explica su uso.
6. Haz comentario a la frase “Velázquez es el pintor de reyes y, a su vez, es el rey de pintores”.



Unidad 7

7. Vuelve a observar la ilustración (página 108) del cuadro de Diego Velázquez “La rendición de Breda”. Lee la explicación al cuadro cogido del libro “La pintura española”.

Breda es una fortaleza fronteriza de los Países Bajos. El cuadro representa el momento en que el general español Ambrosio de Spínola escoltado por lanceros recibe las llaves de la ciudad de Breda de las manos del vencido Justino de Nassau. Los de Breda se rindieron al comandante español por la situación difícil.

En el centro están representados los dos protagonistas y parecen dialogar más como amigos que como enemigos. Nassau aparece con las llaves de Breda en la mano. A un lado del cuadro, las lanzas de los españoles apuntan el cielo, y se demuestra con medios pictóricos tradicionales la fuerza invencible. A otro lado está representada la población civil de Breda con sus armas y banderas.

Spínola y Nassau se muestran con adornos de oro, botas de piel. Spínola lleva armadura y el bastón, símbolo de autoridad. Los colores del cuadro son la parda masa de los caballos, los uniformes azules y rojos de los soldados. Los rostros de los soldados están tratados como retratos.

fronterizo(a) – прикордонний
el lancero – списоносець
rendirse – здаватися, капітулювати
la lanza – спис
la armadura – зброя
el bastón – палиця; жезл

8. Describe el cuadro utilizando las siguientes expresiones.



una joven vestida a la moda francesa;
un criado vestido de moda del siglo VIII;
la muchacha sentada en un ribazo (пароб);
el muchacho en pie haciendo sombra con quitasol;
los colores luminosos y vivos;
el realismo y la naturalidad de las figuras;
la mirada (погляд, вираз очей) directa del joven;
la joven sonriendo al espectador

“El quitasol”, Francisco de Goya, 1777.

9. Trabajad en grupos. Presentad a los pintores españoles de los siglos pasados.

Deberes de casa

Prepárate para contar la biografía de un pintor español y presenta su obra pictórica.



Lección 3

1. Haz comentario a la estrofa del poeta-crítico italiano Marco Bochini.

Todo edificio firme se convertirá en polvo.
Y el mundo, el tiempo, nos vence con la muerte
a nosotros, mortales miserables;
nos vamos, pero la pintura vive, vive.

2. Lee el diálogo y escenificalo con tu compañero de clase. Fíjate en los estilos del arte (en negrilla).

¿Qué te parece el arte moderno?

- Oye, Ira. No entiendo el arte moderno.
- Igualmente. No es una cosa fácil. Vamos a encontrar las explicaciones en la enciclopedia.
- A ver **el cubismo**, Pablo Picaso pintaba sus cuadros en este estilo.
- En los cuadros cubistas desaparece la perspectiva tradicional. Las formas de la naturaleza se tratan por medio de figuras geométricas.
- ¿Y qué es **el surrealismo**?
- La pintura surrealista utiliza imágenes para expresar sus emociones, pero que nunca siguen un razonamiento lógico.
- Me parece que estamos acostumbrados a observar los cuadros de los pintores realistas, y el arte moderno necesita otra visión.
- Con razón lo has dicho. También es muy importante el nombre del cuadro. En general, es la idea principal del cuadro.
- Vale. Gracias.

3. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano. Di la parte de oración.

Modelo: *el ilustrador* (sustantivo) – *ілюстратор*, *ilustrar* (verbo) – *ілюструвати*, *la ilustración* (sustantivo) – *ілюстрація*

el ilustrador, diseñar, pintar, la escultura, el cansancio, la pintura, mezclar, el diseñador, imaginar, ilustrar, la imagen, cansable, el pintor, la imaginación, cansar, la mezcla, pictórico, la ilustración, el escultor, imaginativo, incansable, esculpir

4. Lee el texto. Piensa por qué el arte moderno atrae el público.

Los pintores españoles del siglo XX

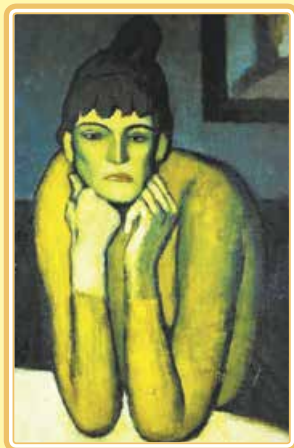
Pablo Picaso (1881–1973), pintor y escultor español, creador del movimiento cubista. Nació en Málaga. En sus principios pintó los cuadros que pertenecen a su época azul y rosa. Picaso hizo cerámica y escultura, ilustró libros, escribió las obras de teatro y pintó las murallas. “El Guernica”, que está en el Museo Reina Sofía de Madrid, es su obra más conocida.

Salvador Dalí (1904–1989), pintor surrealista español nacido en Cataluña, ilustrador de libros, escenógrafo, diseñador de joyas. Dalí es conocido por sus imágenes surrealistas. Como artista extremadamente imaginativo, atraía la atención pública. Una de sus obras más célebres es “La persistencia de la memoria” realizada en 1931.



Unidad 7

Joán Miró (1893–1983), pintor catalán, nació en Barcelona. Sus obras están hechas con mucha fantasía e imaginación. Fue un trabajador incansable mostrando el interés por la pintura, la cerámica y el dibujo, fue ilustrador de los libros. Miró quería hacer una mezcla de arte y poesía. Comenzó como pintor realista, luego surrealista y terminó creando un estilo muy personal de pintura. Entre sus obras más importantes figuran: “La masía”, “Naturaleza muerta y viejo zapato”, “Diálogo con insectos”.



“La mujer”,
Pablo Picasso/



“La persistencia de la memoria”,
Salvador Dalí.

el movimiento – рух, течія, напрямок

la muralla – стіна

la joya – ювелірний виріб

el objeto – мета, ціль

el genio – вміння; геній; характер

la persistencia – тривалість; тут: сталість

la masía – заміський будинок; садиба

5. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero.

¿Quién de los pintores del siglo XX tiene los cuadros en el estilo realista?

¿Quiénes se consideran los pintores surrealistas?

¿Quién ilustraba los libros?

¿Quién creó su estilo muy personal?

¿Quién fue el creador del movimiento cubista?

¿Quién logró mezclar el arte y la poesía?

¿Quién utilizaba los objetos sencillos y simples y los pintaba con muchos detalles?



¡FÍJATE!

El artículo indeterminado

- indica que el sustantivo al que acompaña es indiferente o desconocido para el hablante y para el oyente:
Hemos visto **unos** cuadros con **un** tema preferido por ti.
- se usa tras el verbo **haber** (**hay, había, hubo...**) en singular:
En el catálogo hay **un** cuadro que se considera su obra maestra.

6. Completa las frases con el artículo indeterminado.

- a) 1. – Tengo ____ cuadro nuevo. – Sí, es ____ cuadro precioso. 2. – ¿Hay ____ museo importante en tu ciudad? – Sí, en mi ciudad hay ____ museos. 3. – Querría ____ pinceles y ____ lienzos. – ____ pinceles, ¿cómo los quieres? 4. Me han regalado ____ libro muy bien ilustrado. 5. María tiene ____ talento excepcional para la pintura. 6. Toledo es ____ ciudad muy antigua. 7. Joan Miró de joven trabajó en ____ farmacia. 8. Ahora tengo ____ trabajo. 9. ¡Vamos a ver ____ exposición de cuadros! 10. Para no olvidarse de nada he escrito el cuento de guía en ____ papel. 11. Todos los catálogos vienen con ____ folleto de explicaciones. 12. Tengo ____ dinero ahorrado para viajar.
- b) 1. Cada cosa en su sitio, y ____ sitio para cada cosa. 2. Cuando ____ puerta se cierra, otra se abre. 3. De músico, poeta y loco, todos tenemos ____ poco. 4. El mundo es ____ pañuelo. 5. La vida no es ____ camino de rosas. 6. Más vale ____ hoy que dos mañanas. 7. Más vale ____ sí que dos quizás. 8. Más vale ____ palabra a tiempo que cien a destiempo. 9. ____ hora de alegría compensa diez malos días. 10. En la casa que hay ____ viejo, no faltará ____ buen consejo. 11. Más vale ____ mujer hilando que cinco mirando. 12. Nada mejor en la vida que ____ familia unida.

7. Trabajad en grupos. Presentad a los pintores españoles del siglo XX.

Deberes de casa

1. Prepárate para explicar a tu compañero qué es el cubismo, el surrealismo y el realismo.
2. Presenta a un pintor español del siglo XX y describe un cuadro que pertenece a su pincel.



Unidad 7

1. Completa las frases.

- Los que pintan son _____.
- Los que diseñan son _____.
- Los que esculpen son _____.
- Los que dibujan son _____.
- Los que hacen retratos son _____.
- Los que representan paisajes son _____.
- Los que representan el mar son _____.
- Los que representan las batallas son _____.
- Los que pintan en los muros o en las paredes son _____.

los batallistas, los pintores, los marinistas, los dibujantes, los muralistas, los diseñadores, los paisajistas, los escultores, los retratistas

2. Imagínate que eres guía en el museo y das explicaciones a los visitantes. Elige un cuadro y trata de presentarlo lo mejor posible. Utiliza las frases siguientes.

Quisiera llamar su atención al estilo (los retratos, los acuarelas, la pintura mural) de este artista.

La obra pertenece al pincel de un famoso pintor (desconocido retratista, paisajista, surrealista español).

En esta obra, por ejemplo, está representada una escena cotidiana (la vida de los santos, el autorretrato).

Este artista siempre pinta sus lienzos llenos de colores vivos (tonos oscuros, matices muy claros).

La pintura subraya el sentido de la vida (la belleza humana, la naturaleza de las figuras).

3. Lee el texto. Fíjate en el estilo de los pintores.

Los pintores hispanos



“La primera dama”,
Fernando Botero.

Fernando Botero, pintor, escultor y dibujante colombiano. Nació en 1932 y comenzó su trabajo como ilustrador. Considerado el artista vivo originario de Latinoamérica más cotizado actualmente en el mundo. De pequeño fue inscrito en una escuela de toreros, así que sus familiares no se imaginaban que su verdadera vocación era la pintura. Estudiaba en Madrid. En 1956–1957, vivía en México, y el muralismo mexicano ejerció una influencia en su carrera pictórica. En sus obras Botero introdujo las formas infladas, figuras humanas exageradas, características naturales, y objetos de todas las clases. Él combinó lo regional con lo universal, refiriéndose constantemente a su Colombia nativa.

Frida Kahlo, pintora mexicana, nacida en 1907. Su vida quedó marcada por el sufrimiento físico que



Lección 4

comenzó con la poliomielitis y continuó con diversas enfermedades, lesiones, accidentes y operaciones. Sus cuadros representan fundamentalmente su experiencia personal: los aspectos dolorosos de su vida que transcurrió en gran parte postrada en una cama.

Desde joven adquirió la habilidad de expresar su mundo interno, sus sentimientos a través de su pintura como si fuera una fotografía. En sus propias palabras: “Pinto autorretratos, porque estoy gran parte de mi vida sola, porque soy la persona a quien mejor yo conozco”.

Diego Rivera, muralista mexicano, nacido en 1886. Es famoso por plasmar obras de alto contenido social en edificios públicos. Es creador de diversos murales en el centro histórico de la Ciudad de México.

Siempre fue la ambición de Rivera expresar en forma plástica los sucesos, ideas y esperanzas de la Revolución Mexicana. Experimentó mucho con la técnica del fresco. Esta técnica consiste en pintar directamente sobre la argamasa mojada, para que el color penetre y, al secarse aquélla, lo fije. Desarrolló en sus últimas pinturas un estilo indigenista y social de gran atractivo popular. Su más ambicioso y gigantesco proyecto fue un mural épico sobre la historia de México en el Palacio Nacional.



El fragmento del mural de Diego Rivera en el Palacio Nacional de la Ciudad de México.

cotizar – цінуватися, бути в ціні
inflado(a) – роздутий, непомірно збільшений
exagerado(a) – збільшений
la lesión – травма, каліцтво
postrado(a) – слабкий, нездоровий
plasmar – втілювати
la argamasa mojada – вологий вапняний розчин
penetrar – проникати
indigenista – індіанський
el mural – мура́л (малюнок на стіні)

4. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero de clase.

- ¿Quién de los pintores hispanos era muralista?
- ¿Quién pintaba muchos autorretratos?
- ¿Quién es el más cotizado actualmente?
- ¿De quién son las obras que no se venden ni se compran por ser pintadas en las murales?
- ¿Quién representó la historia de México ?
- ¿Quién pinta las figuras exageradas y las formas infladas?
- ¿Quién de los pintores es escultor?
- ¿Quién pintaba con tanta habilidad, que sus pinturas parecían las fotografías?



Unidad 7

5. Imagínate que estás observando el mural de Diego Rivera (página 115). Expresa tu opinión, intercambia tus impresiones.
6. Discute la opinión “La pintura de un país puede acercarnos más a su cultura”.

Nuevo



¡FÍJATE!

La omisión del artículo

- ocurre si se utiliza el sustantivo apelativo:
Maestro, déme su consejo.
Señor López, ¡buenos días!
- ocurre si se utiliza tras el verbo **ser** indicando profesión, oficio, nacionalidad:
Soy alumno.
Mis padres **son** bolivianos.
¿**Son** tus padres médicos?

7. Encuentra en el texto “Los pintores hispanos” los casos de la omisión del artículo. Explícalos.
8. Imagínate que debes pintar un cuadro que es la obra de tu vida.

Sugerencias:

- ¿Cuál sería el género de tu obra futura?
- ¿Qué colores utilizarías?
- ¿Qué temas nunca puedan ser representados en tu obra?
- ¿Qué temas predominarían en la obra?
- ¿Qué emociones querrías despertar?
- ¿En qué exposición (museo) querrías exponerla?
- ¿Crees que llamaría la atención del público?

Deberes de casa

1. Presenta un cuadro interpretando el papel del guía.
2. Describe tu cuadro futuro según las sugerencias del ejercicio 8.

Lección 5



1. Completa el diálogo con las palabras y expresiones de abajo.

- ¿Has visto _____ de los maestros de _____ ucraniana que hacen en nuestra galería de pinturas?
- No, todavía no. ¿Qué _____ están representados en _____?
- Son _____ de Volodýmyr Borovykovskiy y Mykola Pymonenko de las colecciones _____.
- ¡Oh! ¡Qué suerte! Raramente se puede ver las obras que pertenecen a unas colecciones _____. ¿Hay _____ de la exposición?
- Sí. Aquí lo tienes.
- Vale. Vámonos en seguida.

la exposición (2), un catálogo, pintores, las obras maestras, privadas (2), la pintura

2. Agrupa las palabras según su raíz y tradúcelas al ucraniano. Di la parte de la oración.

Modelo: *el retrato* – *nopmpem* (sustantivo), *el retratista* – *nopmpemucm* (sustantivo)

el retrato, el maestro, el armenifo, la ascendencia, servir, retirarse, dedicarse, la corte, el cortesano, el mar, la aristocracia, la dedicación, el aristócrata, el ascendiente, la literatura, el servicio, Armenia, el retiro, literario, el retratista, el (la) artista, marino, fundar, artístico, la fundación, la maestría, la emperatriz, imperial

3. Lee el texto. Di por qué estos pintores se consideran los maestros del arte pictórico ucraniano.

Los pintores ucranianos

Volodýmyr Borovykovskiy (1757–1825), pintor de iconos y gran retratista, nació en Mýrgorod. De acuerdo con la tradición familiar, sirvió con sus tres hermanos en el regimiento de Mýrgorod. Volodýmyr se retiró pronto y dedicó su vida al arte, en buena medida pintando iconos para las iglesias locales. Una vez le encargaron a Borovykovskiy dos pinturas para la habitación de la emperatriz. Le gustaron tanto sus pinturas que solicitó al pintor mudarse a San Petersburgo.

Se convirtió en un retratista popular, creando 500 retratos durante su vida. Entre las personas que posaron para sus retratos eran miembros de la familia imperial, generales, muchos aristócratas, poetas y escritores.



“El retrato de Elena Narýshkina”,
V. Borovykovskiy.



Unidad 7



“El Mercuriy atacado por dos barcos turcos”,
Iván Aivazovskiy, 1892.

Iván Aivazovskiy (1817–1900), pintor ucraniano, de ascendencia armenia, famoso por sus pinturas marinas. Nació en Feodósia, donde creaba sus obras. Su familia era humilde, y el futuro pintor tenía que trabajar desde los 10 años en la tienda de su padre. Le gustaba correr por el pueblo con carbón en la mano y cubrir de dibujos las paredes de las casas.

Creó más de 6.000 lienzos, la mayoría de los cuales son las batallas y los paisajes marinos. En 1880, Aivazovskiy fundó la pinacoteca en Feodósia, la cual regaló a su ciudad natal junto con su casa, estudio, pinturas y esculturas.

Mykola Pymonenko (1862–1912), pintor de género. Nació en Kyiv. Desde la infancia recorría muchos pueblos ayudando a su padre, que era el pintor de iconos. En sus cuadros posteriores se reflejan las impresiones de lo visto. Pintó la vida de la aldea ucraniana, representando con gran maestría las tradiciones y las escenas populares. Entre sus obras maestras son “La buenaventura navideña”, “La feria”, “La boda en la provincia Kívivska”.

el regimiento – полк
dedicar – присвячувати
en buena medida – переважно
el icono – ікона, образ
mudarse – переїхати
posar – позувати (художнику)

imperial – імператорський
de ascendencia armenia – за походженням вірменин
la pinacoteca – картинна галерея
la buenaventura – ворожіння
navideño(a) – різдвяний

4. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero de clase.

- ¿Quién pintaba los retratos e iconos?
- ¿Quién empezó su vida como militar?
- ¿Quién pidió a Borovykovskiy mudarse a San Petersburgo?
- ¿Quiénes posaron a Borovykovskiy?
- ¿Quiénes de los pintores no fueron de ascendencia ucraniana?

Lección 5



- ¿Quién dejaba sus primeros dibujos en las paredes de las casas de su pueblo?
- ¿Quién pintaba exclusivamente los temas marinos?
- ¿Quiénes representaban las escenas populares?
- ¿Quién pintaba sus cuadros con el realismo?

5. Trabajad en grupos de tres. Presentad a los pintores ucranianos.

Nuevo

¡FÍJATE!

El artículo neutro *lo*

- **lo + adjetivo (adverbio)** – destaca una característica de varias:
Lo mejor del cuadro son los colores vivos.
- **lo + participio** – especifica una característica:
Aquí tenemos **lo preparado** para dibujar.
- **lo + que** – se refiere a algo dicho en la conversación:
Lo que no me gusta es la influencia del surrealismo.

6. Forma frases.

Lo bueno del lienzo	es son	la mezcla de arte y poesía.
Lo mejor del cuadro		las figuras infladas.
Lo más vivo		su estilo personal.
Lo más atractivo de su estilo		muchos detalles.
Lo más curioso de su pintura		los matices de colores. mucho fantasía e imaginación.

7. Forma frases según el modelo.

Modelo: (*Pintar*) impresionó a todos. – Lo pintado impresionó a todos.

1. (*Pintar*) impresionó a todos. 2. (*Representar*) en el cuadro es un acontecimiento histórico. 3. (*Dibujar*) en el fondo no se distingue. 4. (*Iluminar*) por la luz acentúa más los contrastes. 5. (*Grabar*) en “Los Caprichos” de Goya presentaba una sátira de la sociedad. 6. (*Expresar*) en el cuadro despierta unas emociones profundas. 7. (*Observar*) en el lienzo del pintor surrealista necesita otra visión. 8. (*Esculpir*) por el escultor llama atención a su estilo. 9. (*Introducir*) en sus cuadros por Fernando Botero emociona a todos. 10. (*Plasmar*) en los murales por Diego Rivera es de gran atractivo popular. 11. (*Ver*) nos hizo temblar de emoción. 12. (*Hacer*) por aquel maestro es genial.

8. Haz preguntas al guía de la galería de pintura acerca de las obras artísticas de los maestros ucranianos.

9. Propón tus ideas cómo vas a despertar el interés en tus compañeros de clase para visitar el Museo de Arte.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar a unos pintores ucranianos.
2. Describe uno de los lienzos de los pintores ucranianos.

Lee el texto. Fíjate en como se desarrollaba el talento del pintor.

“La maja desnuda”

El fragmento adaptado, según Blasco Ibáñez, España

¡Ven, mujer! – gritaba el herrero a su enferma esposa al descubrir un nuevo dibujo. – Ven a ver lo que ha hecho nuestro hijo. ¡Demonio de muchacho! Dominado por este entusiasmo, no se quejaba ya de que Marianillo abandonase la escuela dedicando todo el día a correr por el pueblo, con carbón en la mano, cubriendo de líneas negras las paredes de las casas.

¿De dónde ha salido este talento? Y movía la cabeza afirmativamente cuando los ricos del pueblo le decían que hiciera algo para el chico. Ciertamente, él no sabía qué hacer, pero comprendía que tenían razón; su Marianillo no estaba destinado para golpear el hierro lo mismo que su padre. Podría ser un personaje tan grande como don Rafael, un señor que pintaba santos en la capital de la provincia y era maestro de los pintores en un gran caserón lleno de cuadros allá en la ciudad.

Después visitaron a don Rafael el herrero y su hijo, temblando los dos al verse en una gran casa, que el gran pintor había convertido en estudio, al contemplar de cerca los pinceles y aquellos lienzos que colgaban de las paredes. El pintor le dijo al padre que Marianillo tenía talento y debía aprender a pintar.

En la ciudad cambió radicalmente su vida. Entonces comprendió lo que buscaban sus manos al mover el carbón sobre las paredes. Mariano vivió en casa de su maestro, siendo a la vez su criado y su alumno. Mientras que el maestro pintaba los santos, Mariano era incapaz de pintarlo y pintaba sólo aquello que veía. Con el tiempo mucha gente empezó a reconocer su superioridad y a elogiar sus dibujos. Don Rafael miraba con asombro lo que hacía Mariano. Todo esto empezó a disgustar tanto al buen maestro que un día dijo a su alumno con resolución:

– Ya sabes que te quiero como a un hijo, Marianito, pero a mi lado pierdes el tiempo. Nada te puedo enseñar. Tu sitio está en otra parte. He pensado que podrías irte a Madrid. Allí están los que podrán enseñarte.

A los 16 años llegó Mariano Renovales a Madrid y se entregó con furia al trabajo. Pasó las mañanas en el Museo del Prado copiando todas las cabezas de los cuadros de Velázquez. Creyó que hasta entonces había vivido ciego.

Un día comenzó a discutirse entre los jóvenes la única pensión para poder estudiar en Roma. Después de muchas discusiones la adjudicaron a Renovales.

demonio de – бісів, чортів
quejarse – скаржитися
golpear – бити, вдаряти
el caserón – великий будинок
el criado – слуга
la superioridad – вищість, перевага
elogiar – хвалити, вихваляти
el asombro – подив, здивування
con resolución – рішуче, без вагань
la furia – несамоовитість
la pensión – *тут:* стипендія
adjudicar – присуджувати

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Cronología biográfica y pictórica de Goya

- 1746 – Nace Goya en el pueblo aragonés de Fuendetodos (Zaragoza), hijo 1 maestro dorador José de Goya y de Gracia Lucientes.
1751–1759 – Estudia en el Colegio 2 Escuelas Pías de Zaragoza.
1759–1763 – Se forma 3 pintor en la Academia de Dibujo de Zaragoza.
1772 – Pinta el fresco 4 Basílica del Pilar de Zaragoza.
1773 – Casa 5 Josefa Bayeu en Madrid.
1775 – Se traslada a Madrid y trabaja como pintor de cartones 6 la Real Fábrica de Tapices.
1786 – Es nombrado pintor 7 rey, con sueldo anual de 15.000 reales.
1792 – Viaja 8 Andalucía. En diciembre cae enfermo en Sevilla de que queda sordo.
1800–1801 – Presenta el cuadro de la familia 9 Carlos IV (Museo del Prado).
1810 – Comienza a preparar 10 “Desastres de la Guerra”.
1815 – Se le abre el proceso 11 la Inquisición.
1828 – Muere de madrugada en Burdeos, 12 corta enfermedad.

Opciones:

- | | | |
|----------------|-----------|------------|
| 1. a) de | b) del | c) con el |
| 2. a) en las | b) de las | c) de |
| 3. a) de | b) como | c) como el |
| 4. a) en el | b) en las | c) en la |
| 5. a) con | b) por | c) sobre |
| 6. a) cerca de | b) tras | c) para |
| 7. a) del | b) de | c) de El |
| 8. a) hacia | b) hasta | c) a |
| 9. a) de | b) del | c) de El |
| 10. a) las | b) a los | c) los |
| 11. a) de | b) por | c) contra |
| 12. a) de | b) desde | c) tras |

2. Pon a prueba tu memoria. ¿Quién y qué obra pintó (dibujó, grabó)?

Modelo: *El pintor español Francisco de Goya pintó los cuadros “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”, ...*

Francisco de Goya, El Greco, Diego Velázquez, Pablo Picasso, Salvador Dalí, Joan Miró, Fernando Botero, Frida Kahlo, Diego Rivera, Mykola Pymonenko. “Los fusilamientos del 3 de mayo de 1808”, “El Guernica”, “Diálogo con insectos”, “La mujer”, las murales épicas, “La boda en la provincia Kívivska”, “El entierro del Conde de Orgaz”, “La masía”, “Las Meninas”, “Naturaleza muerta y viejo zapato”, “La primera dama”, “El quitasol”, “La rendición de Breda”, “La buenaventura navideña”, “Autorretrato con mono”, “Las Hilanderas”, “La persistencia de la memoria”, los cuadros “Los caprichos”, “La feria”.

INFORMACIÓN CULTURAL

3. Completa las frases con el artículo correspondiente:

a) *el* (6), *los* (2), *la* (5), *las* (1); b) *un* (3), *unos* (3), *una* (2), *unas* (1).

- a) 1. _____ arte es _____ expresión de _____ pensamientos del pintor.
2. _____ exposición empieza por _____ sala de _____ maestros del Renacimiento. 3. ¿Cómo se titula _____ lienzo? 4. Es _____ retrato de _____ familia de Carlos IV. 5. _____ cuadro de _____ Greco “El entierro del Conde Orgaz” se encuentra en Toledo. 6. En “Los desastres de la guerra” _____ pintor presenta _____ visión suya de _____ guerras.
- b) 1. Breda era _____ fortaleza de los Países Bajos. 2. En “El quitasol” de Goya se presenta _____ jovencita y _____ criado. 3. Tenemos en el museo _____ lienzos de _____ pintores desconocidos. 4. Querría _____ catálogo de la exposición. 5. _____ impresiones de su infancia Mykola Pymonenko las representó con medios pictóricos. 6. _____ pintor surrealista expone _____ cuadros de su periodo temprano.

4. Piensa si es necesario la contracción (злиття) del artículo o su omisión. Completa las frases.

El Museo Nacional _____ Arte Decorativo de _____ Ucrania es el monumento de la arquitectura _____ siglo XVIII. En la colección _____ museo hay _____ miles de artículos _____ arte decorativo tradicional de Ucrania desde el siglo XV hasta hoy día. La exposición _____ museo ocupa unos 1500 m² y representa todos los tipos _____ arte decorativo: _____ bordado, _____ cerámica, _____ tejeduría, _____ porcelana e _____ iconos. En los fondos _____ museo hay _____ colecciones _____ vestido de las mujeres ucranianas de los siglos anteriores. En el museo están representados los trabajos de las pintoras María Prymachenko y Kateryna Bilokur.

5. Desarrolla el contenido del tema “La pintura de un país puede acercarnos a su cultura”.

Sugerencias:

- ¿Puede ser la pintura de un país mejor que la de otros países?
- ¿Estás de acuerdo que este arte hace eterno cualquier momento pasado?
- ¿Quién es tu pintor favorito? ¿Por qué?
- ¿De qué manera nos acercan sus obras a la cultura de su época y de su país?

8

Unidad

POR EL MUNDO
HISPÁNICO

1. Pon a prueba tu memoria. Relaciona las dos columnas.

El nombre Castilla	es el río que atraviesa el territorio de Castilla y León.
La Reconquista	es el gentilicio de los habitantes de Castilla y León.
La Meseta	es la comunidad autónoma española.
El Duero	es planicie situada a considerable altura sobre el nivel del mar.
El reino Aragón	fueron los Reyes Católicos.
Castilla y León	es el reino donde empezó la Reconquista.
El castellanoleonés	proviene de la palabra “el castillo”.
Isabel de Castilla y Fernando de Aragón	es la liberación de España de la ocupación árabe.

2. Lee las palabras y trata de traducirlas sin consultar el diccionario.

autónomo, la zona, histórico, dinástico, la monarquía, el monarca, la corona, dominante, el territorio, la religión, católico, la función, la máquina, estratégico, el monumento, romano, el sistema, el canal

unir, la unión, unido, único; reinar, el reino, la reina, el rey; extender, extenso, la extensión; grande, la grandeza; defender, defensivo, la defensa; conquistar, reconquistar, la reconquista; existir, existente; proteger, la protección; vigilar, la vigilancia

3. Lee el texto. Localiza los puntos geográficos mencionados en el texto en el mapa de España.

Castilla y León

Castilla y León es la comunidad autónoma española más extensa y está en la zona más árida y alta de la Meseta. Es una zona donde hay muchas ciudades históricas – Soria, Burgos, León, Salamanca, Segovia, Zamora y la capital, Valladolid. En ella se encuentra la mayoría de los 1.400 castillos que hay en España.

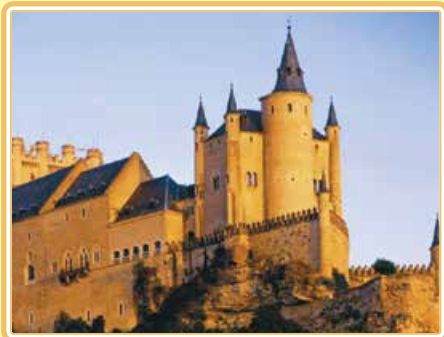
Castilla y León en la historia. La unión dinástica de las monarquías de los reinos históricos de Castilla y León generó la Corona de Castilla (1230). Debido al matrimonio de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón, las dos Coronas están unidas bajo los mismos monarcas. En 1492, los reyes entran en Granada, con lo que se da fin a la Reconquista. Los Reyes Católicos unificaron todo el territorio español bajo la única Corona y la única religión católica.

Los castillos. Son el resto del pasado histórico de la Comunidad. Demuestran la grandeza de sus ciudades y surgen como torres defensivas a partir del siglo VIII. El siglo XV, fecha en que los castillos comienzan a perder su función original. Los castillos fueron fortalezas que ejercían protección y defensa frente al enemigo.

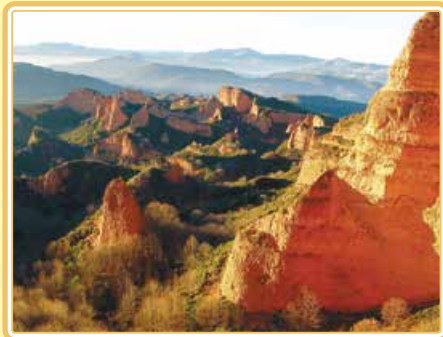


Unidad 8

El monumento natural de las Médulas. Las Médulas fueron en su origen una explotación romana de oro a cielo abierto. El sistema utilizado consistía en la captación del agua existente por medio de canales. El agua de los canales llegaba a unos depósitos excavados del terreno formando taludes.



El Alcázar de Segovia,
los siglos XII–XVI.



La vista panorámica
de las Médulas.

generar – викликати, породжувати
el matrimonio – шлюб
defensivo – оборонний
la captación del agua – збирання води
el depósito – резервуар
excavar – рити, копати, викопувати
el terreno – земля; поверхня
el talud – схил

4. Contesta a las preguntas.

- ¿En qué zona se encuentra Castilla y León?
- ¿Debido a qué se unieron los reinos y las Coronas en los tiempos medievales?
- ¿Qué reyes pudieron unificar todo el territorio español?
- ¿Qué nuevos territorios fueron conquistados en los tiempos de los Reyes Católicos?
- ¿Por qué la Corona de Castilla tomó el papel dominante en la unión del territorio español?
- ¿Qué demuestran los castillos que se encuentran en la Comunidad?
- ¿Cuál fue su función en los tiempos medievales?
- ¿Por qué son las Médulas el monumento natural?
- ¿En qué consistía el sistema de explotación de oro por romanos?

5. Lee el diálogo.

¡A viajar a Salamanca!

– ¡Cómo me gustaría ver todas las ciudades históricas de Castilla y León! ¡Qué lástima que mi viaje es tan corto! ¿Qué ciudad me aconsejas visitar?

Lección 1



- Te recomiendo visitar a Salamanca. Tiene la Universidad más antigua de España, y su Plaza Mayor se considera la más bella en España.
- ¿Cuál temporada es la más favorable para la visita?
- No importa. Todos los días del año la gente de muchas naciones está paseando por Salamanca.
- ¿Hace falta pedir el guía?
- Creo que no. La ciudad solo precisa pies para caminar y ojos para ver.
- Bien dicho. ¡A viajar!

6. Imagina que vas de viaje a la Comunidad Autónoma Castilla y León. ¿Qué vas a elegir: observar los castillos o visitar las Médulas? Arguméntalo.

Nuevo



¡FÍJATE!

El gerundio

es la forma no personal del verbo que expresa (en su forma simple) una acción simultánea con el verbo en la forma personal.

El gerundio de los verbos regulares:

descansar – descans**ando**; comprender – comprend**iendo**;

vivir – vivi**endo**.

El gerundio de los verbos pronominales:

lavar – lavá**ndome**, lavá**ndote**, lavá**ndose**; lavá**ndonos**, lavá**ndoos**, lavá**ndose**.

El gerundio con los pronombres personales:

Está lavando **las manos**. – Está lavá**ndolas**.

El profesor está explicando **a los alumnos la lección**. – El profesor está explicá**ndosela**.

7. Transforma los verbos entre paréntesis en el gerundio.

1. Mira, Merche, (caminar) tan despacio, no recorreremos la ciudad.
2. Regresaba a casa (temblar) del frío.
3. (Empezar) la excursión, nos han dado las instrucciones para que no nos perdamos.
4. (Tomar) el metro, tardaremos menos tiempo si tomamos el autobús.
5. Caminaba (pensar) en mi viaje futuro.
6. Ella me miraba (sonreír).
7. No puedo ir al cine, porque estoy (estudiar).
8. Nos han despedido (ponerse) los abrigos.
9. Él llamó a la policía (acercarse).
10. Pasaban por el patio (protegerse) contra la lluvia.
11. Escuchaban el discurso del lector (aburrirse).
12. La primera ministra hablaba (controlarse) a si misma.

8. Trabajad en grupos de tres. Presentad la Comunidad Autónoma Castilla y León.

Deberes de casa

Prepárate para hacer un viaje virtual por la Comunidad Autónoma Castilla y León.



Unidad 8

1. Observa el mapa de España y contesta a las preguntas referentes a la Comunidad Autónoma Castilla-La Mancha.

- ¿En qué parte de la Península Ibérica se encuentra Castilla-La Mancha?
- ¿Con qué comunidades autónomas tiene fronteras?
- ¿Qué río pasa por su territorio?
- ¿Qué clima tiene si se encuentra en la Meseta?
- ¿Cómo son los veranos y los inviernos en la Meseta?
- ¿Qué ciudad es su capital?
- ¿Cuál es el gentilicio de sus habitantes?
- ¿En qué famosa obra literaria aparece su nombre?
- ¿Con qué ciudad de la Comunidad es vinculado el nombre de El Greco?

2. Lee el texto. Fíjate en los lugares de interés histórico, arquitectónico y literario.

Castilla-La Mancha



Castilla-La Mancha es una comunidad autónoma española. Está formada por cinco provincias. Es una región seca con veranos muy calurosos e inviernos fríos. El Tajo cruza la provincia del este al oeste pasando por su capital Toledo que fue la primer capital de los visigodos, luego de un reino musulmán y finalmente del imperio de Carlos I. En el siglo XVI, fue sustituida por Madrid.

La Ruta de don Quijote. En la novela “El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha” Miguel de Cervantes relata las aventuras de don Quijote por tierras de La Mancha. Por toda la ruta se ven los molinos, como aquellos contra los que luchó don Quijote. En El Toboso, donde la hermosa Dulcinea vivía, ahora es posible visitar el Museo Cervantino. También se conserva la cueva, donde Cervantes empezó a escribir su obra.



La vista panorámica de la ciudad de Toledo.

Lección 2



La ciudad de Toledo es conocida como la ciudad de las tres culturas: judía, musulmana y cristiana. Entre sus lugares de interés los más visitados son: la catedral de Santa María, de estilo gótico del siglo XIII; la sinagoga de Santa María la Blanca de estilo mudéjar, la más hermosa del mundo; la casa-museo de El Greco que reúne obras del artista; el Alcázar de Toledo que es una fortificación sobre rocas, ubicada en la parte más alta de la ciudad.

la ruta – шлях, дорога
cruzar – перетинати
la cueva – печера

judío(a) – іудейський
la fortificación – фортеця,
укріплення

3. Completa las frases utilizando la información del texto.

Por encontrarse Castilla-La Mancha en la Meseta, los veranos son _____ y los inviernos son _____ aquí.

La ciudad de Toledo es conocida como la ciudad de las tres culturas, porque en diferentes épocas allí vivían _____.

Por Castilla-La Mancha pasa la Ruta de don Quijote, porque _____.

Hay unas distintas rutas de don Quijote, porque _____.

A Toledo fue concedido el título de Patrimonio de la Humanidad, porque _____.

Castilla-La Mancha se llama la tierra de don Quijote, porque _____.

La mayoría de los toledanos se dedica a atender a los turistas, porque _____.

El Alcázar de Toledo se ve desde cualquier punto de la ciudad, porque _____.

4. Trabajad en grupos. Elaborad un folleto informativo para los turistas presentando la ciudad de Toledo.

5. Imagínate que vas a caminar por la Ruta de don Quijote. ¿Qué esperas ver, visitar, oír? ¿Qué recuerdos desearías comprar?

Nuevo



¡FÍJATE!

El gerundio

- El gerundio de los verbos con cambio vocálico:
decir – diciendo poder – pudiendo
pedir – pidiendo dormir – durmiendo
servir – sirviendo morir – muriendo
- El gerundio de los verbos, cuyo radical acaba en vocal:
caer – cayendo huir – huyendo
leer – leyendo oír – oyendo
traer – trayendo ir – yendo

¡PRESTA ATENCIÓN!

El gerundio no se usa en las oraciones negativas:
pensando – sin pensar viendo – sin ver



Unidad 8

6. Entrena tu facilidad para formar el gerundio.

decir, predecir, competir, conseguir, despedirse, repetir, elegir, vestirse, servirse, medir, corregir, invertir, seguir, advertir, sugerir, convertir, sentirse, divertirse, referir, requerir, preferir, transferir; venir, convenir, prevenir

traer, concluir, fluir, atribuir, reconstituir, influir, contribuir, derruir, destruir, sustituir, incluir, huir

7. Completa las frases utilizando el gerundio o el infinitivo.

1. Don Quijote vivía en su casa (tener) una ama y una sobrina. 2. Se daba a leer libros de caballería (no cazar), y (no administrar) su hacienda. 3. El río Tajo cruza la provincia (pasar) por Toledo. 4. Según la leyenda, Cervantes empezó a escribir su famosa novela (estar) prisionero. 5. (No ver) Toledo, no puedes imaginar su riqueza monumental. 6. Tienes razón (decir) que Toledo es la ciudad de las tres culturas. 7. (No viajar) no descubras nada nuevo. 8. Los manchegos crían las ovejas (elaborar) de su leche el famoso queso manchego. 9. (Recoger) miles de flores, se obtiene un kilo de la especia de azafrán. 10. (Añadir) el azafrán al arroz, se obtiene el color dorado. 11. (Atender) a los turistas, los toledanos tienen empleo. 12. (No ver) la sinagoga de Santa María la Blanca, no partimos de Toledo.

8. Lee el diálogo y escenifícalo en clase. Busca los gerundios.

La cocina castellano-manchega

- ¡Qué interesante descubrir algo nuevo! Y ¿cómo es la cocina castellano-manchega?
- Se puede entender la cocina de Castilla-La Mancha haciendo un repaso a la obra de Miguel de Cervantes.
- ¿Siguen los manchegos cocinando según las recetas del siglo XVI?
- Esta obra presenta la cocina de esta región. Cervantes, a través de su obra, hace referencia a unas 150 recetas y platos típicos de la región.
- ¿Cuáles son los más favoritos y típicos?
- Por encima de todo es el queso manchego elaborado de leche de ovejas. Después, las migas o las migas de pastor que se hace del pan muy duro remojándolo durante unas horas, con ajos, aceite de oliva, los ingredientes de cerdo.
- ¡Qué curioso es!
- Es digno de atención la especia de azafrán que se obtiene de la flor de crocus. La flor florece al amanecer y, a las 10, sus estigmas pierden el color y aroma.
- Es increíble. Y, claro, se recoge a mano.
- Exacto. El hecho es que se necesita 85.000 de flores para obtener un solo kilo de azafrán.
- ¡Uf! Entiendo por qué cuesta mucho.

la referencia – посилання
por encima de todo – насамперед,
перш за все
la miga – крихта
remojar – розмочувати

ser digno de atención – заслуговувати на увагу
la especia – спеція
el azafrán – шафран
el estigma – приймочка (квітки)



La flor de crocus y la especia de azafrán.

9. Lee y traduce el fragmento tal y cual era en el libro de Miguel de Cervantes “El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha”. Relata su contenido.

En un lugar de La Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza, adarga (шкіряний щит) antigua, rocín (шкапа) flaco y galgo corredor (швидкий хорт). Tenía en su casa una ama que pasaba de los cuarenta, y una sobrina que no llegaba a los veinte, y un mozo de campo y plaza, que así ensillaba (сідлав) el rocín. Se daba a leer libros de caballerías con tanta afición y gusto que olvidó casi de todo punto el ejercicio de la caza, y aún la administración de su hacienda; y llegó a tanto su curiosidad y desatino (безумство) en esto, que vendió muchas hanegas (фанега = 0,645 ra) de tierra de sembradura para comprar libros de caballerías en que leer.

10. Cuenta qué quieres ver y visitar en la Comunidad Autónoma Castilla-La Mancha. Argumenta tus ideas.

Deberes de casa

1. Haz una traducción literaria del fragmento de la novela de Miguel de Cervantes “El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha” (ejercicio 9).
2. Prepárate para presentar Castilla-La Mancha.



Unidad 8

1. Pon a prueba tu memoria. Completa las frases utilizando el mapa de España.

- Galicia es la _____.
- Galicia está situada en _____.
- Galicia tiene fronteras con _____.
- Santiago de Compostela es _____.
- El gallego (La gallega) es el _____.
- El gallego es la lengua _____.
- Millones de peregrinos caminan a _____.
- El mar Cantábrico baña _____.
- La muñeira es el _____.
- La gaita es el _____.

2. Lee el texto. Localiza los puntos geográficos mencionados en el texto en el mapa de España.

Galicia



La catedral de Santiago de Compostela.

Galicia es una comunidad autónoma española situada en el noroeste de la Península Ibérica. Limita al norte con el mar Cantábrico, al sur con Portugal, al oeste con el océano Atlántico y al este con el Principado de Asturias y Castilla y León. Galicia posee unos 2,7 millones de habitantes. Santiago de Compostela es la capital de Galicia.

Idiomas. Los dos idiomas oficiales de Galicia son el castellano y el gallego. Más del 91 por ciento de la población es capaz de hablar gallego. El uso del gallego ha aumentado debido a su necesidad en la educación y el trabajo en la comunidad autónoma. El gallego posee

un estándar elaborado por la Real Academia Gallega. El gallego contemporáneo es empleado tanto en los medios de comunicación de Galicia como en la enseñanza primaria, secundaria y universitaria.

Economía y turismo. Tradicionalmente, la mayor parte de la economía de Galicia depende de la agricultura y la pesca. Destaca la construcción naval, la industria automovilística (fabricación de los vehículos Citroën) y la textil. En La Coruña tiene su sede la compañía textil Inditex conocida internacionalmente.

El turismo en Galicia se concentra en la costa y representa hoy en día una importante fuente de ingresos. El 85 por ciento de los turistas que vienen a Galicia, visitan la catedral de Santiago de Compostela. Con el descubrimiento de la tumba del apóstol Santiago en el año 813, Santiago de Compostela se convirtió en uno de los centros de peregrinos más importantes del mundo.

la construcción naval – суднобудування
la sede – місцезнаходження, резиденція
la fuente de ingresos – джерело прибутків
el peregrino – прочанин, пілігрим

Lección 3



3. Trabajad en parejas. Acaba las preguntas y hazlas a tu compañero de clase.

- ¿Dónde está situada _____?
- ¿Cuáles son los idiomas _____?
- ¿Qué porcentaje de la población _____?
- ¿Debido a qué se ha aumentado _____?
- ¿Qué institución ha elaborado _____?
- ¿Dónde es empleado _____?
- ¿De qué depende la economía _____?
- ¿Qué otras ramas de la economía _____?
- ¿Dónde se concentra _____?
- ¿Qué lugar visitan el 85 por ciento de _____?
- ¿Qué ciudad se convirtió en el centro _____?

Nuevo

¡FÍJATE!

Las perífrasis con gerundio

seguir
continuar
permanecer } + **gerundio** expresa la continuidad de una acción.

Los peregrinos **siguen** (**continúan**) **caminando** por el Camino de Santiago. – Прочани **продовжують** **йти** Дорогою Сантьяго.

En Galicia **permanecen** **fabricando** los vehículos Citroën. – У Галіціі **продовжують** **випускати** автомобілі марки Сітроен.

¡PRESTA ATENCIÓN!

La perífrasis **seguir** (**continuar**, **permanecer**) + **gerundio** no se usa en las oraciones negativas:
sigo **sin trabajar**; continúa **sin entenderlo**; permanecía **sin cambiar**.

4. Completa las frases con *seguir* (*continuar*) + *gerundio*.

Modelo: Yo (*seguir/pensar*) en *aquel viaje fantástico*. – Yo *sigo pensando* en *aquel viaje fantástico*.

1. Yo (*seguir/pensar*) en *aquel viaje fantástico*.
2. Antonio (*continuar/investigar*) la Ruta de Don Quijote.
3. Sofía últimamente (*continuar/hacer*) planes para caminar el Camino de Santiago.
4. Olite, en Navarra (*permanecer/reformarse*) en los siglos XIV–XV.
5. Hasta su muerte Cristóbal Colón (*seguir/creyer*) que había descubierto el nuevo camino a la India.
6. Si quieres comprar el vehículo, (*seguir/ahorrar*) lo que puedas.
7. El turismo (*seguir/ser*) una importante fuente de ingresos para Galicia.
8. Estaba tan cansado por subir al pico que (*continuar/dormir*) toda la mañana.
9. Los gallegos (*continuar/hablar*) el gallego en todas las esferas.
10. El uso del gallego (*seguir/aumentar*) debido a un estándar elaborado por la Real Academia Gallega.
11. La pesca y la agricultura (*seguir/ser*) la mayor parte de la economía de Galicia.
12. Los peregrinos (*permanecer/visitar*) la ciudad de Santiago de Compostela.



Unidad 8

5. Lee los diálogos y escenifícalos con tu compañero de clase.

El Camino de Santiago

- ¿Quién es aquella gente con mochilas y bastones en las manos?
- Son los peregrinos que siguen caminando al famoso Santiago de Compostela.
- ¿Tienen que caminar a pie?
- No. Se puede también hacer el recorrido en bicicleta o a caballo. Es un destino popular que reúne lo religioso, espiritual, deportivo, cultural, etc.
- ¿Y dónde se acuestan? ¿Qué comen? ¿No se pierden del camino?
- Durante las paradas en los pueblos del Camino de Santiago se encuentran los albergues. El camino se halla indicado por flechas pintadas de amarillo, postes y otras señales.

La Compostela

- ¿Qué significan las conchas que tienen los peregrinos en sus manos o colgadas en sus mochilas?
- La vieira es el símbolo del peregrino en el Camino de Santiago. Los peregrinos la llevan a sus lugares de origen como prueba de que han llegado hasta el final del viaje.



la vieira

- ¿De verdad? ¿Solo deben poseer una vieira?
- No. Se expide un certificado (la compostela) a los peregrinos, cuando acaban su recorrido. Para ganarla se necesita haber andado un mínimo de 100 kilómetros a pie (200 km si se va en bicicleta o a caballo).
- ¿De qué manera se lo saben?
- Los peregrinos tienen un papel con los sellos de albergues e iglesias que acreditan que ellos han andado y se han hospedado en estos lugares.
- ¡Qué raro!

el bastón – палиця, ціпок
el destino – місце призначення
el albergue – притулок; тимчасове житло
el poste – стовп

la concha – мушля, черепашка
el sello – печатка, штамп
acreditar – підтверджувати, засвідчувати
hospedarse – поселитися

6. Imagina que has vuelto de Santiago de Compostela. Intercambia tus impresiones del viaje. Empieza así:

¡Qué suerte que yo haya tenido la oportunidad de ir por el Camino de Santiago! Viniendo a España,

Deberes de casa

1. Presenta la Comunidad Autónoma de Galicia.
2. Prepárate para contar tus impresiones de un viaje imaginario.

Lección 4



1. Lee las letras de la canción. Trata de traducirla.

México lindo y querido

Letras y música de Chucho Monge

Voz de la guitarra mía
al despertar la mañana,
quiero cantar la alegría
a mi tierra mexicana.
Quiero cantar sus volcanes
y sus praderas y flores,
que son como talismanes
del amor de mis amores.

México lindo y querido,
si muero lejos de ti,
que digan que estoy dormido
y que me traigan aquí.
Que digan que estoy dormido
y que me traigan aquí.
México lindo y querido,
si muero lejos de ti.

2. Observa el mapa de México y contesta a las siguientes preguntas.

- ¿En qué parte de la América se encuentra México?
- ¿Con qué países limita al norte y al sureste?
- ¿Qué golfo y qué mar bañan sus costas al este?
- ¿Qué océano baña sus costas al oeste?
- ¿Qué ciudad es la capital de México?

3. Lee el texto. Piensa por qué se reconocen tantos idiomas en el país.

Los Estados Unidos Mexicanos

México, oficialmente **Los Estados Unidos Mexicanos**, es una república federal integrada por 32 entidades federativas, que ocupa la parte meridional de la América del Norte. En México habitan más de 123 millones de personas. El español convive en México con numerosas lenguas indígenas. La capital de México es la Ciudad de México, D.F. (Distrito Federal).

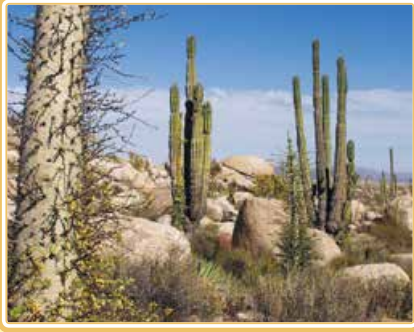
El clima. La parte norte del país es más árida, en ella se localizan el desierto de Chihuahua y el semidesierto de Zacatecas. Al sur se encuentra la fértil región del Bajío y numerosos valles. Aquí se concentra la mayor parte de la población mexicana. México es un país con una gran diversidad climática. El trópico de Cáncer separa el país en una zona tropical y una templada. Asimismo hay climas fríos de alta montaña y climas más calurosos de la llanura costera.

Los grupos étnicos. El México actual se caracteriza por ser una “nación mestiza”, el 75 por ciento de la población es mestiza; los blancos constituyen el 13 por ciento de la población. Se reconoce a 65 grupos étnicos indígenas distinguidos entre sí sobre la base del criterio lingüístico. Los más grandes son el náhuatl, el maya, el zapoteco, el mixteco, el otomí y el purépecha. Todos ellos son descendientes de los antiguos pueblos mesoamericanos. El español es hablado por casi todos los mexicanos. El gobierno reconoce oficialmente 68 lenguas indígenas y promueve la educación bilingüe en las comunidades indígenas y rurales.

Los días festivos oficiales. El Año Nuevo, el Día de la Constitución (el 5 de febrero), el Día del Trabajo (el primero de mayo), el Aniversario del inicio de la lucha por la Independencia de México (el 16 de septiembre), el Aniversario del inicio de la Revolución Mexicana (el primero de septiembre), la Navidad.



Unidad 8



El desierto sin lluvias de Baja California.



La familia indígena (purépecha) en los trajes nacionales.

la entidad – *тут*: округ
meridional – південний
convivir – співіснувати
el semidesierto – напівпустеля
la llanura – рівнина
el descendiente – нащадок
mesoamericano(a) – центральноамериканський
reconocer – визнавати
promover – *тут*: сприяти

4. Presenta los Estados Unidos Mexicanos.

Sugerencias:

- la situación geográfica
- el relieve y el clima
- las lenguas y los grupos étnicos
- las fiestas oficiales y no oficiales
- la civilización precolombina
- la tradición de la piñata

Nuevo

¡FÍJATE!

Las perífrasis con gerundio

estar + **gerundio** expresa una acción que se realiza en el momento de habla o la acción durativa.

acabar
terminar } + **gerundio** expresa una acción que finalmente ocurre.

Los niños **están rellenando** la piñata para las fiestas de Navidad. – Діти **заповнюють** піньяту до різдвяних свят.

Trabajó tanto que **acabó (terminó) ahorrando** dinero para el viaje. – Він так багато працював, що **нарешті зібрав** гроші для подорожі.



Lección 4

5. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Los turistas están comprando los recuerdos. – Cuando yo entré en la tienda, los turistas estaban comprando los recuerdos.*

Los turistas		(comprar) los recuerdos.
El director		(disfrutar) con el viaje.
Mi abuela		(cocinar) los tacos mexicanos.
Todos nosotros	(estar)	(tocar) las guitarras y el violín.
Tú		(acostumbrarse) al horario del país.
El canal de tele		(reunir) dinero para el viaje.
Los mariachi		(transmitir) un reportaje interesante.
		(repetir) las instrucciones.
		(perder) tiempo.

6. Completa las frases utilizando la perífrasis *acabar (terminar) + gerundio*.

1. – Y al final, ¿fuiste a casa de tus padres? – No, ___ (ir) a la playa. 2. – ¿Sigues aprendiendo japonés? – En realidad ___ (aprender) alemán y me va bien. 3. – Me han dicho que viajaste a Colombia. – Al final me convencieron y yo ___ (viajar) a México. 4. – ¿Te compraste esa piñata que tanto te gustó? – ¡Qué va! ___ (comprar) otra más pequeña. 5. A Raquel no le gustaba vivir en la aldea, al final ___ (gustar)le y ahora vive en la capital.

7. Lee el diálogo y escenifícalo en clase.

Impresiones del viaje a México

- Hola, Raúl, ¿qué tal? Me han dicho que has vuelto del viaje.
- Sí, he viajado a México. ¡Que impresiones tengo!
- ¿De verdad? ¡Qué bonito! Estoy segura que has comprado un sombrero mexicano como un recuerdo.
- Desde luego. Ningún turista sale de México sin traer el sombrero.
- ¿Lo llevan todos los mexicanos?
- ¡Qué va! El uso principal de los sombreros era en el campo para protegerse del sol y de la lluvia.
- Bueno. Para nosotros existe el estereotipo del mexicano vestido del sombrero de paja de trigo y del traje charro de gala.
- No es nada justo. El sombrero lo siguen poniéndose en el campo, y en las ciudades es una prenda rara.
- ¡Qué lástima!

la paja de trigo – солома з пшениці
el traje charro de gala – святковий костюм наїзника
la prenda – предмет одягу

8. Si vas de viaje a México, ¿qué desearías ver, visitar, comprar, comer, etc.?

Deberes de casa

1. Presenta los Estados Unidos Mexicanos, según el ejercicio 3.
2. Trata de hacer una traducción de la canción “México lindo y querido”.



Unidad 8

1. Pon a prueba tu memoria. Relaciona las dos columnas.

Los maya
La Ciudad de Guatemala
El guatemalteco
El español
Guatemala
El indígena
Mesoamérica
El maya

es el idioma oficial de Guatemala.
es la parte central del continente americano.
es el idioma que hablan los descendientes de maya.
es el nativo del país de que se trata.
se encuentra en Mesoamérica o la América Central.
es una de las grandes civilizaciones prehispánicas.
es el gentilicio de los habitantes de Guatemala.
es la capital de la República de Guatemala.

2. Lee el diálogo y escenifícalo en clase.

El calendario maya



el calendario maya

- En el año 249 a. C., los sacerdotes reformaron el calendario para introducir un día adicional cada cuatro años.
– ¡Qué raro!

- He visto la imagen del calendario maya. Es increíble. No se parece al nuestro.
– Tienes razón. El calendario maya era solar. Era la base de todos los calendarios de Mesoamérica.
– ¿De cuántos años, meses y días constaba?
– El año constaba de 365 días, tenía 18 meses de 20 días, más 5 días añadidos al final del año, en los cuales no se hacía nada.
– ¿De qué manera conocían los mayas que va a comenzar el año siguiente?
– El año comenzaba con el solsticio de invierno. El año se dividía en 4 estaciones.
– Bueno. ¿Y cómo explicaban un día más cada 4 años?

el solsticio – сонцестояння
el sacerdote – священник, жрецъ

introducir – вводити
adicional – додатковий

3. Lee el texto. Fíjate en qué artes sobresalió la civilización maya.

La República de Guatemala

Guatemala, oficialmente **La República de Guatemala**, es un país de la América Central reconocida como el corazón del Mundo Maya. Guatemala cuenta con un territorio montañoso, gran cantidad de bosques, ruinas mayas, lagos, volcanes, orquídeas y aves exóticas. Su capital es la Ciudad de Guatemala. En Guatemala habitan más de 12 millones de personas. El español es su idioma oficial, asimismo cuenta con idiomas mayas.

Hoy en día, en Guatemala los descendientes mayas continúan hablando maya y, con sus costumbres en sus tierras originarias, viven libremente, practicando la agricultura, la ganadería y la pesca.

Lección 5



El templo de Palenque, la muestra de la arquitectura maya.



El grupo folclórico en los trajes nacionales.

La civilización maya sobresalió en varias disciplinas científicas, tales como la arquitectura, la escritura, un cálculo del tiempo por medio de las matemáticas y la astronomía. Eran cazadores, agricultores, pescadores, domesticaban animales como los perros, los pavos, los patos; se transportaban en canoas para navegar por los ríos y para viajar a las islas cercanas. También destacaron en la pintura, la escultura, la orfebrería y la metalurgia del cobre, tejían el algodón y la fibra de agave. Los mayas construyeron grandes ciudades y palacios, templos y pirámides, plataformas ceremoniales y canchas de juego a pelota.

La economía. La agricultura constituye el 75 por ciento de las exportaciones, son los productos tradicionales, como el azúcar, bananas y café, flores, frutas y vegetales, carne. Entre los problemas están: la alta tasa de criminalidad, analfabetismo y los bajos niveles de educación. El 10 por ciento más rico de la población recibe casi la mitad de ingresos. Como resultado, aproximadamente el 80 por ciento de la población vive en pobreza.

el cálculo de tiempo – підрахунок часу

la orfebrería – ювелірне мистецтво

el cobre – мідь

la fibra de agave – волокно агави

el templo – храм, святилище

la tasa – *тут*: рівень

la mitad – половина

4. Lee los grupos de palabras de la misma raíz. Tradúcelas y di la parte de la oración.

el sol, solar, el solsticio; habitar, los habitantes; la caza, cazar, el cazador; pescar, la pesca, el pescador; escribir, la escritura; duro, endurecer; exportar, la exportación; el alfabeto, analfabeto, el analfabetismo; húmedo, la humedad; tejer, el tejido; criminal, la criminalidad; calcular, el cálculo; avanzar, avanzado; conocer, reconocer, reconocido; la navegación, navegar, el (la) navegante

5. Completa las preguntas con los pronombres interrogativos con las preposiciones.

¿ _____ civilización es Guatemala el corazón?

¿ _____ territorio cuenta Guatemala?



Unidad 8

- ¿_____ idiomas cuenta el país?
 ¿_____ disciplinas científicas sobresalió la civilización maya?
 ¿_____ navegaron por los ríos?
 ¿_____ destacaron los mayas?
 ¿_____ meses constaba el calendario maya?
 ¿_____ comenzaba el año?
 ¿_____ estaciones se dividía el año?

De qué, En qué (3), De cuántos, En cuántas, Con qué (3)

6. Trabajad en parejas. Pon a prueba la memoria de tu compañero haciéndole preguntas según el texto (ejercicio 3).

Nuevo

¡FÍJATE!

Las perífrasis con gerundio

- andar + gerundio** expresa una acción repetida.
**ir
venir** } + **gerundio** expresa una acción progresiva.

En los últimos meses **ando soñando** con viajar a la ciudad de Tikal. – Останніми місяцями я **постійно мрію** про подорож до міста Тікаль.

Hace tiempo **vengo notando** un deseo de ver las pirámides mayas. – Я давно **маю (помічаю)** бажання побачити піраміди майя.

Según me **iba contando** la historia, aumentaba mi interés. – У міру того як мені **розповідали** цю історію, моя цікавість зростала.

7. Completa las frases utilizando la perífrasis *andar (ir, venir) + gerundio*.

- Poco a poco (ir/aprender) la lengua maya.
- Últimamente (andar/buscar) los discos nuevos.
- Con la crisis actual, la gente (venir/tener) serios problemas económicos.
- El analfabetismo en Guatemala (ir/disminuir) poco a poco.
- Desde hace algún tiempo (yo, venir/observar) que la vida en este país se mejora.
- En este pueblo se (venir/cultivar) esta vieja tradición.
- Hace tiempo ya que (nosotros, venir/escibir) a aquel museo y no nos contestan.
- Te (yo, ir/decir) que no puedes descender el río en canoa.
- El muchacho nos (ir/preguntar) por todo lo que veía alrededor.
- El guía (venir/explicar) esto muchos años.
- Cuando los indígenas (ir/comerciar), el cacao les servía de monedas.
- A medida que la economía (ir/desarrollar), la semilla de cacao pudo ser intercambiada por monedas.

8. Cuenta los avances de la civilización maya en varias esferas. Argumentalo con ejemplos.

Deberes de casa

Presenta la cultura maya basándote en la información de la lección.



Lección 6

1. Trabajad en grupos. Probad vuestra memoria y contestad a las preguntas del cuestionario “Todo sobre Hispanoamérica”.

- ¿Cuáles son las tres civilizaciones precolombinas?
- ¿Qué población se considera indígena?
- ¿Qué es Mesoamérica?
- ¿Quiénes conquistaron el Imperio azteca y el Imperio inca?
- ¿Quiénes fueron los libertadores sudamericanos?
- ¿A qué país pertenecen las Islas Galápagos?
- ¿Qué cultivos de Sudamérica introdujeron los españoles en Europa?
- ¿Qué país se considera el corazón del Mundo Maya?
- ¿En qué país reconoce el gobierno oficialmente 63 lenguas indígenas?
- ¿En qué países hispanos coinciden el nombre del país y de la ciudad capital?
- ¿Qué Maravillas del Mundo se encuentran en la América Hispana?

2. Lee el diálogo y escenifícalo en clase con tu compañero. Presta atención a las palabras en negrilla.

Los cultivos indígenas

– Ya sabemos que mucha comida viene originalmente de Hispanoamérica.

– Es verdad. Como los españoles introdujeron animales: **vacas, caballos, ovejas, cabras, cerdos, conejos**; los cultivos como **café**, tanto gracias a los indígenas, fueron descubiertos en Europa **calabaza, tomate, patata, maíz, frijol, cacao, piña, aguacate, coca, tabaco y el pavo**.

– ¿De veras? Precisamente me ha interesado el cacao.

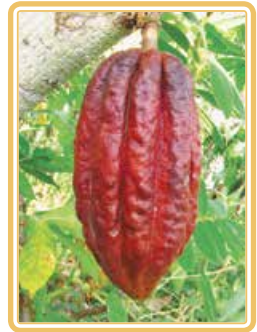
– Durante la época precolombina el cacao estaba difundido entre las naciones indígenas. Las semillas se las utilizaban como moneda de intercambio, y el chocolate era una bebida tomada únicamente por las personas importantes de la población.

– ¡Qué va! ¿No la podía beber cualquiera?

– No. Los españoles vieron en la recolección del cacao una forma de asegurar sus intereses comerciales.

– ¿Y la población indígena?

– Los indígenas debían trabajar en las plantaciones o pagar un tributo en producto de cacao.



difundido(a) – поширений

el tributo – податок, данина

3. Lee el texto. Fíjate en la colonización del país por los españoles, que era típico para otros países hispanos.

La República de El Salvador

El Salvador es un país de la América Central, con una población de 5,7 millones de habitantes. El Salvador se divide en 14 departamentos. San Salvador es su ciudad capital. La ciudad recibió su nombre en honor de Jesucristo.



Unidad 8



el mono aullador

El Salvador se encuentra en la zona climática tropical y tiene dos estaciones: la seca (noviembre–abril) y la lluviosa (mayo–octubre). Las frecuentes tormentas tropicales y huracanes del Caribe afectan a las costas del país, provocando las inundaciones.

La conquista, colonia e independencia. En la época precolombina el actual territorio salvadoreño estuvo habitado por distintos grupos étnicos indígenas. Los conquistadores españoles conquistaron el país entre los años 1524–1530. Los españoles introdujeron animales y cultivos europeos en El Salvador.

Hubo un gran esfuerzo para inculcar la cultura y la religión de los conquistadores a los indígenas. Se estableció el sistema de la encomienda*, los indígenas debían pagar un tributo en productos o trabajo. Este sistema fue la recompensa que recibió cada conquistador por su servicio a la Corona. Se cultivaban el cacao, extraían la resina del árbol de bálsamo, elaboraban el colorante de añil.

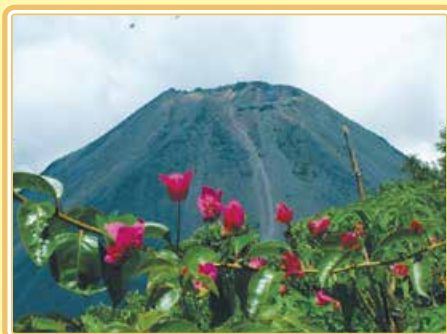
Desde las últimas décadas del siglo XVIII, en diversas regiones de la América Latina, tuvieron lugar varios levantamientos contra el dominio español. Finalmente, las naciones centroamericanas consiguieron su independencia de España el 15 de septiembre de 1821.

El turismo ecológico. El Salvador cuenta con un gran número de especies animales y vegetales respecto a otros países de su entorno, presentando una oferta de parques nacionales de gran importancia. Entre otros son: el Parque Nacional de Montecristo, donde encuentran su hábitat monos aulladores, muserañas negras, osos hormigueros, pumas.

Desde el Parque Nacional Cerro Verde se puede observar una impresionante panorámica del volcán Izalco y del lago de Coatepeque. En esta área encuentran su hábitat más de 127 especies de aves.



La catedral metropolitana del Divino Salvador del Mundo, San Salvador.



El volcán Izalco, el Parque Nacional Cerro Verde.

* **la encomienda** – право користуватися землею та збирати податки з індіанців, які проживали на цій землі.

Lección 6



la tormenta – буря
afectar (a) – уражати, негативно впливати (*на щось*)
la inundación – повінь
inculcar – прищеплювати
la resina – смола
el añil – індіго (*рослина, що дає барвник синього кольору*)

el levantamiento – повстання
el hábitat – зона розповсюдження (*флори і фауни*)
el mono aullador – мавпа-ревун
la musaraña negra – землерийка
el oso hormiguero – мурахоїд

4. Completa las preguntas según el texto (ejercicio 3).

- ¿En honor de quién _____ ?
¿En cuántos departamentos _____ ?
¿En qué zona climática _____ ?
¿Qué estación es de ____ a ____ y de ____ a _____ ?
¿Qué afecta frecuentemente a _____ ?
¿Por quiénes estuvo habitado _____ ?
¿En qué periodo conquistaron _____ ?
¿Qué introdujeron _____ ?
¿Qué inculcaron _____ a _____ ?
¿Qué fue el sistema de la encomienda para _____ y para _____ ?
¿Qué se cultivaron en los años _____ ?

5. Trabajad en parejas. Inventad el diálogo utilizando las preguntas del ejercicio 4.

Nuevo

¡FÍJATE!

Las perífrasis con gerundio

llevar + **gerundio** expresa el tiempo que dura (duraba) una acción.
quedarse + **gerundio** expresa la consecuencia producida por una acción anterior.

Llevo trabajando quince años en esta agencia. – **Я працюю вже** 15 років у цьому агентстві.

Después del viaje, **yo me he quedado pensando** que hemos elegido bien. – Після подорожі **я дійшов думки**, що ми вибрали правильний маршрут.

Al ver a sus parientes, ella **se quedó llorando**. – Побачивши своїх родичів, вона **розплакалася**.

¡PRESTA ATENCIÓN!

La perífrasis **llevar** + **gerundio** no se usa en las oraciones negativas:
llevo **trabajando** – llevo **sin trabajar**



Unidad 8

6. Completa las frases utilizando las perífrasis *llevar, quedarse + gerundio*.

1. Yo (llevar) tres años (vivir) en San Salvador. 2. Nosotros (llevar/estudiar) español más de 7 años. 3. Mis padres (llevar) mucho tiempo (viajar) por la América Central. 4. ¿Cuánto tiempo (llevar/jugar) al ajedrez? 5. Yo (llevar) unos años (soñar) con ver los volcanes en El Salvador. 6. Ellos (llevar) mucho tiempo (ir) de vacaciones a distintos países de Hispanoamérica. 7. Él (quedarse/trabajar) todo el fin de semana. 8. Al verlo, yo (quedarse/pensar), dónde lo había visto ya. 9. Cuando me fui a dormir, Merche (quedarse/leer) en el salón. 10. Elena no ha venido, (quedarse/ver) una película en la televisión. 11. Cuando Pablo encontró a su abuelo enfermo, (quedarse/llorar). 12. Después de las clases, los niños menores (quedarse/jugar) en el parque.

7. Completa las frases utilizando *llevar + sin + infinitivo*.

Modelo: *Raúl está enfermo, (llevar/comer) dos días. – Raúl está enfermo, lleva dos días sin comer.*

1. Raúl está enfermo, (llevar/comer) dos días. 2. Estos años el desierto de Baja California (llevar/llover) ni una gota. 3. Se ha puesto muy cansado, porque (llevar/dormir) veinte horas. 4. Nosotros (llevar/verse) diez años. 5. Tú (llevar/trabajar) cinco años. 6. Mi abuelo (llevar/tomar) las vacaciones tres veranos. 7. Él (llevar/estudiar) medicina ya más de diez años. 8. Este Parque Nacional (llevar/atender) al público unos veinte años. 9. ¡Cuánto tiempo (llevar/llover) en Andalucía! 10. Yo (llevar/ver) una película. 11. ¡Cuánto tiempo ellos (llevar/verse)! 12. ¿Cuánto tiempo (llevar/ir) a España?

8. Cuenta en qué se enriquecieron los dos mundos, el Nuevo Mundo y el continente europeo.

Sugerencias:

- La cultura europea, la religión y organización social, el sistema jurídico.
- Los artes, las ciencias, la escritura, las tradiciones y diversiones.
- Las industrias, el comercio, la vestimenta, las costumbres en general.
- El cultivo de las plantas y su uso, la crianza de los animales domésticos.
- Las palabras indígenas que se usan en los idiomas europeos (*barbacoa, caníbal, canoa, hamaca, huracán, maíz, papaya, tabaco, cacao, chocolate, chile, puma, jaguar, tomate, etc.*)

9. Observa el mapa y presenta El Salvador utilizando el material de la lección.

Deberes de casa

1. Prepara el diálogo a base del ejercicio 4.
2. Narra sobre la conquista y la colonización de El Salvador, un suceso que era típico para otros países hispanos.

INFORMACIÓN CULTURAL

Lee el texto. Fíjate en el uso de los tiempos para describir los acontecimientos del pasado.

Leyenda sobre la ciudad de México

Un sacerdote indio se quedó dormido a la sombra de un árbol y cuando se despertó dijo a los indios de su tribu, que mientras dormía se le había aparecido un pájaro que le había dicho:

– Levanta a tu tribu y marcha sin descanso. Te encontrarías un águila que tiene en sus garras una serpiente. Allí, tenéis que deteneros y fundar una ciudad.

Como el sacerdote era el jefe de todos, los indios le obedecieron y se pusieron en marcha. Pasaron muchos años, el sacerdote murió y otro fue elegido en su puesto, luego otro y después un tercero.

Los indios siguieron caminando, pasando por otras tribus y pueblos que les hacían la guerra. Los indios, con sus mujeres e hijos, cansados preguntaban:

– ¿Por qué no nos detenemos?

Y los jefes y sacerdotes les decían:

– Llegaremos al sitio, donde está el águila con la serpiente en las garras y allí pararemos. La serpiente es el símbolo de nuestros enemigos y el águila es nuestro pueblo.

Aunque ya habían andado mucho, continuaban su camino. Al fin, cuando ya habían pasado muchos años, llegaron a la orilla de un lago; en el centro del lago había una pequeña isla, en el centro de la isla un árbol, y en el árbol un águila que tenía en sus garras una serpiente.

Al verla, los indios comprendieron que habían llegado al lugar prometido por el pájaro de los sueños a su sacerdote. Se detuvieron y empezaron a construir sus casas hasta que construyeron un pueblo sobre las aguas.

El pueblo se hacía cada día más grande y bonito hasta que se convirtió en una gran ciudad de México. Algunos creen que la ciudad se llama México en recuerdo del sacerdote, a quien se le presentó el pájaro, que se llamaba Mexítíl.

el sacerdote – священник
la tribu – плем'я
el águila – орел
las garras – кігті
la serpiente – змія
detenerse – затримуватися
obedecer – скоритися
prometer – обіцяти

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Los indios de Cuba

Cuando los españoles 1 a Cuba por primera vez, 2 los pueblos muy diferentes a los de Europa: los indios taínos y siboneyes. Los indios 3 un pueblo primitivo y sencillo que trabajaba con hachas de piedra (кам'яні сокири) y 4 que los árboles y el mar eran dioses.

Los españoles, en cambio, 5 conocimientos de ciencia y técnica. Tenían grandes barcos y armas de fuego y 6 con la ayuda de animales domésticos, como el caballo. Aprovechando este poder que tenían, los españoles se 7 de la patria de los primeros cubanos y 8 a hombres, mujeres y niños.

Los indios los 9 con amistad y admiración, les invitaron a sus casas y les dieron alimentos como a hermanos. En cambio, los españoles 10 su tierra y asesinaron a los indios. También 11 muchos instrumentos, sus adornos, sus obras de arte. El tiempo 12 mucho más.

Opciones:

- | | | |
|----------------------|-----------------------|------------------------|
| 1. a) habían llegado | b) llegaban | c) llegaron |
| 2. a) encontró | b) encontraron | c) encontrando |
| 3. a) fueron | b) siendo | c) eran |
| 4. a) creían | b) creyó | c) creyendo |
| 5. a) tenían | b) seguían | c) tuvieron |
| 6. a) contando | b) contaban | c) cuentan |
| 7. a) apoderando | b) apoderó | c) apoderaron |
| 8. a) esclavizaban | b) esclavizando | c) esclavizaron |
| 9. a) recibieron | b) seguían recibiendo | c) habían recibido |
| 10. a) sin robar | b) robaron | c) robaban |
| 11. a) destruyeron | b) destruían | c) estaban destruyendo |
| 12. a) destruido | b) destruyendo | c) destruyó |

2. Completa las frases con una de las dos opciones que se ofrecen entre paréntesis.

La primera aventura del ingenioso caballero andante

Por Miguel de Cervantes Saavedra, España

Cuando don Quijote se dirigía (hasta/hacia) su aldea, le pareció que (encima/de) un bosque salía voces. Entró (a/en) el bosque y vio (a un/a) muchacho de unos quince años. El muchacho estaba atado (para/a) un árbol y desnudo (hasta/hacia) la cintura. Un labrador (селянин) le daba muchos golpes (con/por) un cinturón (пояс).

Don Quijote le dijo:

– Caballero, no es digno de maltratar (a una/una) persona que no puede defenderse. Suba sobre su caballo y tome su lanza.

El labrador, al ver que don Quijote le amenazaba (por/con) una lanza le respondió:

INFORMACIÓN CULTURAL

– Señor caballero, el muchacho que estoy castigando es mi criado. Es pastor de ovejas. Es tan descuidado, que cada día me falta una oveja. Lo castigo y dice que lo hago (sin/por) no pagarle el dinero que debo.

– Desátele y páguele en seguida – dijo don Quijote. – Si no, le mataré con esta lanza.

El labrador bajó la cabeza y, (sin/sino) decir palabra, desató (de/a) su criado.

3. Cambia las expresiones en negrilla por los nombres personales.

Modelo: *Llevo ejerciendo **mi profesión** casi durante cuarenta años. – Llevo ejerciéndola casi cuarenta años.*

1. Llevo ejerciendo **mi profesión** casi durante cuarenta años. 2. Los padres están viendo **la tele**, y los abuelos están cuidando **al niño**. 3. El guía está enseñándoles **el castillo**. 4. Se entiende la cocina manchega leyendo **la obra de Cervantes**. 5. Los peregrinos siguen visitando **la Catedral de Santiago**. 6. La discusión se acabó inmediatamente sacándonos **las entradas a la ópera**. 7. Los turistas estaban sacando **las fotos del calendario maya**. 8. Poco a poco yo iba aprendiendo **la vida de aquel pueblo**. 9. Cada día anda saludando **a los vecinos**. 10. Juan anda contando **a sus compañeros lo más interesante de sus vacaciones**. 11. Él llevaba escribiéndote **la carta** toda la noche. 12. Él se quedó haciendo **los deberes de casa**.

4. Transforma las frases utilizando el verbo + *sin* + infinitivo.

Modelo: *Ella salió mirándonos. – Ella salió sin mirarnos.*

1. Ella salió mirándonos. 2. Pasamos todos los días recorriendo la ciudad. 3. Vimos a los hombres gesticulando mucho. 4. Nos han recibido haciendo un gesto amistoso. 5. Yo seguía viendo la tele. 6. ¿Seguís haciendo gimnasia por la mañana? 7. Mi amigo sigue aprendiendo el violín. 8. Continuamos hablando con gente de allí. 9. ¿Cuánto tiempo llevas hablando español? 10. Llevo una semana saliendo con mis amigos. 11. Llevaba dos años tocando la guitarra. 12. Llevamos trabajando aquí diez años.

5. Desarrolla el contenido del tema “La promoción turística de los países hispanos”.

Sugerencias:

- ¿Qué país tendrían que visitar los turistas según crees?
- ¿Qué lugares de interés en este país recomendarías para visitar? ¿Por qué?
- ¿Hay lugares declarados Patrimonio de la Humanidad en este país?
- ¿Hay algunas rutas, caminos, parques que son exclusivos para este país?
- ¿Qué recuerdos recomendarías traer de este país?

9

Unidad

LOS DESASTRES DE LA NATURALEZA

1. Lee y traduce el texto. Haz su resumen.

El 11 de febrero de 2005, una buena parte de la superficie de Venezuela fue cubierta por agua debido a las lluvias intensas. Como consecuencia, una de las regiones más afectadas fue el estado de Mérida en la región de los Andes Venezolanos y el municipio Santa Cruz de Mora. Miles de casas y la mitad de la ciudad desapareció. Toda la zona se quedó sin energía eléctrica, sin caminos de acceso y sin teléfonos; faltaban alimentos y vestido y hubo decenas de muertos y heridos.

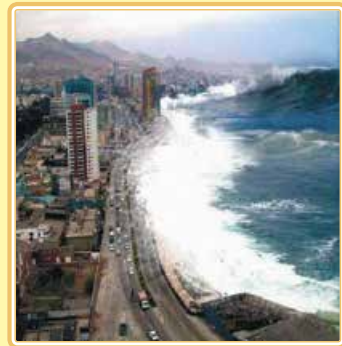
Su gente, sin embargo, se ha levantado del dolor para construir de nuevo su hábitat perdido. El poeta mexicano Roberto Arizmendi escribió el poema “Noche sin retorno” (“Ніч без вороття”) en homenaje a Santa Cruz de Mora y su gente.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan. ¿Qué conoces de estos desastres de la naturaleza?

Los desastres naturales



el terremoto



el tsunami



la erupción volcánica



el tornado



Lección 1

3. Forma frases según el modelo.

Modelo: *El exceso del sol provoca las sequías.*

El sol		las inundaciones.
La lluvia		las olas de calor.
El viento	(provocar)	las erupciones volcánicas.
El granizo	(llevar a)	las olas de frío.
La nieve		las sequías.
El calor		los huracanes y los tornados.
El frío		la granizada.
Los gases de la tierra		las nevadas.



¡PRESTA ATENCIÓN!

Las expresiones para practicar el diálogo
(expresar causa)

porque – бо, тому що; через те, що

a fuerza de – за допомогою (чогось); через (щось); шляхом (чогось)

debido a – внаслідок того, що; через (щось)

a causa de – через те, що; з вини (чогось)

el hecho de que – рiч у тому, що

lo que pasa es que – рiч у тому, що

por culpa de – з вини (когось); з милості (когось)

4. Lee el diálogo. Presta atención a las palabras en negrilla.

- ¡Qué escenas terribles he visto por la televisión!
- ¿Se trata de las películas de ciencia ficción?
- ¡Qué va! Ha sido una película documental. En un instante se destruyen las ciudades y se cambian los paisajes **debido a** los terremotos.
- Sí, se consideran una de las fuerzas más violentas de la naturaleza.
- ¿Se ha investigado **por culpa de** qué se producen?
- Sí. Se producen **a causa de** la actividad volcánica y **por** el choque de las placas tectónicas.
- ¿Se los puede prever?
- **Lo que pasa es que** los sismólogos conocen las zonas de riesgo, pero no pueden prever cuando habrá un terremoto.
- ¿Y qué recomiendan los sismólogos para reducir el daño **a causa de** terremotos?
- Los sismólogos dicen: “No matan los terremotos, matan las casas”.
- ¿Donde hay más víctimas **debido a** terremotos?
- Los terremotos causan más víctimas en zonas con alta densidad.
- Y ¿cómo se aconseja construir los edificios?
- **El hecho de que** en California, han construido los edificios a prueba de terremotos lo que ha salvado muchas vidas.



La casa caída a causa del terremoto.



Unidad 9

el choque – зіткнення
la placa tectónica – тектонічна плита
el sismólogo – сейсмолог
el riesgo – небезпека, ризик

la densidad – щільність, густота
(населення)
el edificio a prueba de terremotos –
будівля, стійка до землетрусів

5. Vuelve a leer el diálogo (ejercicio 4) y narra sobre los terremotos.

Sugerencias:

- Lo que causa los terremotos.
- Lo que conocen los sismólogos sobre los terremotos.
- Lo que provoca muchas víctimas.
- Lo que reduce el daño a causa de los terremotos.

6. Completa las frases con las expresiones de causa.

1. ____ la actividad humana se ha cambiado el clima del planeta. 2. ____ de las lluvias intensas, la mitad de la ciudad de Santa Cruz de Mora desapareció. 3. ____ existen los mapas de las zonas de alto riesgo de desastres naturales. 4. ____ las asociaciones humanitarias, mucha gente obtuvo alimentos y vestido. 5. ____ que algunos tornados duran solo unos minutos. Pero ____ los más grandes y peligrosos se destruye casi todo a su paso. 6. En 1931, ____ al río Amarillo, en China, que desbordó, hubo 4.000.000 muertos. 7. En 1998, ____ del huracán Mitch se vieron los desastres en todo el territorio de Nicaragua. 8. Muchas veces los incendios son provocados ____ el hombre, pero unos incendios suceden ____ las altas temperaturas en los meses de verano. 9. Es curioso que ____ tsunami de Asia de 2005, ningún animal murió. 10. ____ que todos se alejaron de la zona de riesgo.

7. Generaliza la información sobre los desastres de la naturaleza y preséntala en clase.

Deberes de casa

Prepárate para discutir sobre los terremotos y su daño para la sociedad.



Lección 2

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

El impacto de huracanes



El huracán desde el satélite.



El huracán cerca de la ciudad de Baracoa, Cuba.



Tras el paso del huracán en la zona del Caribe y la América Central.



2. Prueba tu memoria. Relaciona las dos columnas para que las expresiones sean lógicas. Traduce al ucraniano sin consultar el diccionario.

el fenómeno
la tormenta
el impacto
el huracán
las lluvias
el progreso
el ser
el derrumbe
el intercambio

terrible
humano
intensas
natural
económico
comercial
terrible
tropical
destrutivo

causar
provocar
afectar
paralizar
destruir
recibir
cultivar
sufrir
mostrar

ayuda
viviendas
inundaciones
daños
la tierra
el impacto
la economía
el poder
la agricultura



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como desarrollar una exposición sobre un tema

- El inicio. Sirve para dar entrada al tema, subrayar la importancia del tema, sorprender y ganar el ánimo del lector.
- El cuerpo. Sirve para informar, presentar una serie de datos, dar opinión pública.
- La conclusión. Sirve para recapitular los puntos más esenciales, generalizar lo expuesto.



Unidad 9

3. Lee el texto. Presta atención a las partes de la exposición del tema.

El impacto de huracanes

En la zona del Caribe y la América Central ocurre periódicamente un fenómeno natural muy destructivo, el huracán tropical. El impacto del huracán se siente por años. El más destructivo ha sido el huracán Mitch, que nació el 24 de octubre de 1998 como tormenta tropical en el Océano Atlántico. Mitch causó un impacto terrible en Honduras, Nicaragua, Guatemala, El Salvador y Costa Rica. Descargó lluvias intensas, creando inundaciones y derrumbes. El huracán afectó áreas clave de la economía centroamericana, especialmente la agricultura, y paralizó el intercambio comercial entre los países de la América Central.

Los países que más sintieron el impacto de Mitch fueron Honduras y Nicaragua. En Honduras murieron 17.000 personas y se perdieron 70.000 casas. Fueron destruidos los territorios de la costa norte: plantaciones de plátano, café, arroz y cereales desaparecieron en un minuto.

Las consecuencias de una tragedia como ésta son inmediatas. El progreso económico de años desaparece, y la gente tiene que empezar de nuevo con mala salud, sin mucha esperanza. Pero las víctimas de Mitch luchan por sobrevivir. El huracán destruyó viviendas, cosechas y animales en estos pueblos. Los habitantes recibieron ayuda de varias organizaciones internacionales. Gracias a esta ayuda y a su propia fuerza, estos pueblos se recuperan poco a poco. Cultivan otra vez la tierra, reconstruyen sus hogares. Sus habitantes nos muestran el poder del ser humano: lo que hacemos para vivir y no dejarnos vencer.

el impacto – нашествя, навала; вторгнення

destructivo(a) – руйнівний, нищівний

descargar – *тут*: приносити

la inundación – повінь, затоплення

el derrumbe – обвал; прірва

las consecuencias – наслідки

inmediato(a) – безпосередній, негайний

recuperarse – приходити до тями, оговтуватися

el hogar – житло, дімівка

4. Contesta a las preguntas según el texto.

¿Qué fenómeno natural ocurre en la zona caribeña?

¿En qué países el huracán Mitch causó un impacto?

¿Qué áreas afectó?

¿Cuáles fueron sus consecuencias?

¿Quién ayudó a estas comunidades?

¿Qué muestran los habitantes de las zonas afectadas?

5. Forma participios de los infinitivos y concuérdalos con los sustantivos. Forma frases con las expresiones.

Modelo: *las lluvias/descargar – las lluvias descargadas*

las lluvias/descargar, los derrumbes/crear, las áreas/afectar, el intercambio/paralizar, las personas/morir, las casas/perder, los territorios/destruir, las plantaciones/ desaparecer, los sitios/afectar, las viviendas/destruir, la ayuda/recibir, los pueblos/ recuperar, la tierra/cultivar, los hogares/reconstruir



¡PRESTA ATENCIÓN!

Giros fraseológicos y sus equivalentes en ucraniano

hacer perder pie – вибивати ґрунт з-під ніг
quedar fuera de servicio – виходити з ладу
encontrarse entre la espada y la pared – опинитися між двома вогнями
poner en pie a todo el mundo – піднімати всіх на ноги

6. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados.

- Si alguien vence las dificultades sin ayuda de nadie, se dice _____.
- Si alguien pierde la seguridad o su equilibrio espiritual, se dice _____.
- Si alguien está rodeado por peligro, se dice _____.
- Si algo deja de funcionar normalmente, se dice _____.
- Si alguien soporta algo difícil, se dice _____.
- Si todo entra en movimiento, se dice _____.
- Si alguien se halla en la situación en la que el peligro amenaza por ambos lados, se dice _____.
- Si algo provoca una actividad, se dice _____.

7. Inventa las situaciones donde puedes aplicar los giros fraseológicos de la lección.

8. Vuelve a observar las fotos (ejercicio 1) y describe los sentimientos (de la primera persona de singular)

- de los habitantes de la casa llena de agua.
- de los habitantes de la casa completamente destruida.
- del campesino observando las plantas afectadas.

9. Imagínate que eres periodista y debes escribir un breve informe sobre las consecuencias del huracán. El objetivo del informe es precisar (уточнити) la ayuda que necesita la gente de los territorios afectados.

10. Trabajad en grupos. Imagínate que eres miembro de un grupo de voluntarios que se dirige a un país caribeño para ayudar a las víctimas del huracán. Explicad el plan de vuestra ayuda.

Deberes de casa

1. Describe las fotos del ejercicio 1.
2. Prepárate para presentar el informe sobre las consecuencias del huracán.



Unidad 9

1. Lee y traduce los consejos que suelen hallarse en (cerca) de los bosques. ¿Qué significan? ¿Sigues siempre estos consejos?

- El fuego seguro no existe.
- Evitemos los incendios forestales.
- El fuego lo apagamos todos.
- Prohibido hacer fuego.
- Apague el fuego con agua o tierra abandonando el lugar de descanso.
- No quemes la basura u hojas secas en el bosque.
- No arrojes cerillas, colillas de cigarrillo o botellas rotas en el bosque.
- No dejes botellas de vidrio que al contacto con los rayos solares pueden iniciar un incendio forestal.



2. Encuentra el significado de las siguientes palabras.

forestal	лісонасадження	quemar	рослинистість
forestar	підпалювати	quemarse	згоряти
la forestación	знищення лісу	quemado	вогонь
la deforestación	пожежа	el quemado	рослинний
la reforestación	застерігати	vegetal	відновлювати
el incendio	лісовий	la vegetación	згарище
incender	попередження	el fuego	палити
prevenir	відновлення лісу	recuperarse	відновлення
la prevención	саджати ліс	la recuperación	згорілий



¡PRESTA ATENCIÓN!

expresiones para practicar el diálogo
(expresar concesión)

así (es) que – ось чому; таким чином, внаслідок чого
de (tal) modo (que) – так що; таким чином (що)
por (lo) tanto – через це (те)
por eso – тому, отже
entonces – тоді, у такому разі
luego – тобто, отже

3. En vísperas de las vacaciones de verano, el bombero ha venido a la clase para hablar sobre los incendios forestales. Completa los diálogos con las preguntas de los alumnos. Presta atención a las palabras en negrilla.

Los incendios forestales

- ¿_____?
- Es verdad que hay incendios forestales naturales y provocados por el descuido humano.
- ¿_____?
- En verano es frecuente la ausencia de lluvia y la vegetación se seca. **Por lo tanto** ocurren los incendios naturales.



Lección 3

- ¿_____?
- Cuando el fuego ha pasado, se quema todo sobre y debajo del suelo. **Entonces** las plantas vuelven a recuperarse en dos o incluso diez años.
- ¿_____?
- Cuando llueve, el panorama no es mucho mejor, ya que el agua se lleva gran parte del suelo, **luego**, deja profundos surcos.
- ¿_____?
- El viento es muy peligroso durante el incendio. Cuando el viento está en calma, las plantas se queman hasta las raíces y nunca se recuperan.
- ¿_____?
- Cuando el viento sopla con furia, se considera incontrolada.

La prevención de los incendios forestales

- ¿_____?
- La mayor parte de los incendios forestales **se debe** al fuego incontrolado, a las cerillas y las colillas de cigarrillo arrojadas en el bosque.



el incendio forestal



el quemado (tras el paso del fuego)

- ¿_____?
- De veras, las botellas de vidrio dejadas en el bosque contactan con los rayos solares y **de tal modo** pueden iniciar un incendio forestal.
- ¿_____?
- En los días de viento y a las altas temperaturas se prohíbe descansar en las áreas forestales.
- ¿_____?
- Podéis ayudar a la naturaleza evitando los incendios forestales de todos modos posibles. Recordad, el fuego seguro no existe.

el descuido – необережність
incluso – *тут*: навіть
el surco – рівчак, борозна
la calma – затишшя, безвітря

la cerilla arrojada – кинутий сірник
la colilla de cigarrillo – недопалок
 цигарки
seguro(a) – безпечний



Unidad 9

4. Vuelve a leer el segundo diálogo (ejercicio 3) y narra qué puedes hacer para prevenir los incendios forestales en el lugar donde vives.

Sugerencias:

- el descuido humano en su mayoría es la causa de los incendios forestales;
- el daño que hace el fuego a la vegetación;
- los consejos, las recomendaciones a los menores y a los mayores;
- las reglas del descanso en las áreas forestales;
- la publicidad social en los lugares del posible incendio forestal.

Repaso

¡FÍJATE!

La construcción impersonal con *se*

se + 3ª persona de singular o plural *se* usa para ocultar el sujeto:

Se aconseja apagar el fuego con agua y tierra. – Вогонь **радять** гасити водою і землю.

Los incendios **se provocan** por el descuido humano. – Пожежі **спрчиняються** через людську необережність.

5. Transforma las frases según el modelo.

Modelo: (*Prohibir*) hacer el fuego. – *Se prohíbe hacer el fuego.*

1. (*Prohibir*) hacer el fuego. 2. (*Arrojar*) cerillas y colillas por todas partes. 3. En invierno (*quemar*) menos. 4. (*Iniciar*) los incendios forestales por los vidrios dejados. 5. (*Quemar*) todo al paso del fuego. 6. El quemado (*ver*) a muchos kilómetros. 7. Aquí (*vivir*) bien. 8. (*Comentar*) que pronto se controlarán los desastres naturales. 9. (*Decir*) que no había víctimas por el incendio. 10. A partir del junio, no (*permitir*) visitar el Parque Nacional. 11. (*Recomendar*) apagar el fuego con arena y no con agua. 12. ¡Qué bien (*descansar*) en el bosque!

6. Prepárate para informar a tus compañeros menores sobre las medidas para prevenir los incendios forestales.

Deberes de casa

1. Narra sobre los incendios forestales.
2. Inventa un mensaje breve a los voluntarios con la propuesta de reforestar el bosque quemado.



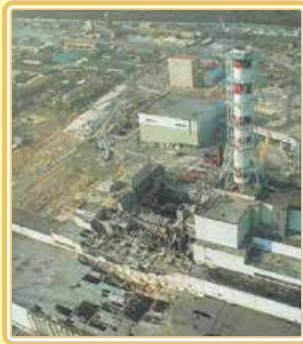
Lección 4

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.

Las catástrofes provocadas por el hombre



La erosión de las tierras y la desertificación de las zonas antes fructíferas.



El reactor 4^o de la central nuclear de Chornóbyl.



El barco abandonado cerca de la ciudad de Aral (Kazajstán).

2. Di el significado de las palabras sin consultar el diccionario (a) y según la derivación (b).

a) la erosión, la explotación, la zona, el resultado, el proyecto, la catástrofe, la tragedia, la radiación, el reactor, la radioactividad, el transporte, racional, irracional, climático, radioactivo, cuadrado

b) proteger, protector; la vegetación, vegetal; fértil, infértil; la construcción, construir; la destrucción, destruir; inmediato, inmediatamente; la contaminación, contaminar; afectado, afectar; el aumento, aumentar

3. Di el infinitivo de los siguientes participios. Traduce al ucraniano como los participios tanto los infinitivos.

protegido, construido, explotado, destruido, cubierto, sobrevivido, perdido, situado, reducido, aumentado, sido, provocado, extendido, muerto, evacuado, afectado, adquirido, reproducido, aplicado, contaminado, demostrado



Unidad 9

4. Lee el texto. Piensa cómo viven los habitantes en los territorios que han sufrido los desastres.

Los desastres por causa de la actividad humana

La erosión de la tierra. Los árboles, la hierba y la vegetación protegen la tierra de la erosión. Muchas actividades humanas, como construcción de caminos, deforestación, la explotación errónea e irracional de los bosques, del suelo y del agua retiran la capa protectora de vegetación. El viento y el agua excesivas destruyen la capa de tierra más fértil.

La desertificación de las zonas antes fructíferas. Los territorios que no poseen las condiciones climáticas de los desiertos por la destrucción de la capa vegetal, de la erosión del suelo y de la falta de agua se hacen los desiertos. Dentro de estos territorios sobreviven millones de personas en condiciones de persistente sequía y escasez de alimentos.

La desaparición del Mar de Aral. El Mar de Aral está situado en Asia Central. En los años 60 del siglo XX, se empezó a desviar agua de los ríos Amu Daria y Syr Daria para regar los cultivos de algodón y hortalizas. Además, como resultado de pruebas armamentistas y proyectos industriales, el mar tiene un alto índice de contaminación. Así, la superficie del Mar de Aral se ha reducido actualmente en un 60 por ciento, y la salinidad del mar se ha aumentado.

La contaminación radiactiva. El 26 de abril de 1986, en el reactor 4^o de la central nuclear de Chornóbyl ocurrió el accidente nuclear más grave de la historia. Después del desastre, los pinos en las cercanías del reactor adquirieron un color marrón dorado y murieron. Algunos animales también murieron o dejaron de reproducirse 25 años después, la comida es contaminada por la radiación. Varios estudios demuestran un aumento de enfermedades en la población en general.

la deforestación – знищення лісів
retirar – видаляти, вилучати
la capa protectora – захисний шар
la desertificación – перетворення на пустелю
la persistente sequía – тривала засуха
la escasez – нестача, відсутність
la desaparición – зникнення

desviar – відводити (*русло річки*)
las pruebas armamentistas – випробування зброї
el índice – показник
la contaminación – забруднення
la salinidad – вміст солі
la central nuclear – атомна станція
las cercanías – околиці

5. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 4).

- ¿Qué protege la tierra de la erosión?
¿Debido a qué actividad se retira la capa protectora de vegetación?
¿Cuáles son las causas que las tierras fértiles se hacen desiertos?
¿Qué sufren las personas que sobreviven en estos territorios?
¿Con qué objetivo desviaron las aguas de los ríos que desembocaron en el Mar de Aral?



Lección 4

¿Debido a qué el Mar de Aral tiene un alto índice de contaminación?
 ¿Por qué se considera que el Mar de Aral se desaparece?

6. Trabajad en parejas. Acabad las preguntas según el texto.

- ¿Cuándo ocurrió el accidente _____ ?
 ¿A qué parte de Europa _____ ?
 ¿Cómo afectó el accidente nuclear a _____ ?
 ¿De qué está contaminada _____ ?
 ¿Qué color adquirieron _____ ?
 ¿Qué demuestran _____ ?



¡PRESTA ATENCIÓN!

La expresiones para practicar el diálogo
 (expresar concesión)

aun + **gerundio** }
aunque { + **indicativo** } - хоч, хоча; незважаючи на те, що;
 + **subjuntivo** } - навіть якщо

a pesar de (que) { + **sustantivo** }
 + **indicativo** } - всупереч, незважаючи на те, що;
 + **subjuntivo** } - попри (цось)

7. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente. Fíjate en la traducción.

1. Aun (saber, gerundio) que el fuego seguro no existe, está jugando con cerillas. 2. Aun (ser, gerundio) muy tarde, le telefoneé. 3. Aun (poner, gerundio) en pie a todo el mundo, no se puede prever el desastre natural. 4. Aunque (hacer, subjuntivo) buen tiempo, no salimos de excursión. 5. Aunque sus suelos fértiles (hacerse, indicativo) deciertos, millones de personas sobreviven allí. 6. Aunque la superficie del Mar de Aral (reducirse, indicativo), hay planes para aumentarla. 7. Pues aunque tú no (tener, subjuntivo) sueño, tienes que irte a cama. 8. A pesar de que los sismólogos (saber, indicativo) mucho sobre los terremotos, no los pueden prever. 9. A pesar de la explotación errónea de los suelos, la naturaleza (recuperarse, indicativo) poco a poco. 10. Aunque la mona (vestirse, subjuntivo) de seda, mona se queda. 11. A pesar de que (estar, indicativo) muy cansada, se acostó muy tarde. 12. Aunque me (gustar, subjuntivo) los animales, no voy a tener un gato en casa.

8. Trabajad en grupo. Volved a leer el texto (ejercicio 4) y elaborad las medidas para reducir el impacto dañino al medio ambiente por causa del hombre.

Deberes de casa

1. Prepárate para presentar los desastres por causa de la actividad humana.
2. Narra sobre la catástrofe nuclear de Chornóbyl.

INFORMACIÓN CULTURAL

Lee el texto. Fíjate en la descripción de la tormenta.

La tormenta

El fragmento adaptado “Rubio como la miel”, según José Murillo, Argentina

(El chico vive en el rancho pasando tiempo con el potrillo, lo cual ha llamado el doradillo, y el perro Sultán.)

Había comenzado a soplar el viento y las nubes, cada vez más oscuras, ocultaban por momentos al sol. El doradillo estaba inquieto. Sus orejas giraban hacia todas las direcciones como tratando de adivinar qué ocurría. Sultán curioseaba por los alrededores. Sentí que el aire era extraño y pensé que debíamos regresar. La mañana oscurecía. Parecía que el tiempo había dado un salto y la noche se nos estaba cayendo encima.

– ¡Corramos, doradillo!

Iniciamos el regreso. El viento nos empujaba hacia un costado. Y levantaba tierra y arena. El trueno me hizo frenar. El doradillo se detuvo también, muy asustado. Porque parecía que se derrumbaba una montaña de piedras. Pero no, en ese momento las nubes se abrieron y el agua caía como a baldazos. Era tan fuerte la lluvia que no veía a Sultán. El caballito permanecía a mi lado, esperando mi decisión. Yo no sabía hacia dónde correr para protegerme de la lluvia y del viento. De pronto creí oír el ladrido del perro. Presté atención. Sí, por encima de la tormenta, llegaban los ladridos de Sultán.

– ¡Vamos, doradillo, búscalo! ¡A Sultán, a Sultán!

Pareció entenderme porque tomó la delantera. Me cogí de su cola para no perderme. El agua pegaba en mi cara con tanta fuerza que casi no podía abrir los ojos. De pronto todo se acabó. Y ahí estaba Sultán. Abrí los ojos. Estábamos en una cueva. El doradillo y yo estábamos empapados. Sultán nos miraba moviendo la cola. Tenía el pelaje apenas humedecido. Había alcanzado la cueva antes de que estallara la tormenta. Estábamos a salvo. Yo tenía frío y quería regresar. El doradillo temblaba. ¿De miedo o de frío? Sultán me observaba como esperando mi decisión. Todavía llovía con mucha fuerza, aunque el viento parecía menos fuerte. ¿A qué esperar, me dije?

– ¡Vamos! – dije. Y eché a correr.

Sultán tomó la delantera ladrando alegremente, seguido por el doradillo que daba brincos de alegría.

el potrillo – лоша

girar – крутитися, повертатися

curiosear – роздивлятися

oscurecer – темніти, смеркатися

el costado – бік (*частина тіла*)

el trueno – грім

frenar – зупинятися

el agua caía como a baldazos – дощ лив, як з відра

el ladrido – гавкання

tomar la delantera – обганяти

estar empapado(a) – намокнути

el pelaje humedecido – волога шерсть

dar brincos – підстрибувати

INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa el texto con una de las tres opciones que se ofrecen al final.

Guerra a la piraña

Este río en Brasil, que casi siempre 1 tranquilo, de repente 2 de sus orillas. Muy lejos llueve 3. Tienen prisa los pastores para pasar las vacas a la otra orilla, que es más alta.

Dos pastores con dos vacas 4 más abajo por el río. A una distancia de medio kilómetro 5 vacas, dirigen a sus dos vacas al río para que lo 6. No pasa un minuto cuando la superficie 7 los animales parece que hierve. Son las pirañas que 8 a los pobres animales. Las vacas hacen todo lo posible 9 salir del río; pero ya es tarde, miles de pirañas las atacan. 10 poco tiempo las vacas están muertas, y el río lleva sus cuerpos y las pirañas 11 comen.

Los pastores que se encuentran más arriba con las demás vacas empiezan a pasar el río. Ahora no tienen miedo, porque todas las pirañas 12 a comer aquellas dos primeras vacas.

Opciones:

- | | | |
|--------------------|-------------------|-----------------------|
| 1. a) es | b) está | c) se pone |
| 2. a) se sale | b) sigue saliendo | c) sale |
| 3. a) poco | b) mucho | c) muy |
| 4. a) dirigen | b) se dirigen | c) dirigidos |
| 5. a) de las demás | b) demás | c) las demás |
| 6. a) pasan | b) pasen | c) hayan pasado |
| 7. a) alrededor de | b) alrededor | c) en los alrededores |
| 8. a) ataquen | b) atacan | c) atacarán |
| 9. a) para que | b) por | c) para |
| 10. a) A | b) Al | c) Por |
| 11. a) los | b) las | c) les |
| 12. a) hayan ido | b) han ido | c) se han ido |

2. Completa las frases con los giros fraseológicos adecuados (página 151).

Los pueblos se han quedado sin caminos, teléfonos y energía eléctrica; todo _____.

Los terremotos causan muchas víctimas, destruyen casas _____.
A pesar de la ayuda internacional, los pueblos afectados por el huracán _____.

Por sufrir la erupción del volcán y el impacto de huracán, el pueblo _____.

El fuego abandonado en el bosque _____.
El descuido de los turistas _____ el medio de transporte.

La catástrofe en la Central nuclear de Chornóbyl _____.

El accidente nuclear _____ el reactor 4º de la Central nuclear de Chornóbyl.

La evacuación inmediata _____ a los habitantes de Prýpiat.

INFORMACIÓN CULTURAL

3. Relaciona las palabras de las dos partes para formar las expresiones que sean lógicas.

- 1) los desastres, las lluvias, la fuerza, las zonas, la actividad, la tormenta, el huracán, el progreso, la costa, la salud, las organizaciones, el fuego, los incendios, las hojas, el descuido, el viento, los rayos, la explotación, la tierra, las condiciones, las pruebas, el agua, el accidente, la comida
- 2) naturales, más violenta, mala, seguro, norte, económico, humana, irracional, terrible, internacionales, intensas, climáticas, tropical, fértil, secas, forestales, excesiva, humano, afectadas, nuclear, solares, contaminada, armamentistas, peligroso

4. Completa el texto con las preposiciones *a* (3), *con* (1), *de* (10), *en* (3), *desde* (1), *hasta* (1), *por* (2), *para* (2), *sobre* (1).

Ayuda humanitaria a las víctimas de Chornóbyl

Al informarse _____ el accidente, varias naciones ofrecieron ayuda humanitaria inmediata _____ los afectados.

Desde 1990, Cuba ha mantenido un programa _____ ayuda _____ las víctimas _____ este accidente nuclear. Casi 24.000 pacientes, afectados _____ accidentes radiactivos, ya han pasado el tratamiento _____ el Hospital Pediátrico _____ Tarará, _____ las afueras de La Habana. La mayoría _____ los pacientes son niños ucranianos afectados _____ la catástrofe, _____ dolencias _____ el estrés post-traumático _____ el cáncer. Alrededor del 67 por ciento _____ los niños provienen _____ orfanatos (сиротинці) e internados, porque estos niños no tienen posibilidades económicas _____ tratar sus enfermedades. _____ este programa, el Ministerio _____ Salud _____ Ucrania paga el viaje _____ los niños _____ Cuba y todo el resto _____ la financiación del programa corre _____ cargo del gobierno cubano.

5. Desarrolla el contenido del tema “La responsabilidad de cuidar el medio que nos rodea”.

Sugerencias:

- ¿Por qué tenemos que cuidar el medio que nos rodea?
- ¿En qué basa tu razonamiento?
- ¿Qué problemas afectan a los seres humanos debido a la no protección del medio ambiente?
- ¿Qué medidas podríamos tomar para cuidar el medio ambiente?

APÉNDICE GRAMATICAL

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

El modo indicativo

Дійсний спосіб

Presente

expresa la acción habitual, acostumbrada, repetida que ocurre en la realidad.

siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanso	comprendo	vivo
Tú	descansas	comprendes	vives
Él, ella, Ud.	descansa	comprende	vive
Nosotros	descansamos	comprendemos	vivimos
Vosotros	descansáis	comprendéis	vivís
Ellos, ellas, Uds.	descansan	comprenden	viven

Pretérito perfecto

expresa la acción pasada y acabada, relacionada con el presente o la acción sin precisar el momento.

hoy, hasta ahora, este verano (mes, año, periodo), esta mañana (tarde, noche), alguna vez, nunca, ya, todavía (no), por el momento, aún

	descansar	comprender	vivir
Yo	he descansado	he comprendido	he vivido
Tú	has descansado	has comprendido	has vivido
Él, ella, Ud.	ha descansado	ha comprendido	ha vivido
Nosotros	hemos descansado	hemos comprendido	hemos vivido
Vosotros	habéis descansado	habéis comprendido	habéis vivido
Ellos, ellas, Uds.	han descansado	han comprendido	han vivido

Pretérito imperfecto

expresa la acción inacabada, prolongada, repetida en el pasado.

muchas veces, diariamente, en aquel entonces, por las mañanas

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaba	comprendía	vivía
Tú	descansabas	comprendías	vivías
Él, ella, Ud.	descansaba	comprendía	vivía
Nosotros	descansábamos	comprendíamos	vivíamos
Vosotros	descansabais	comprendíais	vivíais
Ellos, ellas, Uds.	descansaban	comprendían	vivían

APÉNDICE GRAMATICAL

Pretérito indefinido

expresa la acción acabada, realizada en el pasado.

ayer, el verano (mes, año, siglo, mayo) pasado, hace 4 días, a las 3, el 12 de abril, en el año 2007, otro día, aquel día, durante

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansé	comprendí	viví
Tú	descansaste	comprendiste	viviste
Él, ella, Ud.	descansó	comprendió	vivió
Nosotros	descansamos	comprendimos	vivimos
Vosotros	descansasteis	comprendisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Uds.	descansaron	comprendieron	vivieron

Pretérito pluscuamperfecto

expresa la acción pasada, realizada antes de la otra acción pasada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	había	} descansado comprendido vivido	
Tú	habías		
Él, ella, Ud.	había		
Nosotros	habíamos		
Vosotros	habíais		
Ellos, ellas, Uds.	habían		

Futuro imperfecto

expresa la acción futura o la previsión sobre el futuro.

mañana, pronto, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano), dentro de (en) ... días

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaré	comprenderé	viviré
Tú	descansarás	comprenderás	vivirás
Él, ella, Ud.	descansará	comprenderá	vivirá
Nosotros	descansaremos	comprenderemos	viviremos
Vosotros	descansaréis	comprenderéis	viviréis
Ellos, ellas, Uds.	descansarán	comprenderán	vivirán

Condicional imperfecto

expresa la acción posible o hipotética; expresa cortesía; se refiere a una acción futura con respecto a otra acción pasada.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaría	comprendería	viviría
Tú	descansarías	comprenderías	vivirías
Él, ella, Ud.	descansaría	comprendería	viviría
Nosotros	descansaríamos	comprenderíamos	viviríamos
Vosotros	descansaríais	comprenderíais	viviríais
Ellos, ellas, Uds.	descansarían	comprenderían	vivirían

APÉNDICE GRAMATICAL

Conjugación de los verbos pronominales

	Presente	Pretérito imperfecto	Pretérito indefinido	Futuro imperfecto
Yo	me lavo	me lavaba	me lavé	me lavaré
Tú	te lavas	te lavabas	te lavaste	te lavarás
Él, ella, Ud.	se lava	se lavaba	se lavó	se lavará
Nosotros	nos lavamos	nos lavábamos	nos lavamos	nos lavaremos
Vosotros	os laváis	os lavabais	os lavasteis	os lavaréis
Ellos, ellas, Uds.	se lavan	se lavaban	se lavaron	se lavarán

	Pretérito perfecto	Pretérito pluscuamperfecto	Condicional imperfecto
Yo	me he lavado	me había lavado	me lavaría
Tú	te has lavado	te habías lavado	te lavarías
Él, ella, Ud.	se ha lavado	se había lavado	se lavaría
Nosotros	nos hemos lavado	nos habíamos lavado	nos lavaríamos
Vosotros	os habéis lavado	os habíais lavado	os lavaríais
Ellos, ellas, Uds.	se han lavado	se habían lavado	se lavarían

El modo subjuntivo

expresa irrealidad, duda, deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, emociones o sentimientos.

El modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

aconsejar – радити	dar consejos – давати пораду
recomendar – рекомендувати	rogar, pedir – просити
solicitar – клопотати, просити	suplicar – просити, благати
permitir – дозволяти	prohibir – забороняти
exigir – вимагати	proponer – пропонувати
dudar – сумніватися, побоюватися	esperar – сподіватися, надіятися
temer (tener miedo) – боятися	querer – хотіти, бажати
mandar – веліти	desear – бажати, жадати
ordenar – наказувати	escribir – писати (<i>наказ, прохання</i>)
decir – казати (<i>наказ, прохання</i>)	estar contento de – бути задоволеним
alegrarse de – радіти	lamentar – жалкувати
sentir – жалкувати, шкодувати	admirarse de – тішитися, дивуватися
agradecer – дякувати	sorprender(se) – дивувати(ся)

El modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

es importante – важливо	es bastante – достатньо, досить
es improbable – неймовірно	es probable – ймовірно
es imposible – неможливо	es posible – можливо
es necesario – потрібно, необхідно	es conveniente – варто, слід було б
es extraño – дивно	conviene – варто, слід
extraña de – дивує	es preciso – потрібно, необхідно
es sorprendente – дивно; вра- жаюче	hace falta – необхідно
	es maravilloso – вражає

APÉNDICE GRAMATICAL

sorprende – дивує
es agradable – приємно
es doloroso – сумно; боляче
es útil – корисно

es cómodo – зручно, корисно, вигідно
es inútil – некорисно, даремно, марно
es difícil – важко, скрутно
es normal – нормально

El modo subjuntivo se emplea tras los verbos y las expresiones en la forma negativa:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати
no asegurar – не запевняти, не переконувати
no creer – не думати, не вважати, не вірити
no estar seguro (de que) – не бути впевненим, не бути переконаним (*у чомусь*)
no imaginar – не уявляти
no es cierto – неправда
no se sabe – невідомо
no es verdad – неправда, неправ-
 вильно

no pensar – не думати, не гадати
no es exacto – неправильно, невірно
no es sabido – невідомо

El modo subjuntivo se emplea tras las conjunciones **para que, con el fin de que, a fin de que, cuando** (si la acción se refiere al futuro).

El modo subjuntivo se emplea en las oraciones exclamativas tras los pronombres exclamativos **¡qué!, ¡jalá!**

Presente de subjuntivo

expresa la acción actual o futura si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, Futuro imperfecto o Pretérito perfecto.

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanse	comprenda	viva
Tú	descanes	comprendas	vivas
El, ella, Ud.	descanse	comprenda	viva
Nosotros	descansemos	comprendamos	vivamos
Vosotros	descanséis	comprendáis	viváis
Ellos, ellas, Uds.	descansen	comprendan	vivan

Pretérito perfecto de subjuntivo

expresa la acción pasada y acabada, realizada anteriormente a otro acontecimiento, si el verbo introductor exige el uso del subjuntivo y está en el Presente, Futuro imperfecto o Pretérito perfecto.

	descansar	comprender	vivir
Yo	haya	} descansado comprendido vivido	
Tú	hayas		
El, ella, Ud.	haya		
Nosotros	hayamos		
Vosotros	hayáis		
Ellos, ellas, Uds.	hayan		

APÉNDICE GRAMATICAL

Conjugación de los verbos pronominales

	Presente	Pretérito perfecto	
Yo	me lave	me haya lavado	
Tú	te laves	te hayas lavado	
Él, ella, Ud.	se lave	se haya lavado	
Nosotros	nos lavemos	nos hayamos lavado	
Vosotros	os lavéis	os hayáis lavado	
Ellos, ellas, Uds.	se lavén	se hayan lavado	

El modo imperativo

Наказовий спосіб

La forma afirmativa

Стверджувальна форма

expresa ruego, mandato, petición, orden, consejo, permiso.

	contestar	comer	vivir
(tú)	contesta	come	vive
(Usted)	conteste	coma	viva
(nosotros)	contestemos	comamos	vivamos
(vosotros)	contestad	comed	vivid
(Ustedes)	contesten	coman	vivan
	lavarse	esconderse	decidirse
(tú)	lávate	escóndete	decidete
(Usted)	lávese	escóndase	decídase
(nosotros)	lavémonos	escondámonos	decidámonos
(vosotros)	lavaos	escondeos	decidíos
(Ustedes)	lávense	escóndanse	decídanse

Imperativo afirmativo + pronombre personal

compra el libro – cómpralo	saluda a Rafael – salúdalo
dime la verdad – dímela	deme la mano – démela
lávate las manos – lávatelas	límpiense los dientes – límpienselos

¡PRESTA ATENCIÓN!

sentad + os – sentaos	dirigid + os – dirigíos
limpiemos + nos – limpiémonos	escondamos + nos – escondámonos

APÉNDICE GRAMATICAL

La forma negativa

Заперечна форма

expresa mandato, ruego, prohibición.

	contestar	comer	vivir
(tú)	no contestes	no comas	no vivas
(Usted)	no conteste	no coma	no viva
(nosotros)	no contestemos	no comamos	no vivamos
(vosotros)	no contestéis	no comáis	no viváis
(Ustedes)	no contesten	no coman	no vivan
	lavarse	esconderse	aburrirse
(tú)	no te laves	no te escondas	no te aburras
(Usted)	no se lave	no se esconda	no se aburra
(nosotros)	no nos lavemos	no nos escondamos	no nos aburramos
(vosotros)	no os lavéis	no os escondáis	no os aburráis
(Ustedes)	no se laven	no se escondan	no se aburran

Imperativo negativo + pronombre personal

No compres el libro. –

No **lo** compres.

No **me** digas la verdad. –

No **me la** digas.

No **te** laves las manos. –

No **te las** laves.

No saludes a Rafael. –

No **lo** saludes.

No **me** des la mano. –

No **me la** des.

No **te** limpies los dientes. –

No **te los** limpies.

LA VOZ PASIVA

ПАСИВНИЙ СТАН ДІЄСЛОВА

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente	La leche se vende .
Pretérito perfecto	La leche se ha vendido .
Pretérito imperfecto	La leche se vendía .
Pretérito indefinido	La leche se vendió .
Pretérito pluscuamperfecto	La leche se había vendido .
Futuro imperfecto	La leche se venderá .
Condicional imperfecto	La leche se vendería .
Presente de subjuntivo	Dudo que la leche se venda .
Pretérito perfecto de subjuntivo	Dudo que la leche se haya vendido .
Presente	Las entradas se venden .
Pretérito perfecto	Las entradas se han vendido .
Pretérito imperfecto	Las entradas se vendían .
Pretérito indefinido	Las entradas se vendieron .
Pretérito pluscuamperfecto	Las entradas se habían vendido .
Futuro imperfecto	Las entradas se venderán .
Condicional imperfecto	Las entradas se venderían .
Presente de subjuntivo	Dudo que las entradas se vendan .
Pretérito perfecto de subjuntivo	Dudo que las entradas ya se hayan vendido .

APÉNDICE GRAMATICAL

ser + participio pasado del verbo conjugado

(el participio concuerda en el género y número con el sujeto)

Presente	soy, eres, es, somos, sois, son + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	ha sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era, eras, era, éramos, erais, eran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto	había sido, habías sido, había sido, habíamos sido, habíais sido, habían sido + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré, serás, será, seremos, seréis, serán + conocido, -a, -os, -as
Condicional imperfecto	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían + conocido, -a, -os, -as
Presente de subjuntivo	sea, seas, sea, seamos, seáis, sean + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto de subjuntivo	hayas sido, hayas sido, haya sido, hayamos sido, hayáis sido, hayan sido + conocido, -a, -os, -as

EL PARTICIPIO PASADO

Дієприкметник минулого часу

- es la forma no personal del verbo que funciona como sustantivo;
- sirve para formar, con el verbo **haber**, los tiempos compuestos;
- sirve para formar, con el verbo **ser**, los tiempos de la voz pasiva.

El participio pasado de los verbos regulares:

descansar – descans**ado**; comprender – comprend**ido**; vivir – viv**ido**

El participio pasado de los verbos irregulares:

hacer – hecho	ver – visto	decir – dicho
poner – puesto	volver – vuelto	descubrir – descubierto
resolver – resuelto	abrir – abierto	escribir – escrito
romper – roto	cubrir – cubierto	morir – muerto

EL GERUNDIO

es la forma no personal del verbo que expresa (en su forma simple) una acción simultánea con el verbo en la forma personal.

El gerundio de los verbos regulares:

descansar – descans**ando**; comprender – comprend**iendo**;

vivir – viv**iendo**

El gerundio de los verbos pronominales:

lavar – lavándome, lavándote, lavándose, lavándonos, lavándoos, lavándose.

APÉNDICE GRAMATICAL

El gerundio con los pronombres personales:

Está lavando **las manos**. – Está lavándolas.

El profesor está explicando **a los alumnos la lección**. –

El profesor está explicándose**la**.

El gerundio de los verbos con cambio vocálico:

decir – **diciendo**

poder – **pudiendo**

pedir – **pidiendo**

dormir – **durmiendo**

servir – **sirviendo**

morir – **muriendo**

El gerundio de los verbos cuyo radical acaba en vocal:

caer – **cayendo**

huir – **huyendo**

leer – **leyendo**

oír – **oyendo**

traer – **trayendo**

ir – **yendo**

¡Presta atención!

El gerundio no se usa en las oraciones negativas:

pensando – sin pensar; sigo trabajando – sigo sin trabajar;

llevamos descansando – llevamos sin descansar.

La concordancia de los tiempos del modo indicativo

Узгодження часів дійсного способу

Andrés **dice**

(ha dicho, dirá)

que Pablo

viene a las tres. (la acción simultánea)

ha venido (vino, venía) a las tres. (la acción anterior)

vendrá (va a venir) a las tres. (la acción posterior)

Andrés **dijo**

(decía, había dicho)

que Pablo

venía a las tres. (la acción simultánea)

había venido a las tres. (la acción anterior)

vendría a las tres. (la acción posterior)

EL ESTILO DIRECTO E INDIRECTO

Пряма і непряма мова

Si el verbo introductor se emplea en el Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo.

Ricardo dice (ha dicho, dirá): “Yo paso muchas horas al ordenador”. –

Ricardo dice (ha dicho, dirá) que él pasa muchas horas al ordenador.

Si el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo:

Ricardo pide (ha pedido, pedirá): “No pases muchas horas al ordenador”. –

Ricardo pide (ha pedido, pedirá) que no pase muchas horas al ordenador.

APÉNDICE GRAMATICAL

Si el verbo introductor está en el Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto, los verbos del estilo directo se cambian:

Presente de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro imperfecto	→ Condicional imperfecto
Pretérito imperfecto de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Pretérito perfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito indefinido de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito pluscuamperfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Condicional imperfecto	→ Condicional imperfecto

Si la oración exclamativa la inicia el pronombre exclamativo, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo:

Todos han gritado: “¡Qué parque fabuloso es!” –

Todos han gritado qué parque fabuloso es.

Si la oración exclamativa la inicia el verbo, y el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo:

Él nos ha pedido: “¡Tened mucho cuidado!” –

Él nos ha pedido que tengamos mucho cuidado.

Al cambiar el estilo directo al indirecto se cambian las siguientes expresiones:

este	→ ese, aquel	esto	→ eso, aquello
este día	→ ese (aquel) día	hoy	→ ese (aquel) día
ahora	→ entonces	ayer	→ el día anterior
mañana	→ el otro día, el día siguiente		

Las perífrasis verbales con infinitivo

Інфінітивні звороти

empezar a comenzar a ponerse a ir a	} +	infinitivo	expresa una acción que comienza.
deber tener que haber (hay) que	} +	infinitivo	expresa la obligación de hacer algo.
acabar de terminar de	} +	infinitivo	expresa una acción que ha terminado.
volver a	+ infinitivo		expresa una acción repetida.
dejar	+ infinitivo		expresa un permiso de hacer algo.
dejar de	+ infinitivo		expresa el ruego para finalizar alguna acción.
llegar a	+ infinitivo		expresa algo que se ha conseguido con esfuerzo.

APÉNDICE GRAMATICAL

Las perífrasis verbales con participio

Дієприкметникові звороти

estar	}	+ participio	expresa el resultado de una acción.
tener			
ser		+ participio	expresa el estado pasivo.

Las perífrasis verbales con gerundio

estar + gerundio expresa una acción que se realiza en el momento de habla o la acción durativa.

seguir	}	+ gerundio	expresa la continuidad de una acción
continuar			
permanecer			
acabar	}	+ gerundio	expresa una acción que finalmente ocurre.
terminar			
andar		+ gerundio	expresa una acción repetida.
ir	}	+ gerundio	expresa una acción progresiva.
venir			
llevar		+ gerundio	expresa el tiempo que dura (duraba) una acción.
quedarse		+ gerundio	expresa la consecuencia producida por una acción anterior.

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

La formación de los adverbios en *-mente*

Утворення прислівників із суфіксом **-mente**

fuerte – fuertemente alto – altamente fácil – fácilmente

¡Presta atención!

Él lee clara, expresiva y correctamente.

Los grados comparativo y superlativo de los adverbios

Вищий і найвищий ступені порівняння прислівників

fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muy fuertemente
-------------	---	------------------------

¡Presta atención!

bien	mejor (que)	muy bien, lo mejor posible
mal	peor (que)	muy mal, lo peor posible
mucho	más (que)	muchísimo, lo más posible
poco	menos (que)	poquísimo, lo menos posible

APÉNDICE GRAMATICAL

**TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ**

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente		
andar – ходити			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron					
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	– cae caiga Ud. caigamos caed caigan Uds.	– no caigas no caiga Ud. no caigamos no caigáis no caigan Uds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan		
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	– da dé Ud. demos dad den Uds.	– no des no dé Ud. no demos no deis no den Uds.	dé des dé demos deis den		
decir – сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	– di diga Ud. digamos decid digan Uds.	– no digas no diga Ud. no digamos no digáis no digan Uds.	diga digas diga digamos digáis digan	diría dirías diría diríamos diríais dirían	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente		
estar – бути, перебувати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	– está está Ud. estemos estad estén Uds.	– no estés no esté Ud. no estemos no estéis no estén Uds.	esté estés esté estemos estéis estén		
haber – допоміжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	– he haya hayamos habed hayan	– no hayas no haya no hayamos no hayáis no hayan	haya hayas haya hayamos hayáis hayan		habría habrías habría habríamos habrías habrían
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	– haz haga Ud. hagamos haced hagan Uds.	– no hagas no haga Ud. no hagamos no hagáis no hagan Uds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan		haría harías haría haríamos harías harían
ir – іти, їхати	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– ve vaya Ud. vayamos id vayan Uds.	– no vayas no vaya Ud. no vayamos no vayáis no vayan Uds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan		

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen		oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	– oye oiga Ud. oigamos oíd oigan Uds.	– no oigas no oiga Ud. no oigamos no oigáis no oigan Uds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	
poder – могти	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	– puede pueda Ud. podamos poded puedan Uds.	– no puedas no pueda Ud. no podamos no podáis no puedan Uds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podría podrías podría podríamos podrías podrían
poner – класти	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	– pon ponga Ud. pongamos poned pongan Uds.	– no pongas no ponga Ud. no pongamos no pongáis no pongan Uds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	– quiere quiera Ud. queramos quered quieran Uds.	– no quieras no quiera Ud. no queramos no queráis no quieran Uds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	querría querrias querría querríamos querrias querrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo		Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo	Presente		
saber – знати, уміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrà sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	– sabe sepa Ud. sepamos sabed sepan Uds.	– no sepas no sepa Ud. no sepamos no sepáis no sepan Uds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan		sabría sabrías sabría sabríamos sabríais sabrían
salir – виходити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrà saldremos saldréis saldrán	– sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	– no salgas no salga Ud. no salgamos no salgáis no salgan Uds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan			saldría saldrías saldría saldríamos saldríais saldrían
ser – бути	soy eres es somos sois son	fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– sé sea Ud. seamos sed sean Uds.	– no seas no sea Ud. no seamos no seáis no sean Uds.	sea seas sea seamos seáis sean			tendría tendrías tendría tendríamos tendríais tendrían
tener – мати, володіти	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrà tendremos tendréis tendrán	– ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	– no tengas no tenga Ud. no tengamos no tengáis no tengan Uds.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan			tendría tendrías tendría tendríamos tendríais tendrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional imperfecto
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
traer – приносить	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	– trae traiga Ud. traigamos traed traigan Uds.	– no traigas no traiga Ud. no traigamos no traigáis no traigan Uds.	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	
valer – коштувати	valgo vales vale valemos valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		– vale (val) valga valgamos valed valgan	– no valgas no valga no valgamos no valgáis no valgan	valga valgas valga valgamos valgáis valgan	valdría valdrías valdría valdríamos valdríais valdrían
venir – приходити	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	– ven venga Ud. vengamos venid vengan Uds.	– no vengas no venga Ud. no vengamos no vengáis no vengan Uds.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	vendría vendrías vendría vendríamos vendríais vendrían
ver – бачити	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	– ve vea Ud. veamos ved vean Uds.	– no veas no vea Ud. no veamos no veáis no vean Uds.	vea veas vea veamos veáis vean	

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду
f – іменник жіночого роду
pl – множина
inf – infinitivo

Aa

abandonar кидати; покидати; залишати; відмовлятися (*від чогось*)
abogado *m* адвокат, захисник
abundancia *f* достаток; велика кількість
aburrir наводити нудьгу; стомлювати
acceder поступатися; погоджуватися
accesible доступний
acceso *m* доступ
accidente *m* аварія; нещасний випадок
aceituna *f* оливка, маслина
acentu *m* наголос; вимова, акцент
acentuar виділяти, підкреслювати (*голосом*)
aceptar сприймати; схвалювати
acercar(se) наближати(ся)
aconsejar радити
acontecimiento *m* подія, випадок
acordarse (de) пригадувати; пам'ятати (*щось*)
acosar переслідувати, гнатися (*за кимсь*)
acoso *m* переслідування
acostumbrarse звикати, привчатися (*до чогось*)
acreditar підтверджувати, свідчити
actividad *f* діяльність; дія, робота
actuación *f* діяльність; виконання
actual сучасний
actuar діяти, чинити; брати участь; виступати (*на сцені*)
acuático водний, водяний
acuerdo *m* угода, договір; згода
de acuerdo con відповідно до, згідно з
estar de acuerdo бути згідним
Llegar a un acuerdo дійти згоди
además крім того; до того ж, також
adentrarse заглиблюватися
adepo *m* прихильник, прибічник
adicional додатковий
adicto прихильний; відданий
ser adicto бути відданим (*чомусь*)
administración *f* керування; управління; керівництво
administrador *m* керівник, завідувач

administrar керувати, управляти
admiración *f* захоплення; подив
admitir сприймати; визнавати
adolescente *m* підліток
adornar прикрашати
adorno *m* прикраса
adquirir здобувати; діставати
adulto *m* дорослий
advertir звертати увагу; попереджати; запобігати, застерігати
afectado уражений; забруднений
afectar (a) уражати; впливати (*на щось*)
afirmar стверджувати
agradecer дякувати
agrio кислий (*на смак*)
agüero *m* передвістя; призвістка
ahora bien а втім, а насправді; отже
alcance *m* досягнення, здобуток
alejarse відходити, віддалятися
alimentación *f* харчування; продукти харчування
alimentar(se) харчувати(ся); живити(ся)
alimento *m* їжа; харчування
alma *f* душа
alojamiento *m* поселення; житло, квартира
alpino альпіністський; гірський
altavoz *m* репродуктор; динамік
alto високий
en alto вголос
ama *f* хазяйка дому, господиня
amanecer світати
amante *m* любитель, amator
amargo гіркий
ambición *f* честолюбність; прагнення
ambicioso честолюбний; який прагне (*чогось*)
ambiente *m* середовище, оточення
amenazar погрожувати; загрожувати
amo *m* хазяїн дому, господар
analfabetismo *m* безграмотність; не-уцтво
andar ходити, іти
animar підбадьорювати
anímico душевний, психічний
ánimo *m* душа; дух

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

aniversario *m* річниця
anotar записувати, занотовувати
antemano: de antemano заздалегідь
anteponer(se) ставити (себе) попереду
antes bien проте, однак, усе ж таки
anunciante *m* той, хто дає оголошення
anuncio *m* оголошення; повідомлення
añadir додавати, добавляти
apagar гасити; пригашувати
aparecer з'являтися
aparición *f* поява; виникнення
apariencia *f* зовнішність
apartarse відходити, віддалятися
apasionado пристрасний, палкий
apasionar захоплювати; викликати
пристрасть
apelativo *m* звертання
apenas ледве
aperitivo *m* аперитив (*напій для збудження апетиту*)
apertura *f* відкриття (*магазину, установи*)
apetecer подобатися
apetitoso апетитний
aplicar використовувати, застосовувати
apoderar уповноважувати
apóstol *m* апостол; послідовник і розповсюджувач (*ідеї*)
apoyar підтримувати; підтверджувати
apoyo *m* підтримка; підтвердження
apreciar оцінювати; цінувати
aprendizaje *m* навчання; практика
apretar стискати
aprobar схвалювати, приймати; складати (*екзамен*)
aprovechar використовувати, діставати користь
aproximadamente приблизно
apuntar(se) записувати(ся) (*на щось*)
ardiente палкий, гарячий
área *f* зона, сфера; поле (*діяльності*);
площа; район
arena *f* пісок
árido сухий, посушливий
arma *f* зброя
armadura *f* зброя
arreglar влаштовувати; упорядковувати
arriesgado ризикований, небезпечний;
сміливий
arrojar кидати
arroz *m* рис

arte *m, f* мистецтво
artes *m pl* мистецтва
artículo *m* стаття; артикль
artificial штучний
artista *m, f* художник; артист
asar запікати; смажити
asar a la parilla запікати на решітці
asar al carbón запікати на вугіллі
asegurar забезпечувати
asesinar вбивати; мучити
aspiración *f* прагнення, намагання
aspirar дихати; прагнути; надихати
atar зв'язувати, прив'язувати
atender (a) обслуговувати (*клієнта, покупця*)
atravesar перетинати, переходити
atún *m* тунець
aumentarse збільшуватися, зростати
aumento *m* збільшення, ріст, зростання
auriculares *m pl* навушники
ausencia *f* відсутність
autoestima *f* самоповага
autoridad *f* влада; авторитет
avance *m* досягнення; прогрес
ave *f* птах
ayuntamiento *m* муніципалітет, мерія

Bb

Bachillerato *m* середня освіта (*в Іспанії*); ступінь бакалавра (*в Україні*)
baloncesto *m* баскетбол
bandera *f* прапор, стяг
barato дешевий
barra *f* прилавок (*у барі*)
bastón *m* палиця; жезл
batalla *f* битва, бій
batir збивати (*яйця тощо*)
belleza *f* краса
bello красивий, гарний
beneficioso корисний; вигідний
bilingüe двомовний
bizcocho *m* бісквіт, галета
blando м'який, ніжний
bocadillo *m* бутерброд, сендвіч
boda *f* весілля
bodega *f* винний погріб; винний магазин
bombero *m* пожежник
boquiabierto з відкритим ротом
bordar вишивати
bota *f* чобіт; черевик

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

bravo сміливий; бурхливий (*про річку*)
brújula *f* компас
buceo *m* пірнання; водолазні роботи
búsqueda *f* пошук

Cc

cabal справжній; порядний (*про людину*)
caballería *f* лицарство
cabra *f* коза
cadena *f* мережа (*магазинів, ресторанів тощо*)
caer падати; гинути
caer bien (mal) підходити (не підходити)
caja *f* коробка, ящик
calabaza *f* гарбуз
calamar *m* кальмар
calcular лічити, підраховувати; оцінювати
cálculo *m* рахунок, підрахунок
calentador *m* калорифер, обігрівач
calentar гріти; нагрівати
calidad *f* якість
calificación *f* оцінка; кваліфікація
calma *f* затишшя; безвітря, тиха погода
calmar заспокоювати
camarero *m* офіціант
cambiar(se) змінювати(ся); обмінювати(ся)
cambio: en cambio натомість
campana *f* дзвін; дзвони
canasta *f* кошик, корзина
cancha *f* спортивний майданчик
cantidad *f* кількість
sapa *f* шар (*грунту*); пласт
capacidad *f* здатність, здібність, спроможність
capaz здатний, здібний; спроможний
ser capaz (de) бути здатним (*на щось*)
carbón *m* вугілля
carcajada *f* регіт
carecer (de) бракувати (*чогось*)
cariñoso ніжний; ласкавий
carrera *f* навчання у вищому навчальному закладі; кар'єра; біг
casar(se) одружуватися
casero домашній
caso *m* випадок, подія
hacer caso брати до уваги, враховувати
castigar покарати

causa *f* причина
a causa de внаслідок (*чогось*)
caza *f* полювання
cementerio *m* кладовище, цвинтар
cercano близький
cereales *m pl* зерно; злаки
certificado *m* атестат, свідоцтво
cerveza *f* пиво
charlar розмовляти, бесідувати
chili *m* перець чилі
chocolatería *f* шоколадниця (*кав'ярня*)
chorizo *m* копчена ковбаса
chuleta *f* шніцель
ciencia *f* наука
ciencia ficción *f* наукова фантастика
científico науковий
cierre *m* закриття (*магазину, установи*)
cierto певний, деякий; вірний, точний
cintura *f* талія, пояс
cinturón *m* пасок
cirugía *f* хірургія
cita *f* цитата; побачення, зустріч
clave *f* ключ
cobarde боягузливий; *m* боягуз
cocer варити; пекти
cocinar готувати (варити) їжу; куховарити
cohete *m* ракета
colaborar співпрацювати
cola *f* хвіст; черга
colectividad *f* колектив
colilla *m* недопалок
colmena *f* вулик
colmenar *m* пасіка
colocar встановлювати
colorado кольоровий; фарбований
combate *m* бій
comercial торговий, торговельний
cometer припускати (*помилки*)
comida *f* **casera** домашня їжа
compartir розділяти; ділити; ділитися
competencia *f* суперництво, спір; компетенція; змагання
competir суперничати; брати участь у змаганні
complacer радувати, давати задоволення
complicar ускладнювати
comportarse поводитися, триматися
común спільний; звичайний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

comunicar повідомляти, інформувати
comunicarse спілкуватися; бути на зв'язку

con esto при цьому

conceder надавати, наділяти; визнавати; дозволяти; припускати

concesión *f* поступка

concluir закінчувати, завершувати; робити висновок

concha *f* мушля, черепашка

conectar з'єднувати; вмикати

conejo *m* кролик

conexión *f* зв'язок; з'єднання; підключення

confesar зізнаватися

confianza *f* довіра

conocido відомий

consecuencia *f* наслідок; результат

conseguir домагатися, досягати

consejo *m* порада; рада

considerarse вважатися

consistir (en) складатися (з чогось); полягати (у чомусь)

constar (de) складатися (з чогось)

constatación *f* констатація, підтвердження

constituir складати

consumidor *m* споживач; покупець

consumir споживати

consumo *m* споживання

contar con налічувати

contracto злитий (*про артикль*)

contraerse зливатися

contrario протилежний

lo contrario навпаки

contraseña *f* пароль, логін

contribución *f* сприяння; внесок

contribuir сприяти, допомагати

convertir(se) перетворювати(ся)

convivir співіснувати, жити разом

coraje *m* відвага, сміливість

cordero *m* ягня

corona *f* корона; монархія

cortar різати

cortés ввічливий

ser cortés бути ввічливим

cortesano *m* придворний

cosecha *f* урожай

coser шити

costoso вартісний; дорогий

cotidiano повсякденний; щоденний

creación *f* творіння; винахід

creador *m* творець

crear створювати

creativo творчий

crecer рости, виростати

crema *f de leche* сметана

criado *m* слуга

criar вирощувати

crudo сирий

cruel жорстокий

crueldad *f* жорстокість

cuadro *m* картина

cualidad *f* якість; особливість

cualquier будь-який

cualquiera будь-хто, кожний

cuanto стільки; скільки

en cuanto a щодо, стосовно

cuchillo *m* ніж

cuenta *f* рахунок

cuerda *f* мотузка

cuestión *f* питання, проблема

cuestionario *m* анкета

cueva *f* печера

cuidar піклуватися; доглядати; оберігати

culminar досягати найвищої точки (найвищого підйому, розвитку)

cultivar вирощувати; обробляти (*землю*)

cultivo *m* сільськогосподарська культура; вирощування

cuna *f* колиска

curación *f* лікування; одужання

curiosidad *f* допитливість, цікавість

cursar вивчати, проходити курс

Dd

dañino шкідливий

daño *m* шкода, збиток

hacer daño завдавати шкоди

dañoso шкідливий, згубний

dar miedo лякати

darse cuenta розуміти, усвідомлювати

datos *m pl* дані; факти

deber *m* обов'язок; *+inf* мусити, бути зобов'язаним (*щось робити*)

debido (a) як наслідок (*чогось*); в силу (*чогось*)

decaer зменшуватися; слабнути

decena *f* десяток

decidirse зважуватися (*на щось*)

decir говорити; сказати

a decir тобто, іншими словами, інакше кажучи

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

decisión *f* рішення
dedicación *f* відданість (*справи*); само-
віддача
defender(se) захищати(ся)
defensa *f* захист, оборона
deficiente “незадовільно” (*оцінка*)
degustar куштувати
delicioso чудовий, приємний (*на смак*)
demandado затребуваний
demandado надмірно; занадто
denegar відхиляти (*прохання*); давати
негативну відповідь
depende залежати
derecho *m* право; прямий; правий
derivado похідний; який походить
derrumbarse обвалюватися, руши-
тися
derrumbe *m* прирва
desanimarse розгубитися, втрачати
самовладання
desaparecer зникати; пропадати; від-
сторонятися
desastre *m* лихо (*стихийне*); катастрофа
desatar розв’язувати; відв’язувати
desatender не звертати уваги; нехту-
вати (*чимсь*)
descender спускатися, сходити вниз
descendiente *m* нащадок
descenso *m* спуск
descongelar розморожувати
descuidado недбалий
desenvolverse розумітися, знатися (*на*
чомусь)
desertificación *f* перетворення на
пустелю
desesperar приводить у відчай
desierto *m* пустеля
desnudo роздягнений, оголений
desorden *m* безлад, безладдя
despacio повільно
destacar(se) виділяти(ся),
вирізняти(ся)
destilar сочитися, крапати
desventaja *f* недолік
determinar визначати
devorar поїдати, пожирати
diariamente щоденно
diario: a diario щоденно
dieta *f* дієта; раціон; харчування
diferenciar розрізняти; відрізняти
digital цифровий
directo прямий

en directo наживо (*про телепере-
дачу тощо*)
dirigir керувати; спрямовувати
dirigirse прямувати; звертатися
disciplina *f* дисципліна; навчальний
предмет; вид спорту
disculpar пробачати
discurso *m* промова, виступ
diseñador *m* дизайнер, модельєр
diseñar конструювати; робити начерк;
малювати
diseño *m* дизайн, моделювання
disponible наявний
distinguir відрізняти, розрізняти;
виділяти, відзначати
diversidad *f* різноманітність; розбіж-
ність
diversión *f* розвага
diverso різний, різноманітний
dividir ділити, розділяти
doblar згинатися
dolencia *f* хвороба
domesticar приручати, одомашнювати
domicilio *m* житло, дім
dominar володіти (*мовою*); панувати
dominio *m* панування; володіння
dopaje *m* допінг
doradillo золотистий
dorador *m* золотар
dorarse підрум’янитися
dotar наділяти, надавати
drogadicción *f* наркозалежність
dudar сумніватися
dulce солодкий
dulces *m pl* солодощі
duro твердий; важкий; міцний

Ее

echar a correr побігти
edificación *f* будівництво; будова
educativo освітній; виховний
efectuar здійснювати
eficaz ефективний, дієвий
ejercer здійснювати; виконувати;
впливати, справляти вплив
ejército *m* армія, військо
elaborar виробляти; розробляти
elección *f* вибір
elegir вибирати, обирати
embargo: sin embargo проте, тим не
менше
embutidos *m pl* ковбасні вироби

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

empleo *m* посада; місце роботи
empresedor рішучий, заповзятливий
empresa *f* підприємство; компанія, фірма
empujar штовхати
encantar зачаровувати
encargar доручати; замовляти
encender запалювати; підпалювати
encima (de) на, над
por encima de todo понад усе
encuentro *m* зустріч
enemigo *m* ворог
enfadarse сердитися
enfriar охолоджувати
enorgullecerse загордитися, запишатися
enriquecer(se) збагачувати(ся)
enseñar навчати; викладати; показувати
enterarse дізнаватися
enterrar ховати (*померлих*)
entierro *m* похорон
entorno *m* околиця, округа; оточення
entregar вручати; передавати
entregarse (a) присвячувати себе (*чомусь*); бути відданим
entrenador *m* тренер
entrenar(se) тренувати(ся)
envasar упакувати
épico епічний
equipar споряджати, обладнувати
equipo *m* спорядження; команда (*спортивна*)
equivocado помилковий; невдалий
erosión *f* ерозія; руйнування
erróneo помилковий; неправильний
erupción *f* виверження (*вулкана*)
esclavizar поневолювати
escortar супроводжувати
escritura *f* письмо; писемність
escudero *m* зброєносець
esculpir виліплювати, вирізьбляти; гравірувати
esforzarse намагатися, докладати зусиль
esfuerzo *m* зусилля; сила
especia *f* спеція
especialidad *f* властивість, особливість
especie *f* вид, різновид
espejo *m* дзеркало
espíritu *m* дух, душа
establecer засновувати; встановлювати

establecimiento *m* заклад, установа
estado *m* держава; штат; стан
estadounidense американський (*який стосується США*)
estallar знятися (*про бурю*)
estar a punto (de) бути на межі (*чогоось*)
estar al corriente (de) бути в курсі (*чогоось*)
estéril стерильний
estimar оцінювати; вважати
esto es (o sea) тобто
estómago *m* шлунок
estreno *m* прем'єра
estudio *m* студія, майстерня (*художника*)
evaluación *f* оцінювання; успішність
evaluar оцінювати
evento *m* подія
evitar уникати
exacto точний
examen *m* **estatal** державний екзаме́н
examinar розглядати, оглядати; обстежувати; екзаме́нувати
excepto крім, за винятком
excesivamente надмірно
excesivo надмірний, непомірний
exceso *m* надлишок
exclamación *f* вигук; крик
exclusivo винятковий, єдиний
exhibición *f* показ; виставка
exigencia *f* вимога
exigir вимагати
existente існуючий
éxito *m* успіх
experiencia *f* досвід
explicar пояснювати
exponer виставляти, експонувати
extender(se) поширювати(ся)
extenso просторий, великий
exterior зовнішній
extraer видобувати
extrañar викликати подив, дивувати
extraordinario незвичайний; надзвичайний
extremadamente надзвичайно, надто
extremo екстремальний, надзвичайний; крайній; віддалений

Ff

fabricar виготовляти; випускати, виробляти
fabuloso незвичайний, вартий уваги

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

facilidad *f* простота, легкість
facilitar полегшувати
fachada *f* фасад
faltar не вистачати, бракувати
fascinante чарівний
fatal фатальний; поганий, згубний
fatigarse втомлюватися, втрачати сили
favor *m* люб'язність; послуга
a favor de на користь (*чогось*); завдяки (*чомусь*)
favorecer сприяти, допомагати
feria *f* ярмарок; святкування
fértil родючий
fichero *m* файл
fideos *m pl* вермішель
fijar зв'язувати, закріплювати; звертати увагу
fin *m* кінець
flaco худий
flecha *f* стрілка
flexible зговірливий, поступливий
florecer квітнути; процвітати
folleto *m* брошура
fondo *m* фон, тло, задній план
forestal лісовий
formación *f* освіта
fortalecer зміцнювати (*здоров'я*)
fortificación *f* укріплення
fotocopiadora *f* ксерокс
fracaso *m* невдача, неуспіх, провал
frecuencia *f* частота
con frecuencia часто
freír смажити
frente (a) перед; попереду
fresco свіжий; прохолодний
frijol *m* квасоля
frito смажений
fronterizo прикордонний
fructífero родючий
fruta *f* фрукт
fruto *m* плід; результат
fuego *m* вогонь
fuelle *f* джерело; фонтан
fuera (de) поза, зовні, за межами
fuerza *f* сила
fusilamiento *m* розстріл

Gg

galardón *m* нагорода, відзнака
galardonar нагороджувати
gallinita *f* **ciega** піжмурки (*гра*)

ganadería *f* тваринництво
ganancia *f* прибуток
ganar вигравати; досягати
garbanza *f* горох
generalizar узагальнювати
genérico загальний; характерний
género *m* жанр
generoso великодушний; благородний, шляхетний
gentilicio *m* назва жителів країни, міста тощо
gestionar керувати, опікуватися
girasol *m* соняшник
globo *m* куля
golosina *f* ласощі, солодощі
gordo товстий
grabación *f* звукозапис
grabador *m* гравер, гравірувальник
grabar записувати (*на диск, плівку*)
graduación *f* випуск (*у вищому навчальному закладі*)
granizada *f* сильний град
granizo *m* град
granja *f* ферма
graso жирний (*про їжу*)
gratuito безкоштовний, безплатний
grave важкий, серйозний; небезпечний
grito *m* крик
guardar зберігати; охороняти
guardería *f* **infantil** дитячий садок
guión *m* сценарій
gusto *m* смак, задоволення
a gusto на смак, до душі

Hh

habilidad *f* вміння, майстерність; навичка
habitar жити, мешкати
hábito *m* звичка
hacer daño завдавати шкоди
hacer referencia (a) згадувати (*щось*); посилатися (*на щось*)
hacienda *f* маєток
hacha *f* сокира
hecho *m* подія
helado *m* морозиво
hemisferio *m* півкуля
herida *f* рана, поранення
herido поранений
herramienta *f* інструмент, знаряддя
hervido кип'ячений; варений
hervir кипіти; кип'ятити

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

hidalgo *m* ідальго (іспанський дворянин)

hielo *m* лід

hogar *m* дім, оселя; домашнє вогнище; сім'я

hombro *m* плече

hongo *m* гриб

honor *m* честь

en honor de на честь (когось)

horario *m* розклад

horrible жахливий

hortaliza *f* овоч; зелень

huella *f* слід

huerto *m* город

hueso *m* кістка

humanidades *f pl* гуманітарні науки

humedad *f* вологість; волога

humedecido вологий

humilde бідний, скромний

Ii

idioma *m* мова

imagen *f* образ, зображення; ікона

imitar наслідувати; імітувати

impacto *m* нашість, вторгнення

imprescindible необхідний, обов'язковий

impresionante вражаючий

impresora *f* принтер

incansable невтомний

incendio *m* пожежа

incluir включати; містити (у собі); вносити до списку

inconveniente *m* недолік; незручність; незручний; непідходящий

independencia *f* незалежність

indicador *m* показник

indicar указувати

indiferente байдужий

indígena туземний; корінний; *m, f* абориген, корінний житель

indio *m* індіанець; індіанський

indiscutible незаперечний, безперечний

industrialmente промисловим способом (виготовлений)

infeccioso інфекційний

informarse довідуватися, дізнаватися

informe *m* доповідь; реферат; повідомлення

infortunado нещасний, невезучий

infundado необґрунтований

ingenioso винахідливий; умілий

ingresos *m pl* прибутки

injusticia *f* несправедливість

inmediatamente негайно, зараз же

inmediato безпосередній; негайний

innato уроджений

inquisición *f* інквізиція

inscribir вписувати, записувати

insecticida *m* інсектицид

insecto *m* комаха

inseguro невпевнений; ненадійний

insoportable нестерпний

instante *m* мить, миттєвість

instantemente *m* негайно, миттєво

integrar входити до складу; складати єдине ціле

intento *m* намір

intercambiar обмінюватися

intercambio *m* обмін; взаємообмін

interior *m* внутрішнє приміщення, інтер'єр; внутрішній

interno внутрішній

interrogar запитувати, розпитувати

íntimo близький, задушевний

introducir вводити; ввозити; знайомити, представляти

introducirse втручатися (в чужі справи)

inundación *f* повінь

invasión *f* вторгнення, нашість

invencible непереможний

investigación *f* дослідження

investigar досліджувати

Jj

jinete *m* вершник, наїзник

jornada *f* робочий день

justo справедливий

Ll

labrador *m* землероб

lácteo молочний

lado *m* бік, сторона

al lado (de) збоку, поруч (з)

ladrar гавкати

lancero *m* списоносець

lanza *f* спис

lanzar кидати

lástima *f* жаль; співчуття

¡Qué lástima! Який жаль!

lector *m* читач; лектор

leche *f* молоко

lechuga *f* салат листовий (рослина)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

legumbre *f* овоч
lento повільний
letra *f* літера, буква
letras *f pl* слова, текст (*писні*)
ley *f* закон
liderazgo *m* лідерство
lienzo *m* полотно, картина
límite *m* обмеження
lindo красивий, гарний, вродливий
linterna *f* ліхтарик
llama *f* полум'я; вогонь
llanura *f* рівнина
llave *f* ключ
llegar прибувати, приїжджати
Peno повний, сповнений; наповнений
llevar носити, нести; водити; приносити
llevar (a) викликати (*щось*); призводити (*до чогось*)
Llevarse bien (mal) con alguien (не) ладити, (не) уживатися з кимсь
local *m* місце; приміщення; місцевий
localidad *f* місце (*у театрі тощо*)
localizar визначати (встановлювати) місцезнаходження
loco шалений; схиблений (*на чомусь*); захоплений (*чимсь*)
lograr досягати; домагатися
lucir блищати
lucha *f* боротьба
luego потім; отже, тобто
luminoso освітлений, світлий

Mm

macerar вимочувати
maceta *f* вазон, горщик (*для квітів*)
madrugada *f* світанок, зоря
magistralmente майстерно, досконало
magueyal *m* різновид кактуса
maltratar поводитися погано (*з кимсь*)
manía *f* пристрасть (*до чогось*); дивацтво
manipular маніпулювати, керувати
mantequilla *f* масло (вершкове)
maquillarse робити макіяж
marcar розмічати, маркірувати
marisco *m* креветка
más більше; ще
es más (más aun) більше того; мало того
masculino чоловічий
masía *f* ферма; заміський будинок
matar вбивати
materno рідний (*про мову*)

matiz *m (pl matices)* відтінок
matricularse (en) вступати (*до навчального закладу*)
medida *f* захід; міра
medieval середньовічний
medio *m* середовище; спосіб, засіб; середній
medio m ambiente навколишнє середовище, довкілля
mediodía *m* полудень
al mediodía опівдні
medir міряти; зважати (*на щось*)
mejor кращий
ser mejor en бути кращим (*у чомусь*)
mejorar покращувати
mensaje *m* повідомлення; послання; месидж
mentir говорити неправду, брехати
mercader *m* торговець
merecer bien заслуговувати на вдячність (прихильність)
merendar полуднувати
meridional південний
meseta *f* плоскогір'я, плато
meter (по)класти; розміщувати
mezcla *f* змішування; суміш; поєднання
mezclar змішувати
miedo *m* страх
miedoso боягузливий, лякливий, полохливий
mientras тим часом, тоді як, у той час як
militar військовий
miserable нещасний, жалюгідний; *m* бідолаха
mismo той самий; такий самий
mito *m* міф
mochila *f* рюкзак
modalidad *f* вид, клас
moderación *f* стриманість, витримка
modificar видозмінювати, перетворювати
mojado мокрий
molestar набридати, надокучати; заважати
molino *m* вітряк
montón *m* купа; велика кількість
mortal смертний
mover рухати(ся), ворушити(ся)
movimiento *m* рух; течія; пересування
muerto *m* мертве тіло
multijugador за участю багатьох гравців

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

multiplicar множити
multitud *f* натовп; численність
mural *m* стіна; настінний розпис, мурал
muro *m* стіна, мур

Nn

naranja *f* апельсин
nativo *m* місцевий житель; абориген; носій мови
navegar плавати; мандрувати (*в інтернеті*)
necesidad *f* необхідність
negocio *m* заняття, справа; комерція; торгівля
de negocio діловий
nevada *f* снігопад
nobleza *f* знать, дворянство
nota *f* оцінка (*шкільна*)
noticia *f* новина; звістка; повідомлення
noticiero *m* щоденник новин; новини
nube *f* хмара
nuclear ядерний

Oo

obedecer слухатися, коритися
obligación *f* обов'язок; зобов'язання
obligar зобов'язувати; примушувати
obligatorio обов'язковий
obtención *f* отримання; досягнення
ocio *m* дозвілля, вільний час
ocurrir траплятися, відбуватися
oferta *f* пропозиція
ofrecer пропонувати
ola *f* хвиля
oliva *f* оливка, маслина
olvidar забувати
omisión *f* пропуск
opción *f* вибір; право на вибір; варіант
opinar вважати, думати, гадати; висловлювати думку
orador *m* оратор
orfanato *m* сирітський дім, сиротинець
orfebrería *f* ювелірне мистецтво
originalmente первісно; споконвічно
originario який бере початок (*звідкись*); родом з ... (*звідкись*)
ornamental декоративний
oro *m* золото
ostra *f* устриця

otorgar присуджувати (*премію тощо*), нагороджувати
oyente *m* слухач

Pp

paciencia *f* терпіння
paisaje *m* пейзаж
pantalla *f* екран
pañuelo *m* хустка
papel *m* роль
parada *f* зупинка
pardo бурий
paso *m* крок; па (*у танці*)
pastel *m* пиріжок; тістечко
pastelería *f* кондитерська
pastor *m* пастух
pavo *m* індик; м'ясо індика
pedir просити; замовляти
pegar бити
pelar чистити, знімати (*шкірку, лущити пайки*)
pelearse битися, сваритися
peligrar наражатися на небезпеку
peligro *m* небезпека; ризик
peligroso небезпечний
peón *m* різнороб, робочий
pera *f* груша
perder губити, втрачати
perderse заблудитися; губитися
pérdida *f* втрата, збитки
perezoso лінивий, ледачий
periodismo *m* журналістика
perjudicial шкідливий
permanecer продовжувати (*робити щось*); бути постійно, перебувати
permanencia *f* постійність; перебування (*десь*)
pero але, однак, проте
perrito *m* **caliente** хот-дог (*булочка з сосискою*)
pertenecer належати (*комусь*)
pesar важити; мати вагу
pesca *f* рибалка, риболовля
pescado *m* риба
petición *f* прохання
picante гострий (*на смак*)
picar перекусити; колоти; поранити пікою (*бика в кориді*)
pie *m* нога; підпис (*під малюнком*)
a pie пішки
de pie стоячи
piedra *f* камінь

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

pilotaje *m* керування (літаком, автомобілем)

pilotar керувати (літаком, автомобілем)

piloto *m* льотчик, пілот; водій

pimiento *m* перець

piña *f* ананас

pionero *m* піонер, першовідкривач

pisar ступати, йти

placentero приємний, привабливий

placer *m* задоволення; радість

planchar прасувати

planeación *f* планування

planicie *m* рівнина, плоскогір'я

planta *f* рослина

plátano *m* банан

pleno; en pleno серед

población *f* населення

poblado *m* населений пункт, село

pobreza *f* бідність

poder *m* влада, сила

pollo *m* курча; курятина

poner класти, ставити; вмикати

ponerse одягати(ся); розміщатися

portero *m* воротар

poseer мати, володіти

posibilidad *f* можливість

posterior наступний, дальший; пізніший

postgrado *m* післядипломна освіта

postre *m* десерт

pradera *f* луг, лука

precisamente саме так; точно, якраз

precisar бути необхідним, уточнювати

precocinado *m* напівфабрикат

prensa *f* преса

preocupado зайнятий; клопотаний

presidio *m* в'язниця

prestar представляти, давати

pretexto *m* привід, причина

prever передбачати

prisionero *m* полонений

procedente який походить

procesar обробляти

producir створювати, виробляти

productos *m pl lácteos* молочні продукти

profundidad *f* глибина

profundo глибокий, проникливий

prohibir забороняти

prolongar(se) тривати; подовжувати(ся)

prometer оцінювати; завіряти

promoción *f* просування

promover сприяти

pronominal займенниковий

propina *f* чайові

propio власний

protagonista *m, f* головний герой; дійова особа

proteger захищати

provocar спричиняти; викликати, призводити (до чогось)

publicitario рекламний

puesto *m* місце; посада

pureza *f* чистота; непорочність

Qq

quebrada *f* ущелина

quedar (en, para) домовлятися (про зустріч)

quedarse залишатися

quehaceres *m pl domésticos* домашні справи

quemar *f* пожежа; вогонь; спалювання

quemado *m* згарище

quemar палити, спалювати

quemarse згоряти

quesadilla *f* пиріжок з кукурудзяного борошна з сиром

queso *m* сир

quitasol *m* парасолька (від сонця)

Rr

rabo *m* хвіст

ración *f* порція

raíz *f (pl raíces)* корінь

rápido швидкий

rasgo *m* риса

rayo *m* промінь

razón *f* доказ; причина; міркування

razonable розсудливий, розумний

razonamiento *m* міркування, судження; роздум; висновок

recapitular узагальнювати, підсумовувати

recientemente нещодавно, щойно

recolección *f* збір урожаю

reconocer впізнавати; визнавати

reconocimiento *m* визнання

reconstituir відновлювати, реставрувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

recorrer обходити, об'їжджати
recreativo розважальний
recuperarse одужувати; відновлюватися
rechazar відхилити; не приймати
reducir зменшувати(ся); скорочувати(ся)
reelegir переобирати
referente який стосується, який має відношення (до чогось)
referir (a) орієнтувати, націлювати (на щось)
referirse (a) стосуватися (чогось)
reflejar відображати, відбивати
reflexivo вдумливий, розсудливий
reformular переробляти
refresco *m* прохолоджувальний напій; бутерброд
regar поливати, зрошувати
reino *m* королівство
relación *f* зв'язок; взаємозв'язок
rellenar заповнювати; фарширувати
remo *m* весло
Renacimiento *m* Ренесанс, Відродження
rendición *f* здача (міста); капітуляція
rendirse здаватися (у полон); капітулювати
repartir розподіляти
repitencia *f* повторний курс
representar представляти, являти (собой)
reproducirse розмножуватися
requisito *m* обов'язкова умова, необхідність
reservado стриманий; замовлений
resistencia *f* витримка; опір
resoluto рішучий
resolverse зважуватися
respaldar підтримувати; брати під захист
respetar поважати
respiración *f* дихання
responsabilidad *f* відповідальність
restar віднімати, зменшувати
resto *m* решта
restos *m pl* рештки, залишки
retirarse усуватися; іти у відставку
retratista *m, f* портретист
retrato *m* портрет
reunir збирати (людей); накопичувати (гроші)

revés: al revés навпаки
revolucionar викликати переворот
rezar молитися
reír сміятися
riesgo *m* ризик
rincón *m* куток, куточок
riqueza *f* багатство
rito *m* звичай
robar красти
roca *f* скеля
romper рвати; розбивати; ламати, псувати
ropa *f* одяг
rostro *m* обличчя
rueda *f* колесо
rural сільський

Ss

sabido відомий; знаючий
sabor *m* смак; присмак
sabroso смачний
sacar una nota отримувати оцінку
sacerdote *m* священник
salado солоний
salchicha *f* сосиска
salsa *f* соус
saludable здоровий; корисний (для здоров'я)
salvar рятувати
salvo: a salvo поза небезпекою
sano здоровий
secarse висихати; пересихати
seda *f* шовк
sede *f* місцезнаходження; резиденція
seguir el ejemplo наслідувати приклад
seguridad *f* безпека; надійність
seguro безпечний; надійний
selección *f* вибір, відбір
seleccionar відбирати
semanalmente щотижня
sembrar сіяти
semilla *f* насінина
sencillo простий, нескладний
sensible чутливий; сентиментальний
sentido *m* почуття; сенс
sequía *f* засуха
ser *m* істота; людина
servicio *m* послуга; обслуговування, сервіс
servir служити; прислужувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

servirse накладати (*на тарілку*), наливати; брати (*їжу, напої*)
sierra *f* гори, гірське пасмо
significado значний, важливий; *m* значення
significativo значущий; значний
sincero відвертий, правдивий
sirvienta *f* служниця
sitio *m* **web** сайт
sobresalir виділятися, вирізнятися
sobrevivir виживати, залишатися в живих
sociedad *f* суспільство; товариство
socio *m* член (*товариства*)
solar сонячний
soler +*inf* мати звичку (*щось робити*)
solicitar просити, клопотати(ся)
solo один; єдиний; тільки
solucionar вирішувати
sombra *f* тінь
sonreír посміхатися; радіти; радувати
sopa *f* суп, юшка
soplar дути
soportar зносити, терпіти
sordo глухий
sorprender захоплювати зненацька; дивуватися; розкривати, виявляти
sorpresa *f* несподіванка; сюрприз
soso прісний, несолоний
subir піднімати(ся)
submarino підводний
subrayar підкреслювати
subscribirse підписуватися; передплачувати (*газету тощо*)
suceder відбуватися, траплятися
suceso *m* випадок, подія
suficiente достатній
sufrir страждати; терпіти; зазнавати
sugerir нагадувати; навівати
sujeto *m* підмет; предмет; тема, сюжет
sumar додавати
superficie *f* площа; поверхня
superior вищий; найвищий
supervivencia *f* виживання
surgir виникати, з'являтися
sustitución *f* заміна, заміщення
sustituir замінити, заміщати

Tt

tabaquismo *m* тютюнопаління
tabla *f* дошка
taco *m* закуска, бутерброд

taller *m* майстерня, цех; ательє
tamaño *m* розмір, величина
tapiz *m* килим (*настінний*); гобелен
tecla *f* клавіша
teclado *m* клавіатура
teclear набирати текст (*на клавіатурі*)
tejeduría *f* ткацтво
telespectador *m* телеглядач
temblar тремтіти, дрижати
temporada *f* сезон, пора; пора року
tener ganas (de) бажати (*чогось*)
tener miedo боятися
ternura *f* ніжність
terremoto *m* землетрус
terrestre земний
titulación *f* титулування
titular озаглавлювати
título *m* диплом; вчене звання; титул; заголовок
tomar брати, взяти; пити; їсти
tormenta *f* буря; гроза
torre *f* вежа, башта
tragar ковтати; поглинати
traje *m* **de luces** костюм тореро
transcurrir минати, проходити (*про час*)
transgénico *m* геномодифікований продукт
transmitir передавати; повідомляти; пересилати; транслявати
traslado *m* переїзд
tratamiento *m* лікування
tratamiento *m* **de textos** редагування тексту
tratar (de) намагатися (*щось робити*); вести мову (*про щось*); звертатися
tratar de Usted звертатися на "Ви"
tregua *f* перепочинок
sin tregua безперервно, безупинно
tubo *m* трубка; електронна лампа
tumba *f* могила
tutor *m* класний керівник
tutora *f* класна керівниця

Uu

último останній
por último нарешті, зрештою
unidad *f* одиниця; єдність; пристрій
unificar об'єднувати(ся)
uniforme *m* форма, формений одяг
unir(se) об'єднувати(ся), з'єднувати(ся)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

universalmente загальнодоступно;
усюди, скрізь
untar намазувати
uso *m* використання, вживання
usuario *m* користувач
utensilios *m pl* знаряддя
útil корисний

Vv

vacuna *f* вакцина
vacunación *f* вакцинація, щеплення
vacunar робити щеплення
vajilla *f* посуд
vale добре, гаразд
vale la pena варто
valentía *f* сміливість, хоробрість
valer коштувати
valiente сміливий, хоробрий
valorar цінувати; оцінювати
valle *f* долина
vapor *m* пара
al vapor на пару
variado різноманітний; різнокольоровий
variar різноманітити
variedad *f* різноманітність
variedades *f pl* вар'єте; естрадна вистава
vela *f* вітрило, парус
velocidad *f* швидкість
vencedor *m* переможець
vencer перемагати
vencido переможений
vender продавати
vengar мстити(ся); помститися
venir corriendo прибігти
venta *f* продаж
ventaja *f* перевага; вигода, користь
veranear проводити літо

veraneo *m* літній відпочинок
verbal усний, словесний
verdad *f* правда
verdura *f* овоч; зелень
vergüenza *f* сором; сором'язливість
vertedero *m* сміттєзвалище
vestimenta *f* одяг
vestirse вдягатися
vez *f (pl veces)* раз
otra vez знову, іншим разом
tal vez можливо
víctima *f* жертва
vidrio *m* скло
violencia *f* сила; насилля
violento насильницький; сильний, несамовитий (*про стихію*)
visigodo *m* вестгот
visión *f* бачення, погляд, точка зору
víspera: en víspera de напередодні (*чогось*)
vistoso ефектний, яскравий
vital життєвий
víveres *m pl* продукти; їжа
viveza *f* жвавність; гострота, виразність
vivienda *f* житло, дім
vivo: en vivo наживо
vocación *f* покликання
voluntario добровільний; *m* доброволець
voz *f* голос

Yy

yacimiento *m* (природні) поклади, родовище
yuca *f* юка (*рослина*)

Zz

zapatero *m* швець, чоботар
zumo *m* сік

ÍNDICE

Vid autoriv	3
Unidad 1. LLEVARSE BIEN CON EL MUNDO	4
Lección 1	4
Lección 2	7
Lección 3	10
Lección 4	13
Información cultural	16
Unidad 2. EL SISTEMA EDUCATIVO	18
Lección 1	18
Lección 2	22
Lección 3	25
Lección 4	28
Lección 5	31
Información cultural	34
Unidad 3. EL OCIO Y EL DEPORTE	37
Lección 1	37
Lección 2	40
Lección 3	43
Lección 4	46
Lección 5	49
Información cultural	52
Unidad 4. COME A GUSTO Y PLACENTERO	55
Lección 1	55
Lección 2	58
Lección 3	61
Lección 4	64
Información cultural	67
Unidad 5. LA PROFESIÓN DE TU VIDA	70
Lección 1	70
Lección 2	73
Lección 3	76
Lección 4	79
Información cultural	82
Unidad 6. LA CIENCIA Y LOS ALCANCES TÉCNICOS	85
Lección 1	85
Lección 2	89
Lección 3	92
Lección 4	95
Lección 5	98
Información cultural	102
Unidad 7. EL MUNDO DEL ARTE PICTÓRICO	105
Lección 1	105
Lección 2	108
Lección 3	111

ÍNDICE

Lección 4	114
Lección 5	117
Información cultural.	120
Unidad 8. POR EL MUNDO HISPÁNICO	123
Lección 1	123
Lección 2	126
Lección 3	130
Lección 4	133
Lección 5	136
Lección 6	139
Información cultural.	143
Unidad 9. LOS DESASTRES DE LA NATURALEZA	146
Lección 1	146
Lección 2	149
Lección 3	152
Lección 4	155
Información cultural.	158
Apéndice gramatical	161
Vocabulario español-ucraniano.	176

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович
БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

(10-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 10 класу закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

**Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено**

Головний редактор *Наталія Заблоцька*
Редактор *Тетяна Островерхова*
Головний художник *Світлана Железняк*
Художній редактор *Юлія Куц*
Обкладинка *Тетяни Куц*
Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*
Технічний редактор *Цезарина Федосіхіна*
Комп'ютерна верстка *Світлани Лобунець, Людмили Ємець*

Формат 70×100/16.
Ум. друк. арк. 15,6. Обл.-вид. арк. 12,95.
Тираж 559 пр. Вид. № 1955.
Зам. №

Видавництво «Генеза», вул. Тимошенка, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

Віддруковано у ТОВ «ПЕТ», вул. Ольмінського, 17, м. Харків, 61024.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 4526 від 18.04.2013.